

A11A33  
E88  
1995/96  
2  
QL  
P. gouv.

Secrétariat aux affaires intergouvernementales canadiennes

Études des crédits 1995-1996

Demande de renseignements

de l'Opposition officielle

Programme 02

6 avril 1995

**AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES CANADIENNES  
ETUDE DES CREDITS 1995-1996  
RENSEIGNEMENTS DEMANDES PAR L'OPPOSITION OFFICIELLE**

**SECTION I:      QUESTIONS GENERALES**  
-----

- 1-      ORGANIGRAMME DU MINISTERE OU DE L'ORGANISME EN INDIQUANT  
POUR CHAQUE POSTE LE NOM ET LE TITRE DU TITULAIRE.
- 2-      LISTE DE TOUTES LES PUBLICATIONS DU MINISTERE OU DE L'ORGANISME  
(INCLUANT LES PUBLICATIONS REGULIERES, PARTICULIERES OU OCCASIONNELLES):
  - TIRAGE;
  - COUT;
  - DISTRIBUTION;
  - IMPRIMEUR;
  - COPIE DES PUBLICATIONS PARUES DEPUIS LE 12 SEPTEMBRE 1994.
- 3-      LISTE DES VOYAGES HORS-QUEBEC DEPUIS LE 1ER AVRIL 1994:
  - ENDROIT ET DATES DU DEPART ET DU RETOUR;
  - BUT DU VOYAGE;
  - PERSONNES RENCONTREES;
  - COUT;
  - NOMS DES MINISTRES, DEPUTES, PERSONNEL DE CABINET ET FONCTIONNAIRES  
CONCERNES (AVEC LEUR TITRE);
  - POUR LES ORGANISMES, NOMS DES DIRIGEANTS ET FONCTIONNAIRES CONCERNES;
  - BILAN ET RESULTATS DES RENCONTRES.
- 4-      LISTE DES DEPENSES EN PUBLICITE ET DES ARTICLES PROMOTIONNELS:
  - LES SOMMES DEPENSEES POUR L'EXERCICE FINANCIER 1994-1995 ET LES  
PREVISIONS POUR 1995-1996;
  - LA VENTILATION DES DEPENSES PAR TYPE DE MEDIA;
  - LES NOMS DES FOURNISSEURS;
  - LE BUT VISÉ PAR CHAQUE DEPENSE.
- 5-      LISTE DES SONDAGES EFFECTUES DURANT L'EXERCICE FINANCIER 1994-1995  
A LA DEMANDE DES MINISTRES, ORGANISMES, SOCIETES, REGIES ET COMMISSIONS  
QUI S'Y RATTACHENT:
  - LISTE ET COUT;
  - COPIE DES SOUMISSIONS;
  - COPIE DU QUESTIONNAIRE ET DU RESULTAT.
- 6-      LISTE DES ETUDES COMMANDEES DURANT L'EXERCICE FINANCIER 1994-1995  
A LA DEMANDE DU MINISTERE OU DE L'ORGANISME:
  - LISTE ET COUT;
  - COPIE DES SOUMISSIONS;
  - COPIE DES ETUDES.

**7—** LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYES PAR LE MINISTERE OU L'ORGANISME DEPUIS LE 1ER AVRIL 1994 AU 31 MARS 1995 EN INDIQUANT:

- LE NOM DU PROFESSIONNEL(LE) OU DE LA FIRME;
- LE MANDAT ET LE RESULTAT (RAPPORT OU DOCUMENT FINAL);
- LE COUT.

**8—** LISTE DETAILLEE DES CONTRATS QUI, DEPUIS LE 1ER AVRIL 1994 ONT FAIT L'OBJET D'UN VERSEMENT SUPPLEMENTAIRE PAR RAPPORT AU MONTANT INITIAL, LE MONTANT DU SURPLUS VERSÉ, LE MONTANT DU CONTRAT INITIAL, LES RAISONS DU DEPASSEMENT ET LE NOM DE L'ENTREPRISE QUI A REALISE LE CONTRAT.

**9—** LE MONTANT, POUR L'ANNEE 1994–1995, DE CHACUNE DES DEPENSES SUIVANTES:

- LA PHOTOCOPIE;
- LA TELECOPIE (FAX), SI IDENTIFIABLE A MEME LES COUTS RELIES A LA TELEPHONIE;
- LE REMBOURSEMENT DES FRAIS DE TRANSPORT;
- LE REMBOURSEMENT DES FRAIS D'HEBERGEMENT;
- LE REMBOURSEMENT DES FRAIS DE REPAS;
- L'ENSEMBLE DES DEPENSES APPLICABLES A LA PARTICIPATION A DES CONGRES, DES COLLOQUES ET TOUTES SESSIONS DE TYPE PERFECTIONNEMENT OU RESSOURCEMENT: a) AU QUEBEC b) A L'EXTERIEUR DU QUEBEC.

**10—** POUR CHACUN DES MINISTERES ET DES ORGANISMES PUBLICS ET PARAPUBLICS SOUS LEUR AUTORITE, COMBIEN DE PERSONNES, DONT LA COTISATION FUT PAYEE EN 1994–1995 PAR L'EMPLOYEUR, SONT MEMBRES DE CORPORATIONS PROFESSIONNELLES, DE CLUBS PRIVES ( CLUBS D'AFFAIRES, CLUBS SOCIAUX, CLUBS DE GOLF OU AUTRES) ET A QUELLE SOMME S'ELEVE LE MONTANT GLOBAL PAYE POUR CES COTISATIONS?

- QUELLE EST LA FONCTION DE CHAQUE PERSONNE CONCERNEE AINSI QUE LE COUT DE LA COTISATION A CHACUN DES CLUBS OU CORPORATION PROFESSIONNELLE (EN INDIQUANT LE NOM DES CLUBS OU DE LA CORPORATION PROFESSIONNELLE)?

**11—** LE NOMBRE ET LA REPARTITION DU PERSONNEL MASCULIN ET FEMININ, DES PERSONNES HANDICAPEES, ANGLOPHONES, AUTOCHTONES ET DES COMMUNAUTES CULTURELLES (DE CHAQUE MINISTERE ET POUR CHACUN DES ORGANISMES RELLEVANT DE SA COMPETENCE) POUR CHAQUE CATEGORIE D'EMPLOIS (CADRES, PROFESSIONNELS, FONCTIONNAIRES, ETC...) POUR 1994–1995 AINSI QUE LES PREVISIONS POUR 1995–1996. POUR CHAQUE CATEGORIE INDIQUER LE POURCENTAGE PAR RAPPORT A L'EFFECTIF TOTAL DU MINISTERE OU DE L'ORGANISME.

**12—** A CHACUN DES MOIS DES DEUX DERNIERS EXERCICES BUDGETAIRES (1993–1994 ET 1994–1995) POUR CHAQUE MINISTERE ET ORGANISME:

- a) NOMBRE DE JOURS TOTAL DE CONGE DE MALADIE PRIS PAR LE PERSONNEL;
- b) NOMBRE D'HEURES DE TRAVAIL SUPPLEMENTAIRES TOTALES REALISEES PAR LE PERSONNEL ET REPARTITION DE LA REMUNERATION DE CES HEURES SUPPLEMENTAIRES (ARGENT, VACANCES, ETC.);
- c) NOMBRE DE JOURS DE VACANCES TOTAL PRIS PAR LE PERSONNEL.

- 13—** CONCERNANT LES EFFECTIFS DE CHACUN DES MINISTÈRES ET ORGANISMES ET CE POUR CHACUN DES EXERCICES BUDGÉTAIRES DEPUIS 1989–1990:
- a)** ÉVOLUTION DES EFFECTIFS RÉGULIERS PAR CATÉGORIE D'EMPLOI (CADRES SUPÉRIEURS ET INTERMÉDIAIRES, PROFESSIONNELS, TECHNICIENS, PERSONNEL DE BUREAU, OUVRIERS ET AGENTS DE LA PAIX);
  - b)** ÉVOLUTION DU NOMBRE D'EMPLOYÉS BÉNÉFICIAIRE D'UN TRAITEMENT ADDITIONNEL EN RAISON DE LA COMPLEXITÉ DE LA TÂCHE À ACCOMPLIR;
  - c)** NOMBRE D'EMPLOYÉS BÉNÉFICIAIRE D'UN TRAITEMENT SUPÉRIEUR À CELUI NORMALEMENT PRÉVU POUR LA TÂCHE QU'ILS ONT ACCOMPLIE;
  - d)** NOMBRE DE POSTES PAR CATÉGORIE D'EMPLOI;
  - e)** NIVEAU DES EFFECTIFS POUR CHACUNE DES CATÉGORIES D'EMPLOIS POUR CHACUN DES CINQ PROCHAINS EXERCICES BUDGÉTAIRES;
  - f)** NOMBRE DE POSTES OCCASIONNELS, TEMPORAIRES ET CONTRACTUELS.
- 14—** MISE À PART LA SIQ, LA LISTE DES FIRMES EN 1994–1995 QUI LOUENT DES ESPACES EN INDIQUANT POUR CHACUNE D'ELLES:
- L'EMPLACEMENT DE LA LOCATION;
  - LA SUPERFICIE DU LOCAL LOUÉ;
  - LE COUT DE LOCATION AU MÈTRE CARRE;
  - LE COUT TOTAL DE LA DITE LOCATION;
  - LA DURÉE ET LA COPIE DU BAIL.
- 15—** LA LISTE DES CONTRATS, QUELQUE SOIT LE MONTANT, ATTRIBUÉS EN 1994–1995 SPÉCIFIQUEMENT À DES FIRMES DE COMMUNICATION, DE RECHERCHE OU DE RELATIONS PUBLIQUES EN INDIQUANT:
- LE NOM DE LA FIRME;
  - LE MANDAT ET LE RÉSULTAT DU CONTRAT;
  - LA DURÉE DU CONTRAT;
  - LE COUT DU CONTRAT.
- 16—** LA LISTE DES TARIFS (DROITS ET PERMIS) EN VIGUEUR POUR L'EXERCICE FINANCIER 1994–1995 EN INDIQUANT:
- a)** LA TARIFICATION POUR CHACUN DES DROITS ET PERMIS RECUS;
  - b)** LE TOTAL DES REVENUS PERÇUS POUR CHACUN DES DROITS ET PERMIS EXIGES;
  - c)** POUR L'ANNÉE 1995–1996, LA PRÉVISION DU TOTAL DES REVENUS QUI SERONT PERÇUS POUR CHACUN DES DROITS ET PERMIS EXIGES.
- 17—** **a)** LISTE DU PERSONNEL DU CABINET DU MINISTRE EN 1994–1995 EN INDIQUANT POUR CHAQUE INDIVIDU:
- LA DATE DE L'ENTRÉE EN FONCTION;
  - LA DATE DU DÉPART, S'IL Y A LIEU;
  - LE TITRE DE LA FONCTION;
  - L'ADRESSE DU PORT D'ATTACHE;
  - LA CLASSIFICATION;
  - LE TRAITEMENT ANNUEL OU SELON LE CAS, LES HONORAIRES VERSÉS;
  - LA LISTE DU PERSONNEL POLITIQUE QUI FAIT PARTIE DE LA FONCTION PUBLIQUE.
- b)** LE MONTANT DÉTAILLÉ DES SALAIRES, DES HONORAIRES ET DES CONTRATS DONNÉS PAR LE CABINET POUR L'EXERCICE 1994–1995.
- c)** LE NOMBRE TOTAL D'EMPLOYÉS AU CABINET.

- 18 – a) LISTE DU PERSONNEL DE LA SUITE SOUS-MINISTERIELLE EN 1994-1995 EN INDIQUANT POUR CHAQUE INDIVIDU:**
- LA DATE DE L'ENTREE EN FONCTION;
  - LA DATE DU DEPART, S'IL Y A LIEU;
  - LE TITRE DE LA FONCTION;
  - L'ADRESSE DU PORT D'ATTACHE;
  - LA CLASSIFICATION;
  - LE TRAITEMENT ANNUEL OU SELON LE CAS, LES HONORAIRES VERSÉS;
  - LA LISTE DU PERSONNEL POLITIQUE QUI FAIT PARTIE DE LA FONCTION PUBLIQUE.
- b) LE MONTANT TOTAL DES SALAIRES ET HONORAIRES VERSES PAR LA SUITE SOUS-MINISTERIELLE POUR L'EXERCICE 1994-1995.**
- c) LE NOMBRE TOTAL D'EMPLOYES DE LA SUITE SOUS-MINISTERIELLE.**
- 19 – LA LISTE DES SUBVENTIONS DONNEES EN 1994-1995 A MEME LE BUDGET DISCRETIONNAIRE DU MINISTRE EN INDIQUANT:**
- LE NOM DE L'ORGANISME OU DE LA PERSONNE CONCERNES;
  - LE COUT;
  - LE MANDAT ET LE RESULTAT.
- 20 – LISTE DES CREDITS PERIMES, PAR PROGRAMME ET PAR ELEMENT, POUR L'EXERCICE FINANCIER 1994-1995.**
- 21 – LA VENTILATION DETAILLEE DES DEPENSES AFFERENTES AUX TRANSFERTS OBTENUS DU GOUVERNEMENT FEDERAL (PRECISER LE MONTANT RECU) EN 1994-1995 DANS LE CADRE DES DIVERS PROGRAMMES A FRAIS PARTAGES; POUR CHACUN DE CES PROGRAMMES, DESCRIPTION SOMMAIRE DU MODE DE SUBVENTION.**
- 22 – LA LISTE DES SUBVENTIONS VERSEES A MEME LE BUDGET DISCRETIONNAIRE DU MINISTRE OU DE L'ORGANISME POUR L'ANNEE 1994-1995.**
- 23 – BILAN A JOUR DES MESURES CONTENUES DANS LE PLAN STRATEGIQUE DU GRAND MONTREAL RELEVANT DU MINISTRE OU D'UN ORGANISME SOUS SA JURIDICTION.**
- 24 – LISTE DES MEMBRES DU PERSONNEL PERMANENT, OCCASIONNEL, TEMPORAIRE OU CONTRACTUEL QUI ONT SIEGE COMME COMMISSAIRE OU TRAVAILLE AUX COMMISSIONS REGIONALES ITINERANTES SUR LA SOUVERAINETE:**
- NATURE DU TRAVAIL;
  - MODE DE REMUNERATION;
  - DUREE DE L'ASSIGNATION;
  - DEPENSES ENCOURUES ET LEUR NATURE.
- 25 – LISTE DU PERSONNEL LIBERE POUR LES NEGOCIATIONS A VENIR DANS LA FONCTION PUBLIQUE:**
- LA MASSE SALARIALE PREVUE A CET EFFET;
  - LE NOMBRE DE JOUR PAR EMPLOYE PREVU.

**26— LA LISTE DU PERSONNEL REMUNERE PAR LE MINISTERE QUI N'OCCUPE AUCUN POSTE DANS CE MINISTERE:**

- ASSIGNATION INITIALE;**
- ASSIGNATION ACTUELLE;**
- SALAIRE.**

**27— LA LISTE DU PERSONNEL REMUNERE PAR LE MINISTERE ET AFFECTE A DES ORGANISMES PARAPUBLICS NON GOUVERNEMENTAUX ET AUTRES:**

- ASSIGNATION INITIALE;**
- ASSIGNATION ACTUELLE;**
- SALAIRE.**

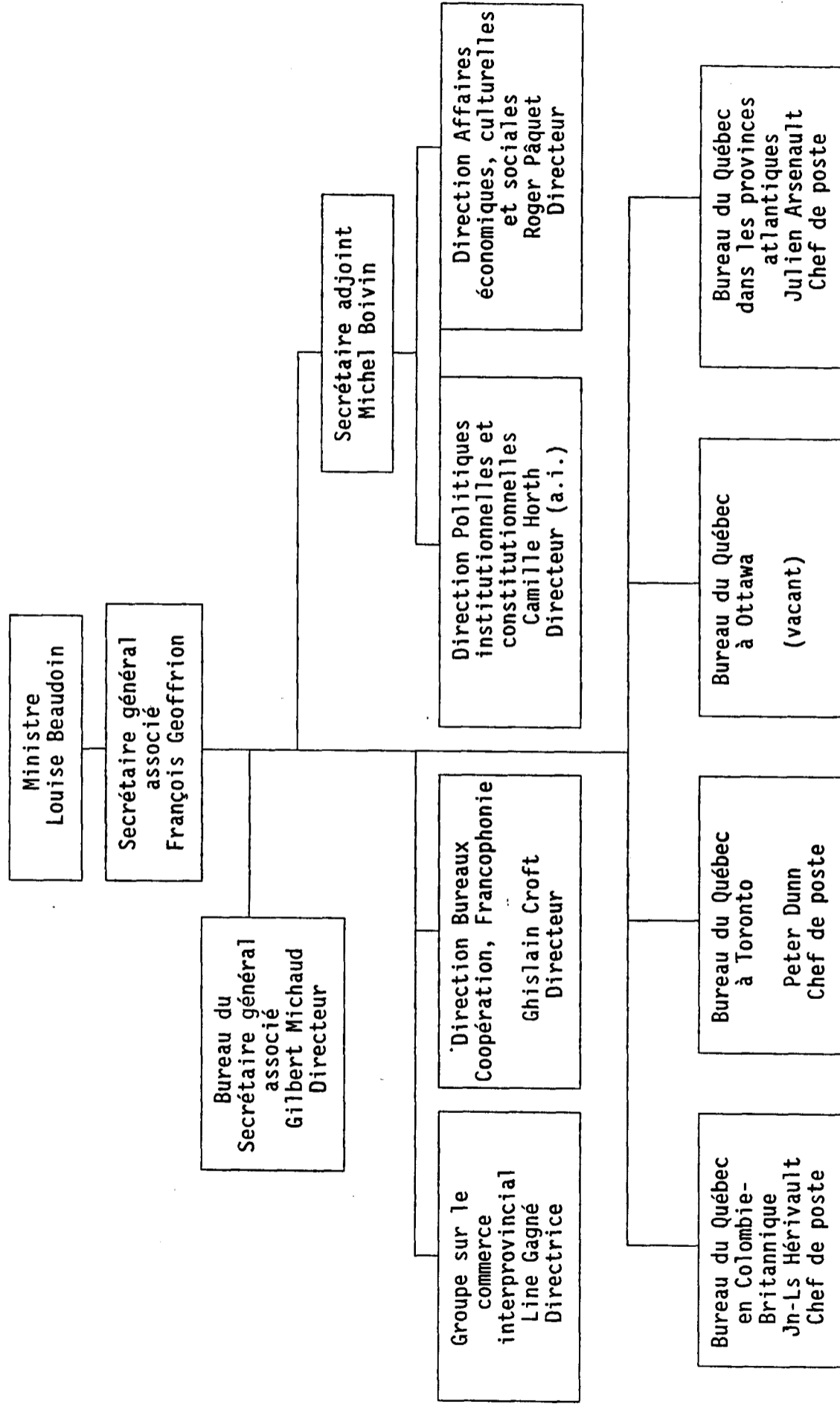
**28— LISTE DES CADRES ET HAUTS FONCTIONNAIRES (ADM. D'ETAT) QUI ONT DEMISSIONNE QUI ONT ETE REAFFECTES, OU MIS A PIED:**

- SALAIRE;**
- DATE DU CHANGEMENT;**
- PRIMES DE SEPARATION**
- ASSIGNATION INITIALE;**
- ASSIGNATION ACTUELLE.**

**QUESTION 1 :**

**ORGANIGRAMME DU MINISTERE OU DE L'ORGANISME EN INDIQUANT  
POUR CHAQUE POSTE LE NOM ET LE TITRE DU TITULAIRE.**

**REPONSE:    VOIR DOCUMENT JOINT.**



NOTE: Le SAIC partage une Direction des affaires juridiques avec le ministère des Affaires internationales, de l'Immigration et des Communautés culturelles

**QUESTION 2 :**

**LISTE DE TOUTES LES PUBLICATIONS DU MINISTRE OU DE L'ORGANISME  
(INCLUANT LES PUBLICATIONS REGULIERES, PARTICULIERES OU OCCASIONNELLES):**

- TIRAGE;**
- COUT;**
- DISTRIBUTION;**
- IMPRIMEUR;**
- COPIE DES PUBLICATIONS PARUES DEPUIS LE 12 SEPTEMBRE 1994.**

**REPONSE:     POLITIQUE DU QUEBEC A L'EGARD DES COMMUNAUTES  
FRANCOPHONES ET ACADIENNES DU CANADA**

**TIRAGE:            2 000 COPIES**

**COUT:             5 627,70 \$**

**DISTRIBUTION:   ORGANISMES FRANCOPHONES HORS QUEBEC,  
BUREAUX DU QUEBEC AU CANADA, MINISTRES ET  
SOUS-MINISTRES DES AFFAIRES INTERGOUVER-  
NEMENTALES DES AUTRES PROVINCES**

**IMPRIMEUR:       SERVICES GOUVERNEMENTAUX**

**COPIE:            PUBLICATION EN ANNEXE**

**QUESTION 3 :**

**LISTE DES VOYAGES HORS – QUEBEC DEPUIS LE 1ER AVRIL 1994:**

- ENDROIT ET DATES DU DEPART ET DU RETOUR;**
- BUT DU VOYAGE;**
- PERSONNES RENCONTREES;**
- COUT;**
- NOMS DES MINISTRES, DEPUTES, PERSONNEL DE CABINET ET FONCTIONNAIRES CONCERNES (AVEC LEUR TITRE);**
- POUR LES ORGANISMES, NOMS DES DIRIGEANTS ET FONCTIONNAIRES CONCERNES;**
- BILAN ET RESULTATS DES RENCONTRES.**

**REPOSE:    VOIR DOCUMENTS JOINTS.**

LISTE DES VOYAGES HORS QUÉBEC  
DU 94-04-01 AU 95-03-31

| <u>DATE DU VOYAGE</u> | <u>LIEU</u> | <u>BUT</u>  | <u>COUT</u> | <u>NOMS</u>                          |
|-----------------------|-------------|---|-------------|--------------------------------------|
| 94-04-30 au 94-05-06  | Anaheim     | Représenter Tourisme Québec au «American Association of Retired Persons Travel Show» et visites sollicitation - industrie | 2333,47 \$  | Fernandez, Heather<br>Attachée (BQT) |
| 94-06-06 au 94-06-08  | Bathurst    | Conférence f/p des ministres de l'Habitation  | 282,30 \$   | Ménard, Geneviève<br>Conseillère     |
| 94-08-29 au 94-08-29  | Buffalo     | Représenter Tourisme Québec au Group Leaders of America Travel Show (Glamer)  | 269,14 \$   | Fernandez, Heather<br>Attachée (BQT) |
| 95-03-05 au 95-03-05  | Buffalo     | Représenter Tourisme Québec à la promotion organisée pour le segment Meeting Convention and Incentive Travel              | 311,00 \$   | Gordon, Fair<br>Attachée (BQT)       |
| 94-07-05 au 94-07-08  | Calgary     | Conférence annuelle des ministres responsables des Transports et de la sécurité routière                                  | 2195,96 \$  | L'Abbé, Raynald<br>Conseiller        |
| 95-03-29 au 95-04-02  | Calgary     | Représenter Tourisme Québec au Congrès annuel du North American Ski Journalists Association et au Media Marketplace       | 950,00 \$   | Gil, Isabel<br>Attachée (BQT)        |
| 94-04-12 au 94-04-18  | Californie  | Représenter Tourisme Québec au Northern California Chapter MPI - Seminar et au Los Angeles Times Travel Trade Show        | 732,13 \$   | Gordon, Fair<br>Attachée (BQT)       |

DATE DU VOYAGE

LIEU

BUT

|                      |                                |   |
|----------------------|--------------------------------|---|
| 94-04-22 au 94-05-09 | Californie                     | Représenter Tourisme Québec aux:<br>Adventure Travel Show, Media<br>Marketplace, ARRP /American<br>Association of Retired Person's<br>Travel Show et Promotion KABC Radio |
| 94-04-29 au 94-05-09 | Californie                     | Représenter Tourisme Québec aux Media<br>Marketplace, Bourse de voyage Swing<br>Through Canada et Promotion KABC<br>Radio   |
| 95-01-29 au 95-02-06 | Californie                     | Représenter Tourisme Québec aux:<br>Bourses Spotlight Canada et Orange<br>County  |
| 94-04-12 au 94-04-13 | Charlottetown                  | Réunion annuelle de la Commission<br>permanente de coopération Québec /<br>Ile-du-Prince-Edouard  |
| 94-09-25 au 94-09-28 | Charlottetown                  | Réunion du Conseil des ministres de<br>l'Éducation du Canada  |
| 94-05-12 au 94-05-15 | Chéticamp<br>(Nouvelle-Écosse) | Rencontre générale annuelle des<br>leaders francophones de la région de<br>l'Atlantique   |
| 94-11-15 au 94-11-16 | Détroit                        | Représenter Tourisme Québec au Canada<br>Showcase pour Meeting Convention and<br>Incentive Travel   |
| 94-09-28 au 94-10-05 | Edmonton                       | Négociation du bail des espaces<br>administratifs du Bureau du Québec à<br>Edmonton   |

**COUT****NOMS**

3778,95 \$

Gil, Isabel  
Attachée (BQT)

2590,71 \$

Gordon, Fair  
Attachée (BQT)

2892,00 \$

Fernandez, Heather  
Attachée (BQT)

951,64 \$

Lessard, Maurice  
Conseiller

1214,42 \$

Vécès, Paul  
Conseiller

1192,58 \$

Lessard, Maurice  
Conseiller

610,00 \$

Gordon, Fair  
Attachée (BQT)

1804,94 \$

Travers, Céline  
Conseillère

**DATE DU VOYAGE****LIEU****BUT**

|                      |                          |   |
|----------------------|--------------------------|---|
| 95-03-08 au 95-03-09 | Edmonton                 | Rencontre du chef de poste à Edmonton au sujet du transfert des dossiers à Vancouver  |
| 95-03-21 au 95-03-23 | Edmonton                 | Rencontre avec les conseillers du Bureau du Québec à Edmonton au sujet du transfert des responsabilités et des dossiers au Bureau du Québec à Vancouver |
| 94-12-20 au 94-12-27 | Fort Lauderdale          | Assister aux funérailles de sa belle-mère conformément aux directives applicables au personnel affecté à l'extérieur du Québec                          |
| 94-04-27 au 94-04-28 | Fredericton              | Réunion annuelle de la Commission permanente de coopération Québec / Nouveau-Brunswick  |
| 94-06-06 au 94-06-07 | Fredericton              | Conférence des ministres responsables du Commerce intérieur   |
| 94-10-04 au 94-10-06 | Frédéricton              | Réunion du Conseil canadien des ministres des Forêts  |
| 95-02-17 au 95-02-20 | Grande-Prairie (Alberta) | Conférence interprovinciale et f/p des ministres du sport et des loisirs  |
| 94-04-05 au 94-04-06 | Halifax                  | Conférence f/p des ministres responsables du Commerce intérieur   |
| 94-04-19 au 94-04-20 | Halifax                  | Conférence f/p/t des sous-ministres des Pêches  |

**COUT****NOMS**

941,00 \$ Hérivault, Jean-Louis  
Chef de poste (BQV)

1185,00 \$ Lévesque, Jacques  
Conseiller

1155,45 \$ Adelson, Guy  
Vérificateur (BQT)

811,84 \$ Lessard, Maurice  
Conseiller

907,05 \$ Scott, André  
Secrétaire adjoint

186,85 \$ Walsh, Luc  
Conseiller

934,60 \$ L'Abbé, Raynald  
Conseiller

2198,85 \$ Ménard, Geneviève  
Conseillère

888,78 \$ Walsh, Luc  
Conseiller

1088,22 \$ Tremblay, Marc  
Conseiller

**DATE DU VOYAGE****LIEU****BUT**

|                      |                     |  |
|----------------------|---------------------|--|
| 94-06-13 au 94-06-15 | Halifax             | Conférence interprovinciale des ministres responsables des Services sociaux  |
| 94-09-13 au 94-09-15 | Halifax             | Conférence f/p des ministres de la Santé   |
| 94-04-04 au 94-04-05 | Independance (Ohio) | Représenter Tourisme Québec au Canada US Seniors' Travel Show  |
| 94-04-23 au 94-04-24 | Irvine (Californie) | Représenter Tourisme Québec au Adventure Travel Show   |
| 94-09-05 au 94-09-09 | Kananaskis          | Réunion des négociateurs principaux sur les barrières au commerce interprovincial                                  |
| 94-12-04 au 94-12-06 | Kingston            | Assister à la conférence "Advisory Council Roundtable Symposium" de l'Institut des relations intergouvernementales |
| 94-04-11 au 94-04-12 | Livonia (Michigan)  | Représenter Tourisme Québec au Detroit Free Press Travel Show  |
| 94-05-09 au 94-05-10 | Livonia (Michigan)  | Représenter Tourisme Québec au «Ski Group Travel Show»   |
| 94-04-15 au 94-04-18 | Los Angeles         | Représenter Tourisme Québec au Los Angeles Times Travel Show   |

**COUT****NOMS**

|            |                                      |
|------------|--------------------------------------|
| 1108,48 \$ | Bourque, Clément<br>Conseiller       |
| 1261,48 \$ | Paradis, Jean Maurice<br>Conseiller  |
| 494,38 \$  | Fernandez, Heather<br>Attachée (BQT) |
| 1099,56 \$ | Fernandez, Heather<br>Attachée (BQT) |
| 2423,75 \$ | Walsh, Luc<br>Conseiller             |
| 436,54 \$  | Boivin, Michel<br>Secrétaire adjoint |
| 481,89 \$  | Fernandez, Heather<br>Attachée (BQT) |
| 372,68 \$  | Fernandez, Heather<br>Attachée (BQT) |
| 1413,30 \$ | Fernandez, Heather<br>Attachée (BQT) |

DATE DU VOYAGE

LIEU

BUT

|                      |  |   |
|----------------------|--|---|
| 94-11-07 au 94-11-14 | Los Angeles                                  | Représenter Tourisme Québec aux: MPI-SCC Chapter Travel Show, Promotion avec le Cirque du Soleil, Promotion avec KABC Radio et Promotion avec Tourisme Canada pour groupes d'âge d'or |
| 95-02-28 au 95-03-05 | Los Angeles                                  | Représenter Tourisme Québec au West Coast Media Marketplace   |
| 95-02-28 au 95-03-13 | Los Angeles                                  | Représenter Tourisme Québec aux Media Marketplace, Showcase Canada et L.A. Times Travel Show  |
| 94-09-20 au 94-09-25 | Mexico                                       | Représenter Tourisme Québec à la Bourse de voyage Conozca Canada - agir à titre de conférencière invitée  |
| 94-08-15 au 94-08-17 | Moncton                                      | Conférence f/p des ministres responsables de la promotion des langues officielles et assister à l'ouverture du Congrès mondial acadien  |
| 95-03-07 au 95-03-08 | Moncton                                      | Rencontre avec le chef de poste du Bureau du Québec à Moncton   |
| 95-03-21 au 95-03-23 | New-York<br>Buffalo<br>Rochester<br>Syracuse | Représenter Tourisme Québec au «Spotlight Canada»   |

**COUT****NOMS**

|            |                                      |
|------------|--------------------------------------|
| 2070,00 \$ | Gordon, Fair<br>Attachée (BQT)       |
| 2000,00 \$ | Gil, Isabel<br>Attachée (BQT)        |
| 2700,00 \$ | Fernandez, Heather<br>Attachée (BQT) |
| 1771,29 \$ | Gil, Isabel<br>Attachée (BQT)        |
| 1044,46    | Levasseur, Monique<br>Directrice     |
| 760,69 \$  | Croft, Ghislain<br>Directeur         |
| 1100,00 \$ | Fernandez, Heather<br>Attachée (BQT) |

**DATE DU VOYAGE****LIEU****BUT**

94-11-07 au 94-11-16

Orange County  
Los Angeles  
San Francisco

Représenter Tourisme Québec aux: MPI-  
SCC Travel Show, Senior Citizen  
Travel Show, Promotion avec le Cirque  
du Soleil, Canada marketing group et  
Promotion avec la ville de Montréal

94-04-07 au 94-04-08

Ottawa

Réunion f/p sur la mise en oeuvre des  
Accords parallèles à l'ALENA

94-04-11 au 94-04-11

Ottawa

Conférence f/p des ministres des  
Pêches

94-05-10 au 94-05-11

Ottawa

Conférence des sous-ministres de  
l'habitation

94-05-16 au 94-05-19

Ottawa

Réunion du Comité de sélection pour  
l'analyse des projets soumis dans le  
programme de soutien à la  
francophonie canadienne

94-05-18 au 94-05-20

Ottawa

Réunion des négociateurs principaux  
sur les barrières au commerce  
interprovincial

94-05-19 au 94-05-19

Ottawa

Rencontre du Comité de l'accord de  
libre-échange nord-américain,  
discussion sur l'entente f/p/t sur  
l'accord de coopération nord-  
américain en environnement et travail

94-05-25 au 94-05-26

Ottawa

Réunion des négociateurs principaux  
sur les barrières au commerce  
interprovincial

94-06-07 au 94-06-08

Ottawa

Réunions de travail au ministère de  
la Défense nationale

**COUT****NOMS**

2540,00 \$

Gil, Isabel  
Attachée (BQT)

594,44 \$

Lecours, Louis  
Conseiller

0,00 \$

Tremblay, Marc  
Conseiller

611,58 \$

Ménard, Geneviève  
Conseillère

992,40 \$

Cazes, Hélène  
Conseillère

332,94 \$

Walsh, Luc  
Conseiller

569,39 \$

Lecours, Louis  
Conseiller

758,79 \$

Walsh, Luc  
Conseiller

457,10 \$

Scott, André  
Secrétaire adjoint

**DATE DU VOYAGE****LIEU****BUT**

|                      |        |  |
|----------------------|--------|--|
| 94-06-09 au 94-06-09 | Ottawa | Réunion de travail au Bureau du Québec à Ottawa                                    |
| 94-06-21 au 94-06-22 | Ottawa | Conférence f/p des sous-ministres de la Santé                                      |
| 94-06-27 au 94-06-28 | Ottawa | Réunion du Comité des ministres sur le commerce extérieur                          |
| 94-07-12 au 94-07-14 | Ottawa | Réunion des négociateurs principaux sur les barrières au commerce interprovincial  |
| 94-07-17 au 94-07-18 | Ottawa | Réunion des Premiers ministres sur le commerce interprovincial                     |
| 94-07-27 au 94-07-28 | Ottawa | Conférence des sous-ministres responsables de l'Immigration                        |
| 94-08-04 au 94-08-04 | Ottawa | Réunion de travail au ministère fédéral des Pêches et Océans                       |
| 94-08-24 au 94-08-25 | Ottawa | Réunions de travail au ministère de la Défense nationale                           |
| 95-01-23 au 95-01-24 | Ottawa | Négociation intergouvernementale sur les marchés publics                           |
| 95-02-14 au 95-02-14 | Ottawa | Conférence f/p des ministres des Finances  |
| 95-02-15 au 95-02-15 | Ottawa | Rencontre avec le représentant de la Colombie-Britannique et de l'Alberta à Ottawa |

**COUT****NOMS**

|            |  |
|------------|--|
| 580,75 \$  | Dufour, André<br>Secrétaire général associé  |
| 822,46 \$  | Paradis, Jean Maurice<br>Conseiller          |
| 262,29 \$  | Walsh, Luc<br>Conseiller                     |
| 1082,03 \$ | Walsh, Luc<br>Conseiller                     |
| 705,84 \$  | Dufour, André<br>Secrétaire général associé  |
| 804,83 \$  | Bourque, Clément<br>Conseiller               |
| 64,95 \$   | Scott, André<br>Secrétaire adjoint           |
| 326,59 \$  | Scott, André<br>Secrétaire adjoint           |
| 751,70 \$  | Walsh, Luc<br>Conseiller                     |
| 335,30 \$  | Lacroix, Denise<br>Conseillère               |
| 231,00 \$  | Hérivault, Jean-Louis<br>Chef de poste (BQV) |

**DATE DU VOYAGE****LIEU****BUT**

95-02-21 au 95-02-21

Ottawa

Rencontre du ministre du Patrimoine  
concernant le Protocole sur les  
Langues officielles

95-02-22 au 95-02-23

Ottawa

Rencontre avec la Fédération des  
communautés francophones et acadienne  
du Canada

95-02-27 au 95-03-01

Ottawa

Réunion bilatérale Québec-Ontario et  
réunion multilatérale f/p sur la  
négociation sur les marchés publics

95-03-09 au 95-03-10

Ottawa

Rencontre avec la Fédération des  
communautés francophones et acadienne

95-03-23 au 95-03-23

Ottawa

Réunion sur le commerce intérieur

94-11-01 au 94-11-04

Pereira  
(Colombie)

Participation comme conférencier à la  
Conférence sur la qualité, la  
compétitivité et le développement  
technologique (Coûts assumés par le  
MAIICC)

94-04-14 au 94-04-15

Pittsburg

Représenter Tourisme Québec au  
Spotlight Canada Travel Show

**COUT****NOMS**

|            |   |
|------------|---|
| 55, 87 \$  | Vécès, Paul<br>Conseiller                         |
| 722,67 \$  | Richard, Edmond<br>Conseiller                     |
| 652,62 \$  | Geoffrion, François<br>Secrétaire général associé |
| 798,23 \$  | Gagné, Line<br>Directrice                         |
| 729,81 \$  | Geoffrion, François<br>Secrétaire général associé |
| 182,00 \$  | Corbeil, Gilles<br>Directeur de catinet           |
| 720,04 \$  | Walsh, Luc<br>Conseiller                          |
| 0,00 \$    | Bouchard, Raynald<br>Conseiller                   |
| 1606,77 \$ | Fernandez, Heather<br>Attachée (BQT)              |

**DATE DU VOYAGE****LIEU****BUT**

94-04-28 au 94-04-28

Pittsburg

Représenter Tourisme Québec à la Bourse de voyage «Showcase Canada Meeting Convention and Incentive Travel

94-06-27 au 94-06-30

Pittsburg

Représenter Tourisme Québec au Séminaire Canada THE COMPLETE PACKAGE et visites de sollicitation sur le marché avec des représentants de l'industrie privée du Québec

94-06-07 au 94-06-09

Régina

Conférence annuelle des ministres responsables de la Condition féminine

95-02-15 au 95-02-16

Rochester

Représenter Tourisme Québec à la Bourse de voyage Showcase Canada et assister le groupe de vendeurs québécois participants

94-08-12 au 94-08-14

San Francisco

Représenter Tourisme Québec à une promotion avec le Cirque du Soleil pour les médias touristiques

94-08-27 au 94-09-01

San Francisco

Représenter Tourisme Québec à la Bourse de voyage ASAE

94-06-15 au 94-06-15

St-Jean  
(Terre-Neuve)

Conférence des Premiers ministres de l'Est du Canada et des Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre

94-05-30 au 94-06-01

St-Jean (Nouveau-  
Brunswick)

Conseil canadien des ministres de l'Environnement

94-05-17 au 94-05-20

Toronto

Rédaction d'un nouvel accord de coopération entre le Québec et l'Ontario

| <u>COUT</u> | <u>NOMS</u>                                 |
|-------------|---|
| 633,62 \$   | Gordon, Fair<br>Attachée (BQT)              |
| 227,28 \$   | Fernandez, Heather<br>Attachée (BQT)        |
| 2014,16 \$  | Lacroix, Denise<br>Conseillère              |
| 310,00 \$   | Gordon, Fair<br>Attachée (BQT)              |
| 1135,87 \$  | Gordon, Fair<br>Attachée (BQT)              |
| 1683,15 \$  | Gordon, Fair<br>Attachée (BQT)              |
| 175,26 \$   | Dufour, André<br>Secrétaire général associé |
| 317,92 \$   | L'Abbé, Raynald<br>Conseiller               |
| 1256,13 \$  | Bergeron, Esther<br>Conseillère             |

**DATE DU VOYAGE****LIEU****BUT**

94-06-09 au 94-06-10

Toronto

Rencontre des hauts fonctionnaires responsables des institutions financières

94-06-20 au 94-06-20

Toronto

Réunion du Conseil des ministres de l'Éducation du Canada

94-06-21 au 94-06-22

Toronto

Conférence de l'Institut de recherche en politiques publiques intitulée «Fédération ou confédération ? A la recherche d'un nouveau contrat politique»

94-06-22 au 94-06-22

Toronto

Comité des ministres responsables du commerce intérieur

94-07-05 au 94-07-06

Toronto

Rencontre de la sous-commission culturelle Québec-Ontario pour l'analyse de projets

94-08-30 au 94-09-01

Toronto

Conférence annuelle des Premiers ministres des provinces

94-10-13 au 94-10-14

Toronto

Conférence f/p des ministres des Finances

94-11-11 au 94-11-11

Toronto

Accompagner le Premier ministre à l'occasion de sa présentation devant le Canadian Club de Toronto

94-12-01 au 94-12-02

Toronto

Participation au "Business Futures Forum"

| <u>COUT</u> | <u>NOMS</u>                                 |
|-------------|---|
| 232,97 \$   | Lacroix, Denise<br>Conseillère              |
| 607,24 \$   | Vécès, Paul<br>Conseiller                   |
| 845,98 \$   | Dufour, André<br>Secrétaire général associé |
| 59,11 \$    | Walsh, Luc<br>Conseiller                    |
| 906,35 \$   | Bergeron, Esther<br>Conseillère             |
| 938,14 \$   | Pâquet, Roger, Directeur                    |
| 942,15 \$   | Dufour, André<br>Secrétaire général associé |
| 175,98 \$   | Lacroix, Denise<br>Conseillère              |
| 0,00 \$     | Beaudoin, Louise<br>Ministre                |
| 971,97 \$   | Boivin, Michel<br>Secrétaire adjoint        |

**DATE DU VOYAGE****LIEU****BUT**

94-12-18 au 94-12-19

Toronto

Conférence f/p/t des ministres de l'Agriculture

95-02-02 au 95-02-03

Toronto

Réunion du Comité consultatif des sous-ministres de l'Éducation

95-02-14 au 95-02-19

Toronto

Entrevue au BQT pour le poste d'attaché commercial

95-02-26 au 95-02-28

Toronto

Réunion du conseil des ministres de l'Éducation du Canada

95-03-15 au 95-03-16

Toronto

Rencontre du personnel du Bureau du Québec à Toronto

94-04-18 au 94-04-24

Vancouver

Rencontre des négociateurs principaux sur les barrières au commerce intérieur

94-06-28 au 94-06-29

Vancouver

Conférence f/p des ministres des Finances

94-12-03 au 94-12-07

Vancouver

Rencontre f/p des sous-ministres responsables du marché du travail

94-12-12 au 94-12-15

Vancouver

Conférence f/p des sous-ministres de la Santé

95-02-05 au 95-03-10

Vancouver

Voyage préalable et séjour initial à la prise de poste du Représentant du Bureau du Québec à Vancouver

**COUT****NOMS**

489,70 \$

L'Abbé, Raynald  
Conseiller

783,78 \$

Vécès, Paul  
Conseiller

1797,00 \$

Giroux, Daniel  
Attaché (BQE)

917,76 \$

Vécès, Paul  
Conseiller

867,49 \$

Michaud, Gilbert  
Directeur

813,49 \$

Croft, Ghislain  
Directeur

2351,20 \$

Walsh, Luc  
Conseiller

2246,65 \$

Lacroix, Denise  
Conseillère

1581,36 \$

Bourque, Clément  
Conseiller

2432,55 \$

Paradis, Jean Maurice  
Conseiller

7032,24 \$

Hérivault, Jean-Louis  
Chef de poste (BQV)

**DATE DU VOYAGE****LIEU****BUT**

|                      |          |   |
|----------------------|----------|---|
| 94-09-10 au 94-09-14 | Victoria | Conférence f/p des ministres des mines et de l'énergie      |
| 94-10-29 au 94-11-01 | Victoria | Conférence interprovinciale et f/p des ministres des Pêches |
| 95-01-22 au 95-01-26 | Victoria | Conférence f/p des ministres de la Justice                  |
| 94-05-08 au 94-05-10 | Winnipeg | Rencontre du Comité des ministres sur le commerce intérieur |
| 94-07-03 au 94-07-07 | Winnipeg | Conférence f/p des ministres de l'Agriculture               |
| 94-10-04 au 94-10-06 | Winnipeg | Conférence des ministres et sous-ministres des Transports   |
| 94-11-20 au 94-11-22 | Winnipeg | Conférence f/p des ministres responsables des aînés         |
| 94-05-31 au 94-06-02 | Yarmouth | Conférence interprovinciale des ministres des Pêches        |

**COUT****NOMS**

|            |                                     |
|------------|-------------------------------------|
| 1873,79 \$ | L'Abbé, Raynald<br>Conseiller       |
| 1449,59 \$ | Tremblay, Marc<br>Conseiller        |
| 2703,00 \$ | Paradis, Jean Maurice<br>Conseiller |
| 307,28 \$  | Walsh, Luc<br>Conseiller            |
| 1877,60 \$ | Tremblay, Marc<br>Conseiller        |
| 1304,75 \$ | Walsh, Luc<br>Conseiller            |
| 1567,62 \$ | Paradis, Jean Maurice<br>Conseiller |
| 248,42 \$  | Tremblay, Marc<br>Conseiller        |

**QUESTION 4 :**

**LISTE DES DEPENSES EN PUBLICITE ET DES ARTICLES PROMOTIONNELS:**

- LES SOMMES DEPENSEES POUR L'EXERCICE FINANCIER 1994 – 1995 ET LES PREVISIONS POUR 1995 – 1996;
- LA VENTILATION DES DEPENSES PAR TYPE DE MEDIA;
- LES NOMS DES FOURNISSEURS;
- LE BUT VISÉ PAR CHAQUE DEPENSE.

**REPONSE:    VOIR DOCUMENTS JOINTS.**

**SECRÉTARIAT AUX AFFAIRES  
INTERGOUVERNEMENTALES CANADIENNES**

**LISTE DES DÉPENSES EN PUBLICITÉ EN 1994-1995**

| <b><u>MÉDIAS ÉCRITS</u></b>   | <b><u>COUTS</u></b>     |
|---|-------------------------|
|   | <b><u>PLACEMENT</u></b> |
| <b><u>Publicité par mandat</u></b>  |                         |
| - Annonce du Bureau du Québec en Colombie-Britannique dans le cahier spécial de l'Association franco-yukonnaise   | 81,90 \$                |
| - Annonce du Bureau du Québec en Colombie-Britannique dans un cahier spécial d'une foire agro-alimentaire "Taste of Quebec" pour publier les produits québécois | 915,00 \$               |
| - Annonce du SAIC dans le Devoir à l'occasion du Congrès mondial acadien  | 798,75 \$               |
| - Annonce du Bureau du Québec dans les Provinces atlantiques dans le journal officiel du Congrès mondial acadien  | 495,00 \$               |
| - Annonce des Bureaux du Québec dans le Répertoire de la vie française en Amérique  | 200,00 \$               |
| - Annonce du Bureau du Québec à Toronto dans l'Annuaire francophone de l'Ontario  | 1 175,00 \$             |
|   | <hr/>                   |
| <b>SOUS-TOTAL:</b>  | <b>3 665,65 \$</b>      |
| <br><b><u>Publicité obligatoire</u></b>   |                         |
| - Annonce du Bureau du Québec à Ottawa dans le Droit pour le recrutement d'une secrétaire de direction  | 310,00 \$               |
| - Annonce du Bureau du Québec à Edmonton pour le recrutement d'un conseiller en communications:   |                         |
| . Edmonton Journal  | 742,00 \$               |
| . Calgary Herald  | 778,40 \$               |
| . La Liberté  | 139,40 \$               |
| . OPSCOM  | 132,60 \$               |
| - Annonces du Bureau du Québec à Toronto dans le Toronto Star pour le recrutement d'un attaché commercial   | 4 549,50 \$             |
| <b>SOUS-TOTAL:</b>  | <b>6 651,90 \$</b>      |
| <b>GRAND TOTAL:</b>   | <b>10 317,55 \$</b>     |

**SECRÉTARIAT AUX AFFAIRES  
INTERGOUVERNEMENTALES CANADIENNES**

**PRÉVISIONS 1995-1996**

**PLACEMENT**

**Publicité obligatoire**

- |                   |             |
|-------------------|-------------|
| - Offres d'emploi | 1 800,00 \$ |
|-------------------|-------------|

**Publicité par mandat**

- |  |             |
|--|-------------|
| - Activités de soutien<br>(annuaires francophones)   | 980,00 \$   |
| - Promotion de la politique québécoise de la<br>francophonie canadienne  |             |
| . Annonces dans les journaux membres de<br>l'Association de la presse francophone  | 5 850,00 \$ |
| . Annonces dans les publications destinées à<br>un public francophone hors Québec<br>(Ven'd'Est, Liaison, Femmes d'action, Clic,<br>Acadie Nouvelle, Le Droit) | 2 700,00 \$ |

**TOTAL:**

---

**11 330,00 \$**

**QUESTION 5 :**

**LISTE DES SONDAGES EFFECTUES DURANT L'EXERCICE FINANCIER 1994–1995 A  
LA DEMANDE DES MINISTRES, ORGANISMES, SOCIETES, REGIES ET COMMISSIONS  
QUI S'Y RATTACHENT:**

- LISTE ET COUT;
- COPIE DES SOUMISSIONS;
- COPIE DU QUESTIONNAIRE ET DU RESULTAT.

**REPOSE:     AUCUN SONDAGE EFFECTUE DURANT L'ANNEE 1994–1995.**

**QUESTION 6 :**

**LISTE DES ETUDES COMMANDEES DURANT L'EXERCICE FINANCIER 1994 – 1995 A LA DEMANDE DU MINISTERE OU DE L'ORGANISME:**

- LISTE ET COUT;**
- COPIE DES SOUMISSIONS;**
- COPIE DES ETUDES.**

**REPONSE:      UNE SEULE ETUDE A ETE COMMANDE EN 1994 – 1995, SOIT UNE ETUDE EFFECTUEE PAR LE BUREAU DE LA STATISTIQUE DU QUEBEC AU COUT DE 950,00 \$**

**(VOIR REPONSE A LA QUESTION 7 – CONTRATS DE MOINS DE 25 000,00 \$)**

**QUESTION 7 :**

**LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYES PAR LE MINISTERE OU L'ORGANISME DEPUIS LE 1ER AVRIL 1994 AU 31 MARS 1995 EN INDIQUANT:**

- LE NOM DU PROFESSIONNEL(LE) OU DE LA FIRME;**
- LE MANDAT ET LE RESULTAT (RAPPORT OU DOCUMENT FINAL);**
- LE COUT.**

**REPONSE:    VOIR DOCUMENTS JOINTS.**

Liste des contrats de moins de 25 000,00 \$ octroyés à des firmes et des professionnels(les) du 1er avril 1994 au 31 mars 1995

| <u>Professionnel(le) ou Firme</u>   | <u>Mandat</u>  | <u>Coût</u>  |
|---|--|--------------|
| <i>Airshow Canada</i>   | Location d'emplacement de stands dans le cadre de l'exposition Air Show 1995 qui aura lieu en août 1995 à Vancouver  | 21 600,00 \$ |
| <i>Alberta Restaurant &amp; Food Services Association</i>                                 | Location d'emplacement de stands dans le cadre de l'exposition Arfex qui a eu lieu en septembre 1994 à Calgary   | 2 400,00 \$  |
| <i>Atlantic Provinces Restaurant and Hotel Motel Food Services Exposition Association</i> | Location d'emplacement de stands dans le cadre de l'exposition Apex 1995 qui a eu lieu en mars 1995 à Halifax  | 4 950,00 \$  |
| <i>Beaudin, Ghislain</i>  | Services professionnels pour des activités de recherche dans le cadre des travaux reliés à la révision du statut du Québec   | 11 500,00 \$ |
| <i>Bureau de la Statistique du Québec</i>   | Simulations avec le modèle intersectoriel du Québec afin de mesurer les retombées économiques de la présence du Collège militaire de St – Jean                             | 950,00 \$    |
| <i>Boum Communication Graphique Inc.</i>  | Conception et réalisation graphique d'une affiche et de deux dépliants pour le Programme d'échange interprovincial d'emplois d'été pour étudiants de niveau universitaire. | 2 580,00 \$  |
| <i>Capa Ventures Int'l</i>  | Location d'emplacement de stands dans le cadre de l'exposition Inter – Comm 1995 qui a eu lieu en février 1995 à Vancouver   | 13 750,00 \$ |

|                            |   |             |
|----------------------------|---|-------------|
| <i>Ducharme Perron</i>     | Services professionnels pour des activités de recherche et la préparation d'une intervention écrite ministérielle.  | 800,00 \$   |
| <i>Events West Ltd.</i>    | Location d'emplacement de stands dans le cadre de Pacific Northwest Biotechnology Exposition qui a eu lieu en janvier 1995 à Vancouver  | 1 000,00 \$ |
| <i>Furniture West Inc.</i> | Location d'emplacement de stands dans le cadre de l'exposition Market Show Place qui a eu lieu en août 1994 à Calgary   | 3 139,00 \$ |
| <i>G. Bochenek Inc.</i>    | Composition et montage d'une annonce pour le Bureau du Québec à Edmonton pour une offre d'emploi pour un conseiller en communication  | 160,00 \$   |
| <i>G. Bochenek Inc.</i>    | Composition et montage d'une annonce pour le Bureau du Québec en Colombie – Britannique pour le cahier spécial de l'Association franco – yukonnaise   | 160,00 \$   |
| <i>G. Bochenek Inc.</i>    | Productions de vélox de la signature du Bureau du Québec en Colombie – Britannique et du Bureau du Québec dans les provinces atlantiques  | 315,00 \$   |
| <i>G. Bochenek Inc.</i>    | Productions de vélox de la signature des Bureaux du Québec au Canada pour utilisation par le Bureau du Québec à Ottawa et pour une annonce dans une publication du Bureau du Québec à Toronto   | 230,00 \$   |
| <i>G. Bochenek Inc.</i>    | Maquette, montage et vélox pour une annonce des adresses des Bureaux du Québec au Canada dans le répertoire de la vie française en Amérique 1994 – 1995, une annonce du Bureau du Québec dans les provinces atlantiques dans le journal officiel du Congrès mondial acadien et une annonce dans le cahier spécial du Devoir consacré au Congrès mondial acadien | 400,00 \$   |

|                                   |   |              |
|-----------------------------------|---|--------------|
| <i>Groupe Cartier</i>             | Réalisation d'une inscription pour la promotion des entreprises québécoises sur le marché canadien dans le cadre du Salon du monde des Affaires de Montréal   | 339,00 \$    |
| <i>Groupe Cartier</i>             | Réalisation d'une identification visuelle du SAIC, d'une inscription et d'une carte illustrant les bureaux du Québec au Canada dans le cadre du Salon sur les marchés publics de Ste-Foy  | 900,00 \$    |
| <i>Interface Group</i>            | Location d'emplacement de stands dans le cadre de l'exposition Comdex Canada 1995 qui aura lieu en juillet 1995 à Toronto   | 17 970,00 \$ |
| <i>Marsolais, Stéphane</i>        | Services professionnels pour des activités de recherche dans le cadre des travaux reliés à la révision du statut du Québec  | 21 392,00 \$ |
| <i>Martin International</i>       | Location d'un stand pour la participation au Salon "Le monde des affaires" du 29 septembre au 2 octobre 1994 à Montréal   | 3 000,00 \$  |
| <i>Mono-Lino Inc.</i>             | Production de fiches d'information sur les Bureaux du Québec au Canada à l'intention des gens d'affaires  | 2 250,00 \$  |
| <i>Muldowney et Chicoine Inc.</i> | Traductions des deux communiqués de presse émis et des faits saillants de l'entente sur la libéralisation des marchés entre le Québec et l'Ontario et ce en collaboration avec le MAIICC  | 382,03 \$    |
| <i>Point de Trame Inc.</i>        | Réalisation des films pour la préparation d'une pochette et d'une carte pour les stands des Bureaux du Québec au Canada   | 800,00 \$    |
| <i>Poitras, Ronald W.</i>         | Avis juridique sur le projet de bail présenté par A.G.T. Limited pour les espaces administratifs du Bureau du Québec à Edmonton afin de s'assurer que le dit bail respecte la législation locale en matière de location commerciale | 700,00 \$    |

|  |  |             |
|--|--|-------------|
| <i>Pro – Page Communications Graphiques Inc.</i>             | Corrections à la carte portant sur le commerce de biens entre le Québec et les autres provinces et pour utilisation dans les stands d'exposition   | 305,00 \$   |
| <i>Restaurant &amp; Food Association of British Columbia</i> | Location d'emplacement de stands dans le cadre de l'exposition Food & Hospitality Show qui a eu lieu en mars 1995 à Vancouver  | 2 550,00 \$ |
| <i>RM Communication Design</i>                               | Conception et réalisation graphique d'une pochette utilisée en promotion économique et commerciale portant sur les caractéristiques des régions desservies par quatre des cinq Bureaux du Québec au Canada | 4 010,00 \$ |
| <i>RM Communication Design</i>                               | Réalisation graphique de deux séries de fiches pour les pochettes utilisées par les Bureaux du Québec en Colombie – Britannique et en Ontario  | 1 730,50 \$ |
| <i>RM Communication Design</i>                               | Modifications à la pochette utilisée en promotion économique et commerciale par les Bureaux du Québec au Canada  | 1 337,50 \$ |
| <i>Société Erre inc.</i>                                     | Services professionnels pour des activités de recherche, d'analyse et la préparation d'une intervention écrite ministérielle   | 4 000,00 \$ |
| <i>Society of Plastic Industry of Canada</i>                 | Location d'emplacement d'un stand dans le cadre de l'exposition Plast – Ex 1995 qui aura lieu en mai 1995 à Toronto  | 1 400,00 \$ |
| <i>Télé – Solutions '95</i>                                  | Location d'emplacement de stands dans le cadre de l'exposition – conférence Télé – Solutions qui a eu lieu en mars 1995 à Toronto  | 1 890,00 \$ |
| <i>Venue West Ltd.</i>                                       | Location d'emplacement de stands dans le cadre de l'exposition Designer's Weekend qui a eu lieu en février 1995 à Vancouver  | 2 800,00 \$ |
| <i>Verge Lebel communication inc.</i>                        | Conception et production de la page couverture de la politique de la francophonie canadienne   | 2 810,50 \$ |
| <i>Verge Lebel communication inc.</i>                        | Conception graphique et production d'un panneau de la page couverture de la politique du Québec à l'égard des communautés francophones et acadiennes du Canada   | 450,00 \$   |

**QUESTION 8 :**

LISTE DETAILLEE DES CONTRATS QUI, DEPUIS LE 1ER AVRIL 1994 ONT FAIT L'OBJET D'UN VERSEMENT SUPPLEMENTAIRE PAR RAPPORT AU MONTANT INITIAL, LE MONTANT DU SURPLUS VERSÉ, LE MONTANT DU CONTRAT INITIAL, LES RAISONS DU DEPASSEMENT ET LE NOM DE L'ENTREPRISE QUI A REALISE LE CONTRAT.

**REPONSE:     AUCUN CONTRAT N'A FAIT L'OBJET D'UN VERSEMENT SUPPLEMENTAIRE EN 1994–1995**

**QUESTION 9 :**

**LE MONTANT, POUR L'ANNEE 1994–1995, DE CHACUNE DES DEPENSES SUIVANTES:**

- A) LA PHOTOCOPIE;
- B) LA TELECOPIE (FAX), SI IDENTIFIABLE A MEME LES COUTS RELIES A LA TELEPHONIE;
- C) LE REMBOURSEMENT DES FRAIS DE TRANSPORT;
- D) LE REMBOURSEMENT DES FRAIS D'HEBERGEMENT;
- E) LE REMBOURSEMENT DES FRAIS DE REPAS;
- F) L'ENSEMBLE DES DEPENSES APPLICABLES A LA PARTICIPATION A DES CONGRES, DES COLLOQUES ET TOUTES SESSIONS DE TYPE PERFECTIONNEMENT OU RESSOURCEMENT: a) AU QUEBEC b) A L'EXTERIEUR DU QUEBEC.

|                 |   |                     |
|-----------------|---|---------------------|
| <b>REPONSE:</b> | <b>a) PHOTOCOPIE:</b>                             | <b>22 946,88 \$</b> |
|                 | <b>b) TELECOPIE: COMPTE MINISTERIEL DU M.C.E.</b> |                     |
|                 | <b>c) TRANSPORT</b>                               | <b>81 751,72 \$</b> |
|                 | <b>d) HEBERGEMENT:</b>                            | <b>29 463,32 \$</b> |
|                 | <b>e) REPAS:</b>                                  | <b>25 661,24 \$</b> |
|                 | <b>f) CONGRES, COLLOQUES ETC...</b>               |                     |
|                 | <b>AU QUEBEC:</b>                                 | <b>14 926,00 \$</b> |
|                 | <b>A L'EXTERIEUR DU QUEBEC:</b>                   | <b>1 417,71 \$</b>  |

**QUESTION 10 :**

**POUR CHACUN DES MINISTÈRES ET DES ORGANISMES PUBLICS ET PARAPUBLICS SOUS LEUR AUTORITÉ, COMBIEN DE PERSONNES, DONT LA COTISATION FUT PAYÉE EN 1994–1995 PAR L'EMPLOYEUR, SONT MEMBRES DE CORPORATIONS PROFESSIONNELLES, DE CLUBS PRIVÉS ( CLUBS D'AFFAIRES, CLUBS SOCIAUX, CLUBS DE GOLF OU AUTRES) ET À QUELLE SOMME S'ÉLEVE LE MONTANT GLOBAL PAYÉ POUR CES COTISATIONS?**

- QUELLE EST LA FONCTION DE CHAQUE PERSONNE CONCERNÉE AINSI QUE LE COUT DE LA COTISATION À CHACUN DES CLUBS OU CORPORATION PROFESSIONNELLE (EN INDIQUANT LE NOM DES CLUBS OU DE LA CORPORATION PROFESSIONNELLE)?**

**REPONSE:    VOIR DOCUMENT JOINT**

Le SAIC a assumé, en 1994-1995, les coûts pour la cotisation à divers clubs et associations de 21 personnes dont 19 qui oeuvrent au sein des Bureaux du Québec au Canada et ce, pour un montant total de 11 507 \$. Le tableau suivant présente la liste des associations, la fonction du personnel membre et le coût annuel.

|                                     | ASSOCIATIONS   | PERSOINNEL                  | COÛT ANNUEL         |
|-------------------------------------|--|-----------------------------|---------------------|
| <b>BUREAU DU QUÉBEC À VANCOUVER</b> | Vancouver Board of Trade                                   | Chef de poste               | 495.00 \$           |
|                                     | Institut d'administration publique                         | Chef de poste               | 100.00 \$           |
|                                     | L'Association des MBA                                      | Chef de poste               | 75.00 \$            |
|                                     | Vancouver Lawn Tennis and Badminton Club                   | Chef de poste               | 3 210.00 \$         |
|                                     | Fitness Center Waterfront Hotel                            | Conseillers                 | 625.00 \$           |
| <b>BUREAU DU QUÉBEC À EDMONTON</b>  | Edmonton Chamber of Commerce                               | Attaché                     | 210.00 \$           |
|                                     | Calgary Chamber of Commerce                                | Attaché                     | 150.00 \$           |
|                                     | Regina Chamber of Commerce                                 | Attaché                     | 245.00 \$           |
|                                     | Accès Plus   | Bureau                      | 25.00 \$            |
|                                     | Canada West Foundation                                     | Bureau                      | 200.00 \$           |
|                                     | Royal Glenora Club   | Chef de poste               | 1 900.00 \$         |
| <b>BUREAU DU QUÉBEC À TORONTO</b>   | Toronto Board of Trade                                     | Chef de poste et conseiller | 650.00 \$           |
|                                     | International Trade Club                                   | Attachés et conseiller      | 105.00 \$           |
|                                     | Cercle Canadien  | Bureau                      | 150.00 \$           |
|                                     | Canadian Club  | Attachée                    | 45.00 \$            |
|                                     | Empire Club  | Attachée                    | 50.00 \$            |
|                                     | Ryerson Recreational Centre                                | Conseiller                  | 295.00 \$           |
| <b>BUREAU DU QUÉBEC À OTTAWA</b>    | Centre national des journalistes                           | Conseiller                  | 288.00 \$           |
|                                     | Association du Barreau canadien                            | Chef de poste               | 224.00 \$           |
|                                     | Ottawa Economics Association                               | Conseiller                  | 50.00 \$            |
| <b>BUREAU DU QUÉBEC À MONCTON</b>   | Chambre de commerce des Provinces atlantiques              | Chef de poste               | 245.00 \$           |
|                                     | Club de Moncton  | Attaché                     | 320.00 \$           |
|                                     | Chambre de commerce de Moncton                             | Bureau                      | 325.00 \$           |
|                                     | Conseil économique de Nouveau-Brunswick                    | Bureau                      | 75.00 \$            |
|                                     | Atlantic Provinces Economics Council                       | Chef de poste               | 200.00 \$           |
|                                     | Institut d'administration publique                         | Chef de poste               | 100.00 \$           |
|                                     | France-Canada Moncton                                      | Chef de poste               | 25.00 \$            |
|                                     | Société historique acadienne                               | Bureau                      | 25.00 \$            |
|                                     | Conseil de la vie française en Amérique                    | Chef de poste               | 25.00 \$            |
|                                     | Club Richelieu Moncton                                     | Bureau                      | 75.00 \$            |
|                                     | Atlantic Institute for Market Studies                      | Conseiller                  | 200.00 \$           |
| <b>SAIC À QUÉBEC</b>                | Cercle de la Garnison                                      | Secrétaire général associé  | 775.00 \$           |
|                                     | Association pour l'accès et la protection de l'information | Conseiller                  | 25.00 \$            |
| <b>TOTAL:</b>                       |  |                             | <b>11 507.00 \$</b> |

**QUESTION 11 :**

LE NOMBRE ET LA REPARTITION DU PERSONNEL MASCULIN ET FEMININ, DES PERSONNES HANDICAPEES, ANGLOPHONES, AUTOCHTONES ET DES COMMUNAUTES CULTURELLES (DE CHAQUE MINISTERE ET POUR CHACUN DES ORGANISMES RELEVANT DE SA COMPETENCE) POUR CHAQUE CATEGORIE D'EMPLOIS (CADRES, PROFESSIONNELS, FONCTIONNAIRES, ETC...) POUR 1994-1995 AINSI QUE LES PREVISIONS POUR 1995-1996. POUR CHAQUE CATEGORIE INDIQUER LE POURCENTAGE PAR RAPPORT A L'EFFECTIF TOTAL DU MINISTERE OU DE L'ORGANISME.

**REPONSE:    VOIR DOCUMENT JOINT**

ÉTUDES DES CRÉDITS / 1995-1996  
 MINISTÈRE DU CONSEIL EXÉCUTIF / 884  
 au 1er avril 1994

QUESTION: 11

PROGRAMME 02

UNITÉ ADMINISTRATIVE:  SECRÉTARIAT AUX AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES CANADIENNES

| CATÉGORIE<br>D'EMPLOI | PERSONNEL MASCULIN         |   |  |             |   |  |            |   |  |             |   |  | PERSONNEL FÉMININ |   |                            |   |   |             |   |   |            |   |   |             | NOMBRE<br>TOTAL |   |       |   |   |  |  |
|-----------------------|----------------------------|---|--|-------------|---|--|------------|---|--|-------------|---|--|-------------------|---|----------------------------|---|---|-------------|---|---|------------|---|---|-------------|-----------------|---|-------|---|---|--|--|
|                       | COMMUNAUTÉS<br>CULTURELLES |   |  | ANGLOPHONES |   |  | HANDICAPÉS |   |  | AUTOCHTONES |   |  | TOTAL             |   | COMMUNAUTÉS<br>CULTURELLES |   |   | ANGLOPHONES |   |   | HANDICAPÉS |   |   | AUTOCHTONES |                 |   | TOTAL |   |   |  |  |
|                       | R                          | O |  | R           | O |  | R          | O |  | R           | O |  | R                 | O |                            | R | O |             | R | O |            | R | O |             | R               | O |       | R | O |  |  |
|                       |                            |   |  |             |   |  |            |   |  |             |   |  |                   |   |                            |   |   |             |   |   |            |   |   |             |                 |   |       |   |   |  |  |
| HORS-CADRES           |                            |   |  |             |   |  |            |   |  |             |   |  |                   |   |                            |   |   |             |   |   |            |   |   |             |                 |   |       |   |   |  |  |
| CADRES                |                            |   |  |             |   |  |            |   |  |             |   |  |                   |   |                            |   |   |             |   |   |            |   |   |             |                 |   |       |   |   |  |  |
| PROFESSIONNELS        | 1                          |   |  |             |   |  |            |   |  |             |   |  |                   |   |                            |   |   |             |   |   |            |   |   |             |                 |   |       |   |   |  |  |
| FONCTIONNAIRES        |                            |   |  |             |   |  |            |   |  |             |   |  |                   |   |                            |   |   |             |   |   |            |   |   |             |                 |   |       |   |   |  |  |
| OUVRIERS              |                            |   |  |             |   |  |            |   |  |             |   |  |                   |   |                            |   |   |             |   |   |            |   |   |             |                 |   |       |   |   |  |  |
| GRAND TOTAL           | 1                          |   |  |             |   |  |            |   |  |             |   |  |                   |   |                            |   |   |             |   |   |            |   |   |             |                 |   |       |   |   |  |  |

**QUESTION 12 :**

**A CHACUN DES MOIS DES DEUX DERNIERS EXERCICES BUDGETAIRES (1993–1994 ET 1994–1995) POUR CHAQUE MINISTERE ET ORGANISME:**

- a) NOMBRE DE JOURS TOTAL DE CONGE DE MALADIE PRIS PAR LE PERSONNEL;**
- b) NOMBRE D'HEURES DE TRAVAIL SUPPLEMENTAIRES TOTALES REALISEES PAR LE PERSONNEL ET REPARTITION DE LA REMUNERATION DE CES HEURES SUPPLEMENTAIRES (ARGENT, VACANCES, ETC.);**
- c) NOMBRE DE JOURS DE VACANCES TOTAL PRIS PAR LE PERSONNEL.**

**REPONSE:    VOIR DOCUMENTS JOINTS**

Etude des crédits 1995-1996

STATISTIQUES SUR LES ABSENCES DU PERSONNEL RÉGULIER ET OCCASIONNEL

ASSUJETTI À LA LOI SUR LA FONCTION PUBLIQUE

Pour l'année 1993-94

QUESTION : 12

SECRÉTARIAT AUX AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES CANADIENNES

| ABSENCES                          | AVRIL | MAI | JUIN | JUILLET | AOÛT | SEPTEMBRE | OCTOBRE | NOVEMBRE | DÉCEMBRE | JANVIER | FÉVRIER | MARS | TOTAL | COÛT (\$) |
|-----------------------------------|-------|-----|------|---------|------|-----------|---------|----------|----------|---------|---------|------|-------|-----------|
| Vacances annuelles                | 65    | 56  | 69   | 394     | 351  | 100       | 50      | 29       | 52       | 95      | 33      | 75   | 1 369 |           |
| Heures supplémentaires compensées |       |     | 14   |         |      |           | 14      |          |          |         |         | 28   | 56    | 1 535     |
| Heures supplémentaires payées     |       | 13  | 1    |         |      |           |         |          | 6        |         |         | 14   | 24    | 619       |
| Maladies                          | 21    | 45  | 30   | 14      | 21   | 27        | 32      | 36       | 19       | 32      | 34      | 12   | 323   |           |

ÉTUDE DES CRÉDITS 1995-1996  
 STATISTIQUES SUR LES ABSENCES DU PERSONNEL RÉGULIER ET OCCASIONNEL  
 ASSUJETTI À LA LOI SUR LA FONCTION PUBLIQUE  
 Pour l'année 1994-95

QUESTION : 12

SECRÉTARIAT AUX AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES CANADIENNES

| ABSENCES                          | AVRIL | MAI  | JUIN  | JUILLET | AOÛT | SEPTEMBRE | OCTOBRE | NOVEMBRE | DÉCEMBRE | JANVIER | FÉVRIER | MARS | TOTAL   | COÛT (\$) |
|-----------------------------------|-------|------|-------|---------|------|-----------|---------|----------|----------|---------|---------|------|---------|-----------|
| Vacances annuelles                | 60.5  | 68.5 | 129.5 | 325     | 351  | 87        | 26.5    | 19       | 37.5     | 74      | 22      | 34   | 1 234.5 |           |
| Heures supplémentaires compensées |       | 2:15 | 1:30  |         | 3:00 |           | 23:30   | 11:30    | 9:45     |         |         |      | 51:30   | 1 513,95  |
| Heures supplémentaires payées     |       |      |       |         |      |           |         |          |          |         | 14      |      | 14      | 441,00    |
| Maladies                          | 44.5  | 67.5 | 47    | 24      | 52   | 59.5      | 22      | 30       | 23       | 22.5    | 24.5    | 5.5  | 422     |           |

**QUESTION 13 :**

**CONCERNANT LES EFFECTIFS DE CHACUN DES MINISTÈRES ET ORGANISMES ET CE POUR CHACUN DES EXERCICES BUDGETAIRES DEPUIS 1989–1990:**

- a) EVOLUTION DES EFFECTIFS REGULIERS PAR CATEGORIE D'EMPLOI (CADRES SUPERIEURS ET INTERMEDIAIRES, PROFESSIONNELS, TECHNICIENS, PERSONNEL DE BUREAU, OUVRIERS ET AGENTS DE LA PAIX);**
- b) EVOLUTION DU NOMBRE D'EMPLOYES BENEFICIANT D'UN TRAITEMENT ADDITIONNEL EN RAISON DE LA COMPLEXITE DE LA TACHE A ACCOMPLIR;**
- c) NOMBRE D'EMPLOYES BENEFICIANT D'UN TRAITEMENT SUPERIEUR A CELUI NORMALEMENT PREVU POUR LA TACHE QU'ILS ONT ACCOMPLIE;**
- d) NOMBRE DE POSTES PAR CATEGORIE D'EMPLOI;**
- e) NIVEAU DES EFFECTIFS POUR CHACUNE DES CATEGORIES D'EMPLOIS POUR CHACUN DES CINQ PROCHAINS EXERCICES BUDGETAIRES;**
- f) NOMBRE DE POSTES OCCASIONNELS, TEMPORAIRES ET CONTRACTUELS.**

**REPONSE: VOIR DOCUMENTS JOINTS**

EFFECTIFS RÉGULIERS

Tableau comparatif des effectifs réguliers \*

| Effectifs réguliers   | 1989-1990 | 1990-1991 | 1991-1992 | 1992-1993 | 1993-1994 | 1994-1995 | 1995-1996 |
|---|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| Cadres  | 12        | 12        | 11        | 11        | 11        | 10        | 10        |
| Professionnels  | 40        | 38        | 41        | 39        | 40        | 36        | 36        |
| Techniciens, employés<br>de bureau, assimilés<br>et personnel ouvrier | 31        | 29        | 28        | 28        | 26        | 24        | 22        |
| TOTAL   | 83        | 79        | 80        | 78        | 77        | 70        | 68        |

\* Permanents incluant ceux des bureaux

ÉTUDES DES CRÉDITS / 1995-96

MINISTÈRE DU CONSEIL EXÉCUTIF / 884

QUESTION: 13

au 1er avril 1994

PROGRAMME 02

UNITÉ ADMINISTRATIVE: SECRETARIAT AUX AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES CANADIENNES

| CATÉGORIES<br>D'EMPLOI | EFFECTIFS RÉGULIERS<br>AUTORISÉS<br>(A) | EMPLOYÉS BÉNÉFICIAIRE<br>D'UN TRAITEMENT<br>ADDITIONNEL COMPLEXITÉ<br>DE LA TACHE<br>(B) | EMPLOYÉS BÉNÉFICIAIRE<br>D'UN TRAITEMENT<br>SUPÉRIEUR À CELUI<br>PRÉVU POUR LA TACHE<br>(C) | NOMBRE DE POSTES<br>OCCUPÉS<br>(D) | NOMBRES DE POSTES<br>(F) |             |
|------------------------|---|--|---|------------------------------------|--------------------------|-------------|
|                        |   |  |   |                                    | OCCASIONNELS             | TEMPORAIRES |
| HORS CADRES            | 2                                       |  |   | 2                                  |                          |             |
| CADRES SUPÉRIEURS      | 8                                       |  | 1   | 6                                  |                          |             |
| CADRES INTERMÉDIAIRES  |   |  |   |                                    |                          |             |
| PROFESSIONNELS         | 36                                      | 10   |   | 36                                 |                          |             |
| TECHNICIENS            | 3                                       |  |   | 3                                  |                          |             |
| PERSONNEL DE BUREAU    | 21                                      |  | 1   | 21                                 | 1                        | 1           |
| OUVRIERS               |   |  |   |                                    |                          |             |
| TOTAL                  | 70                                      | 10   | 2   | 68                                 | 1                        | 1*          |

\* Les effectifs temporaires sont inclus dans le nombre de postes occupés (D)

**QUESTION 14 :**

**MISE A PART LA SIQ, LA LISTE DES FIRMES EN 1994 – 1995 QUI LOUENT DES ESPACES EN INDIQUANT POUR CHACUNE D'ELLES:**

- L'EMPLACEMENT DE LA LOCATION;
- LA SUPERFICIE DU LOCAL LOUE;
- LE COUT DE LOCATION AU METRE CARRE;
- LE COUT TOTAL DE LA DITE LOCATION;
- LA DUREE ET LA COPIE DU BAIL.

**REPONSE:    VOIR DOCUMENT JOINT**

**QUESTION 14**

| Emplacement  | Superficie<br>m.c. | Coût au m.c. | Coût total   | Durée du bail                   |
|--|--------------------|--------------|--------------|---------------------------------|
| Bureau du Québec à Vancouver<br>World Trade Center<br>404-999 Canada Place<br>Vancouver, C.-B.                 | 1 018,32           | 117,78 \$    | 2 375 000 \$ | 1992-09-01<br>au<br>2002-08-31  |
| Bureau du Québec à Edmonton<br>Highfield Place Building<br>10010, 106th Street, 10e étage<br>Edmonton, Alberta | 313,18             | 142,19 \$    | 226 254 \$   | 1990-01-01<br>au<br>1994-12-31  |
| Bureau du Québec à Edmonton<br>10025, Jasper Avenue<br>14e étage<br>Edmonton, Alberta                          | 348,33             | 114,60 \$    | 86 885 \$    | 1995-01-01<br>au<br>1999-31-12* |
| * Résiliation du bail au 1995-07-31  |                    |              |              |                                 |
| Bureau du Québec à Toronto<br>20, Queen Street West<br>15e étage<br>Toronto, Ontario                           | 1151,90            | 377,77 \$    | 4 199 000 \$ | 1992-01-01<br>au<br>2001-12-31  |
| Bureau du Québec à Ottawa<br>112, rue Kent, bureau 700<br>Place de Ville (Tour B)<br>Ottawa, Ontario           | 502,80             | 328,43 \$    | 1 594 668 \$ | 1989-10-01<br>au<br>1999-09-30  |
| Bureau du Québec à Moncton<br>Place de l'Assomption<br>770, rue Main<br>Moncton, N.-B.                         | 212,28             | 193,75 \$    | 233 754 \$   | 1990-05-01<br>au<br>1995-04-30  |

| Emplacement   | Coût mensuel | Coût total | Durée du bail                   |
|---|--------------|------------|---------------------------------|
| Résidence du chef de poste<br>1681, West 28th Avenue<br>Vancouver, C.-B.      | 3 000 \$     | 93 000 \$  | 1992-10-01<br>au<br>1995-09-30* |
| * Résiliation du bail au 1995-03-17   |              |            |                                 |
| Résidence du chef de poste<br>2702, 717 Jervis Street<br>Vancouver, C.-B.     | 2 200 \$     | 80 400 \$  | 1995-03-01<br>au<br>1998-01-31  |
| Résidence du chef de poste<br>8011, Saskatchewan Drive<br>Edmonton, Alberta   | 2 000 \$     | 72 000 \$  | 1992-09-01<br>au<br>1995-08-31  |
| Résidence du chef de poste<br>221, Lyon Street, suite 2601<br>Ottawa, Ontario | 1 468 \$     | 18 797 \$  | 1993-11-16<br>au<br>1995-11-15* |
| * Résiliation du bail au 1994-12-01   |              |            |                                 |

**QUESTION 15 :**

LA LISTE DES CONTRATS, QUELQUE SOIT LE MONTANT, ATTRIBUES EN 1994 – 1995 SPECIFIQUEMENT A DES FIRMES DE COMMUNICATION, DE RECHERCHE OU DE RELATIONS PUBLIQUES EN INDIQUANT:

- LE NOM DE LA FIRME;
- LE MANDAT ET LE RESULTAT DU CONTRAT;
- LA DUREE DU CONTRAT;
- LE COUT DU CONTRAT.

**REPONSE:    VOIR DOCUMENT JOINT**

Liste des contrats, attribués en 1994 – 1995, à des firmes de communication,  
de recherche ou de relations publiques

| <u>Firme</u>             | <u>Mandat</u>   | <u>Durée</u>                   | <u>Coût</u> |
|--------------------------|---|--------------------------------|-------------|
| <i>Ducharme Perron</i>   | Services professionnels pour des travaux de recherche et la<br>préparation d'une intervention écrite ministérielle            | 23 mars 1995 au 31 mars 1995   | 800,00 \$   |
| <i>Société Erre inc.</i> | Services professionnels pour des travaux de recherche, d'analyse<br>et la préparation d'une intervention écrite ministérielle | 4 janvier 1995 au 31 mars 1995 | 4 000,00 \$ |

**QUESTION 16 :**

LA LISTE DES TARIFS (DROITS ET PERMIS) EN VIGUEUR POUR L'EXERCICE FINANCIER 1994–1995 EN INDIQUANT:

- a) LA TARIFICATION POUR CHACUN DES DROITS ET PERMIS RECUS;
- b) LE TOTAL DES REVENUS PERCUS POUR CHACUN DES DROITS ET PERMIS EXIGES;
- c) POUR L'ANNEE 1995–1996, LA PREVISION DU TOTAL DES REVENUS QUI SERONT PERCUS POUR CHACUN DES DROITS ET PERMIS EXIGES.

**REPONSE:     NE S'APPLIQUE PAS AU S.A.I.C.**

**QUESTION 17 :**

- a) LISTE DU PERSONNEL DU CABINET DU MINISTRE EN 1994–1995 EN INDIQUANT POUR CHAQUE INDIVIDU:
- LA DATE DE L'ENTREE EN FONCTION;
  - LA DATE DU DEPART, S'IL Y A LIEU;
  - LE TITRE DE LA FONCTION;
  - L'ADRESSE DU PORT D'ATTACHE;
  - LA CLASSIFICATION;
  - LE TRAITEMENT ANNUEL OU SELON LE CAS, LES HONORAIRES VERSÉS;
  - LA LISTE DU PERSONNEL POLITIQUE QUI FAIT PARTIE DE LA FONCTION PUBLIQUE.
- b) LE MONTANT DETAILLE DES SALAIRES, DES HONORAIRES ET DES CONTRATS DONNES PAR LE CABINET POUR L'EXERCICE 1994–1995.
- c) LE NOMBRE TOTAL D'EMPLOYES AU CABINET.

**REPONSE: VOIR DOCUMENT JOINT**

Cabinet de la Ministre déléguée aux Affaires intergouvernementales canadiennes  
et députée de Chambly

au 31 mars 1995

A)

|                                     | Date     |          | Fonction                | Port<br>d'attache | Classification | Traitement<br>annuel \$ |
|-------------------------------------|----------|----------|-------------------------|-------------------|----------------|-------------------------|
|                                     | Entrée   | Sortie   |                         |                   |                |                         |
| Directeur de cabinet                |          |          |                         |                   |                |                         |
| Corbeil, Gilles                     | 94.09.27 |          |                         | Chambly           | 933-00-00      | 80 000,00               |
| Bureau de la ministre<br>à Québec   |          |          |                         |                   |                |                         |
| Bolduc, Francine                    | 94.10.11 |          | Adjointe administrative | Québec            | 934-00-00      | 41 000,00               |
| Gilbert, François                   | 94.10.03 |          | Attaché politique       | Québec            | 934-00-00      | 35 000,00               |
| Langevin, Guy                       | 94.10.03 |          | Attaché politique       | Québec            | 934-00-00      | 41 500,00               |
| Méthé, Pierre                       | 94.10.11 |          | Attaché de presse       | Québec            | 934-00-00      | 60 000,00               |
| Bureau de la ministre<br>à Montréal |          |          |                         |                   |                |                         |
| Cardinal, Julie                     | 94.10.03 |          | Attachée politique      | Montréal          | 934-00-00      | 45 000,00               |
| Bureau de la députée<br>de Chambly  |          |          |                         |                   |                |                         |
| Carbonneau, Céline                  | 94.10.11 | 94.11.11 | Secrétaire de comté     | Chambly           | 934-00-00      | 25 000,00               |
| Caron, Marco                        | 94.10.11 |          | Secrétaire de comté     | Chambly           | 934-00-00      | 35 000,00               |
| Godin, Diane                        | 94.10.03 |          | Secrétaire de comté     | Chambly           | 934-00-00      | 35 000,00               |
| Héroux, Gilles                      | 94.10.03 |          | Attaché politique       | Chambly           | 934-00-00      | 61 000,00               |
| Levasseur, Guido                    | 94.10.12 |          | Attaché politique       | Chambly           | 934-00-00      | 40 000,00               |

B) Total salaires: 234 787,12 \$  
Total contrats: 4 750, 00 \$

C) 10 employés

**QUESTION 18 :**

- a) LISTE DU PERSONNEL DE LA SUITE SOUS-MINISTERIELLE EN 1994-1995 EN INDICANT POUR CHAQUE INDIVIDU:
- LA DATE DE L'ENTREE EN FONCTION;
  - LA DATE DU DEPART, S'IL Y A LIEU;
  - LE TITRE DE LA FONCTION;
  - L'ADRESSE DU PORT D'ATTACHE;
  - LA CLASSIFICATION;
  - LE TRAITEMENT ANNUEL OU SELON LE CAS, LES HONORAIRES VERSÉS;
  - LA LISTE DU PERSONNEL POLITIQUE QUI FAIT PARTIE DE LA FONCTION PUBLIQUE
- b) LE MONTANT TOTAL DES SALAIRES ET HONORAIRES VERSES PAR LA SUITE SOUS-MINISTERIELLE POUR L'EXERCICE 1994-1995.
- c) LE NOMBRE TOTAL D'EMPLOYES DE LA SUITE SOUS-MINISTERIELLE.

**REPONSE: VOIR DOCUMENT JOINT**

ÉTUDES DES CRÉDITS / 1995-96

MINISTÈRE DU CONSEIL EXÉCUTIF / 884

QUESTION: 18

PROGRAMME: 02

UNITÉ ADMINISTRATIVE: Secrétariat aux affaires intergouvernementales canadiennes

A)

| NOMS                | DATE<br>ENTRÉE EN<br>FONCTION | DATE<br>DE DÉPART | TITRE                      | PORT D'ATTACHE<br>(ADRESSE)     | CLASSIFICATION | TRAITEMENT<br>\$                  |
|---------------------|-------------------------------|-------------------|----------------------------|---------------------------------|----------------|-----------------------------------|
| Geoffrion, François | 28.09.94                      |                   | Secrétaire général associé | 875, Grande Allée Est<br>Québec | 617.00         | 121 559,00                        |
| Dufour, André       | 28.06.93                      | 04.01.95          | Secrétaire général associé | 875, Grande Allée Est<br>Québec | 617.00         | 121 559,00                        |
| Scott, André J.-F.  | 26.04.93                      | 07.11.94          | Secrétaire adjoint         | 875, Grande Allée Est<br>Québec | 618.00         | 101 000,00                        |
| Boivin, Michel      | 28.11.94                      |                   | Secrétaire adjoint         | 875, Grande Allée Est<br>Québec | 618.00         | 92 130,00                         |
| Tremblay, Ginette   | 07.11.94                      |                   | Secrétaire principale      | 875, Grande Allée Est<br>Québec | 297.05.05      | 34 243,00<br>Prime<br>1 800,00/an |
| D'Auteuil, Johanne  | 21.08.85                      |                   | Secrétaire principale      | 875, Grande Allée Est<br>Québec | 297.05.05      | 34 243,00                         |
| Ferland, Maud       | 11.09.84                      | 31.10.94          | Secrétaire principale      | 875, Grande Allée Est<br>Québec | 297.05.05      | 34 243,00                         |

B) 280 800,00 \$

C) 7

**QUESTION 19 :**

LA LISTE DES SUBVENTIONS DONNEES EN 1994 – 1995 A MEME LE BUDGET DISCRETIONNAIRE DU MINISTRE EN INDIQUANT:

- LE NOM DE L'ORGANISME OU DE LA PERSONNE CONCERNES;
- LE COUT;
- LE MANDAT ET LE RESULTAT.

**REPONSE:    VOIR DOCUMENT JOINT**

**CABINET DE LA MINISTRE DÉLÉGUÉE AUX  
AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES CANADIENNES**

**ORGANISMES QUI ONT BÉNÉFICIÉ D'UNE SUBVENTION DISCRÉTIONNAIRE EN 1994-1995**

| ORGANISME  | MONTANT<br>VERSÉ | MANDAT  |
|--|------------------|---|
| Projet 6 décembre (CALACS)                                       | 1 000 \$         | Commemoration du 5e anniversaire du massacre de l'École Polytechnique, le 6 décembre 1989   |
| Association pour enfants avec problèmes auditifs                 | 500 \$           | Soutien aux parents dont les enfants ont des problèmes auditifs   |
| Fondation OLO  | 1 000 \$         | Soutien aux femmes enceintes vivant des conditions de pauvreté  |
| Éclaircie aide à la santé mentale                                | 1 000 \$         | Dispenser des services auprès des personnes qui éprouvent des problèmes de santé mentale ou des troubles d'adaptation sévères                   |
| Fédération des femmes  | 2 500 \$         | Marche de solidarité des femmes vers Québec   |
| Fondation AFDU Femmes diplômées de l'Université Laval            | 1 000 \$         | Promouvoir l'éducation de niveau universitaire chez les femmes en constituant un fonds permanent de bourses d'études                            |
| Créations etc... Jeunes artistes                                 | 3 000 \$         | Aider des jeunes qui aspirent à faire carrière dans le domaine des arts de la scène.  |
| Poly-Japon (étudiants en ingénierie de l'Université de Montréal) | 3 000 \$         | Voyage d'étude pour finissants de l'École Polytechnique de Montréal afin d'explorer les infrastructures industrielles et technologiques du pays |
| Orchestre symphonique de la Montérégie                           | 1 000 \$         | Préparation du 10e anniversaire de l'OSMONT   |

CABINET DE LA MINISTRE DÉLÉGUÉE AUX  
AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES CANADIENNES

ORGANISMES QUI ONT BÉNÉFICIÉ D'UNE SUBVENTION DISCRÉTIONNAIRE EN 1994-1995

| ORGANISME   | MONTANT<br>VERSÉ | MANDAT   |
|---|------------------|--|
| Comité de mise en valeur de la Richelieu                    | 5 000 \$         | Développement touristique de la Vallée du Richelieu  |
| Transat Québec St-Malo                                      | 2 000 \$         | Contribution aux frais de fonctionnement de la Transat Québec-St-Malo  |
| Club des relations internationales                          | 200 \$           | Activité du Club soit la simulation des Nations Unies de l'Université Harvard  |
| CODEC Parc des rapides                                      | 4 000 \$         | Études de faisabilité d'un projet touristique de mise en valeur d'un parc municipal  |
| Corporation du 150e anniversaire de St-Bruno de Montarville | 3 000 \$         | Activités qui auront lieu toute l'année à l'occasion du 150e anniversaire de St-Bruno  |
| Optimistes de Saint-Mathias                                 | 2 000 \$         | Activités jeunesse du Club Optimiste de Saint-Mathias  |
| Congrès international de gestion UQAM                       | 1 000 \$         | Congrès organisé par les étudiants de l'UQAM et l'École des Sciences de la Gestion dont le thème est «La gestion en temps réel». |
| Projet Pérou 1995   | 500 \$           | Étudiants qui participeront à un projet humanitaire au Pérou   |
| Info-secte  | 500 \$           | Organisme qui oeuvre à la prévention du phénomène sectaire par l'information et par l'aide aux victimes et à leurs proches.      |

**CABINET DE LA MINISTRE DÉLÉGUÉE AUX  
AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES CANADIENNES**

**ORGANISMES QUI ONT BÉNÉFICIÉ D'UNE SUBVENTION DISCRÉTIONNAIRE EN 1994-1995**

| ORGANISME  | MONTANT<br>VERSÉ | MANDAT   |
|--|------------------|--|
| Centre d'étude et de coopération internationale<br>(CECI)  | 1 000 \$         | Soutien apporté à des projets de coopération dans divers<br>pays défavorisés   |
| Centr'Ailes de Saint-Bruno                                 | 2 000 \$         | Soutien à un centre de femmes offrant différents services  |
| Centre québécois du droit de l'environnement               | 2 000 \$         | Forum ayant pour thème «Enjeux constitutionnels de la<br>protection de l'environnement»  |
| Fédération étudiante universitaire                         | 2 500\$          | Études à réaliser sur divers sujets touchant les clientèles<br>étudiantes  |
| Ligue intermunicipale pour l'Environnement et la<br>Nature | 1 000 \$         | Organisme s'intéressant aux questions d'environnement  |
| Aqua-Fête  | 2 600 \$         | Festival nautique du Bassin de Chambly   |
| Asthmédia  | 500 \$           | Soutien à un organisme qui vient en aide aux personnes<br>asthmatiques et aux parents d'enfants asthmatiques et<br>allergiques |
| Troupe de théâtre 11 heures 11                             | 500 \$           | Présentation en France d'une pièce de théâtre amateur  |
| Société d'histoire de Longueuil                            | 500 \$           | Présentation d'un exposé dans le cadre d'un colloque en<br>Nouvelle-Écosse   |
| Ringnette de Saint-Bruno                                   | 200 \$           | Participation à un tournoi provincial  |

**QUESTION 20 :**

**LISTE DES CREDITS PERIMES, PAR PROGRAMME ET PAR ELEMENT, POUR  
L'EXERCICE FINANCIER 1994-1995.**

**REPONSE:**

**PROGRAMME 05 - AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALE CANADIENNES**

|                 |  |                  |
|-----------------|--|------------------|
| <b>ELEMENT:</b> | <b>- 01 SECRETARIAT AUX AFFAIRES INTERGOU-<br/>VERNEMENTALES CANADIENNES</b> | <b>185,0</b>     |
|                 | <b>- 02 REPRESENTATION DU QUEBEC AU CANADA</b>                               | <b>375,0</b>     |
|                 | <b>- 03 COOPERATION INTERPROVINCIALE ET<br/>FRANCOPHONIE</b>                 | <b>165,0</b>     |
|                 |  | <b>=====</b>     |
|                 |  | <b>725,0 (1)</b> |

**(1) PREVISION AU 31 MARS 1995**

**QUESTION 21 :**

**LA VENTILATION DETAILLEE DES DEPENSES AFFERENTES AUX TRANSFERTS OBTENUS DU GOUVERNEMENT FEDERAL (PRECISER LE MONTANT RECU) EN 1994-1995 DANS LE CADRE DES DIVERS PROGRAMMES A FRAIS PARTAGES; POUR CHACUN DE CES PROGRAMMES, DESCRIPTION SOMMAIRE DU MODE DE SUBVENTION.**

**REPONSE:     NE S'APPLIQUE PAS AU S.A.I.C.**

**QUESTION 22 :**

**LA LISTE DES SUBVENTIONS VERSEES A MEME LE BUDGET DISCRETIONNAIRE DU  
MINISTERE OU DE L'ORGANISME POUR L'ANNEE 1994—1995.**

**REPONSE: LE MINISTERE N'A PAS DE BUDGET DISCRETIONNAIRE. LES  
SUBVENTIONS OCTROYEES LE SONT DANS LE CADRE DE  
PROGRAMMES NORMES**

**QUESTION 23 :**

**BILAN A JOUR DES MESURES CONTENUES DANS LE PLAN STRATEGIQUE DU GRAND MONTREAL RELEVANT DU MINISTERE OU D'UN ORGANISME SOUS SA JURIDICTION.**

**REPONSE:     NE CONCERNE PAS LE S.A.I.C.**

**QUESTION 24 :**

**LISTE DES MEMBRES DU PERSONNEL PERMANENT, OCCASIONNEL, TEMPORAIRE OU CONTRACTUEL QUI ONT SIEGE COMME COMMISSAIRE OU TRAVAILLE AUX COMMISSIONS REGIONALES ITINERANTES SUR LA SOUVERAINETE:**

- NATURE DU TRAVAIL;**
- MODE DE REMUNERATION;**
- DUREE DE L'ASSIGNATION;**
- DEPENSES ENCOURUES ET LEUR NATURE.**

**REPONSE:    VOIR REPONSE A LA QUESTION 6 DE LA DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS PARTICULIERS**

**QUESTION 25 :**

LISTE DU PERSONNEL LIBERE POUR LES NEGOCIATIONS A VENIR DANS LA  
FONCTION PUBLIQUE:

- LA MASSE SALARIALE PREVUE A CET EFFET;
- LE NOMBRE DE JOUR PAR EMPLOYE PREVU.

**REPONSE:     AUCUN**

**QUESTION 26 :**

**LA LISTE DU PERSONNEL REMUNERE PAR LE MINISTERE QUI N'OCCUPE AUCUN POSTE DANS CE MINISTERE:**

- ASSIGNATION INITIALE;
- ASSIGNATION ACTUELLE;
- SALAIRE.

**REPONSE:     AUCUN**

**QUESTION 27 :**

**LA LISTE DU PERSONNEL REMUNERE PAR LE MINISTERE ET AFFECTE A DES ORGA-  
NISMES PARAPUBLICS NON GOUVERNEMENTAUX ET AUTRES:**

- ASSIGNATION INITIALE;**
- ASSIGNATION ACTUELLE;**
- SALAIRE.**

**REPONSE:     AUCUN**

**QUESTION 28 :**

**LISTE DES CADRES ET HAUTS FONCTIONNAIRES (ADM. D'ETAT) QUI ONT DEMIS-  
SIONNES, QUI ONT ETE REAFFECTES, OU MIS A PIED:**

- SALAIRE;
- DATE DU CHANGEMENT;
- PRIMES DE SEPARATION
- ASSIGNATION INITIALE;
- ASSIGNATION ACTUELLE.

**REPONSE:    VOIR DOCUMENT JOINT**

Liste des cadres et hauts fonctionnaires (administrateurs d'état)  
qui ont démissionné, qui ont été réaffectés ou mis à pied

| <u>NOM</u>        | <u>SALAIRE</u> | <u>DATE DU<br/>CHANGEMENT</u> | <u>PRIMES DE<br/>SEPARATION</u> | <u>ASSIGNATION<br/>INITIALE</u> | <u>ASSIGNATION<br/>ACTUELLE</u>                                |
|-------------------|----------------|-------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|--|
| Dufour, André     | 121 559,00 \$  | 4 janvier 1995                | 0,00 \$                         | Secrétaire général<br>associé   | ENAP   |
| Dunn, Peter       | 77 733,00 \$   | 15 janvier 1995               | 0,00 \$                         | Chef de poste à<br>Vancouver    | Chef de poste à<br>Toronto                                     |
| Gauthier, Wilbrod | 90 000,00 \$   | 15 janvier 1995               | 79 600,00 \$                    | Chef de poste à<br>Toronto      |  |
| Gourd, André      | 95 950,00 \$   | 1 octobre 1994                | 87 956,00 \$                    | Chef de poste<br>à Ottawa       |  |
| Scott, André      | 101 000,00 \$  | 2 novembre 1994               | 0,00 \$                         | Secrétaire adjoint              | Régie des marchés<br>agricoles et alimen –<br>taires du Québec |



**AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES CANADIENNES  
ETUDE DES CREDITS 1995-1996  
RENSEIGNEMENTS DEMANDES PAR L'OPPOSITION OFFICIELLE**

**SECTION II:      QUESTIONS PARTICULIERES**

-----

- 1-      MANDATS DONNES A LA SOCIETE IMMOBILIERE DU QUEBEC POUR LA LOCATION, L'ACHAT, L'AMENAGEMENT, LA DECORATION ET LES TRAVAUX DIVERS EN REGIE ET / OU PAR SOUS-CONTRATS 1994-1995.
- 2-      BILAN DETAILLE DES ENTENTES AUXILIAIRES FEDERALES-PROVINCIALES (PROJETS SUBVENTIONNES, CONTRIBUTIONS RESPECTIVES D'OTTAWA ET DE QUEBEC POUR CHAQUE PROJET) POUR L'EXERCICE FINANCIER 1994-1995.
- 3-      LISTE DES CONTRATS OCTROYES PAR LE SECRETARIAT AUX AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES CANADIENNES DURANT L'EXERCICE 1994-1995 POUR DES RECHERCHES OU AVIS JURIDIQUES (MONTANT DU CONTRAT, DEFINITION DU MANDAT ET CURRICULUM VITAE DU CONTRACTANT ET RESULTAT).
- 4-      LISTE DETAILLEE DES DEPENSES DE TRANSFERTS PAR CATEGORIES DURANT L'EXERCICE 1994-1995 (ORGANISMES SANS BUT LUCRATIF, PERSONNES, ORGANISMES D'ETAT).
- 5-      LISTE DETAILLEE DES DEPENSES RELATIVES A L'EMBAUCHE DE CONSEILLERS JURIDIQUE OU CONSTITUTIONNELS PAR LE SECRETARIAT ET LE CABINET DU MINISTRE POUR L'ANNEE 1994-1995. PRECISER POUR CHACUN D'EUX LA DUREE DU MANDAT ET LE MONTANT DES HONORAIRES ET JOINDRE UNE COPIE DU CURRICULUM VITAE.
- 6-      LISTE DU PERSONNEL DU SECRETARIAT AUX AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES CANADIENNES TEMPORAIREMENT AFFECTE AU SECRETARIAT DES COMMISSIONS SUR L'AVENIR DU QUEBEC. PRECISER POUR CHACUN D'EUX LA DUREE DU MANDAT ET LA DEFINITION DE TACHES.
- 7-      COPIE DES DOCUMENTS ET AVIS PREPARES PAR LE SECRETARIAT AUX AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES CANADIENNES POUR LA COMMISSION SUR L'AVENIR DU QUEBEC.
- 8-      BUDGET, BILAN, MANDAT, EFFECTIF ET DESCRIPTION DE TACHES DES EMPLOYES POUR CHACUN DES BUREAUX DU QUEBEC AU CANADA, AU 31 MARS 1995.
- 9-      LISTE DES RENCONTRES OU CONFERENCES INTERGOUVERNEMENTALES CANADIENNES AUXQUELLES LE SECRETARIAT OU LES REPRESENTANTS DU GOUVERNEMENT DU QUEBEC ONT PARTICIPE OU ONT REFUSE DE PARTICIPER DURANT L'ANNEE 1994-1995.
- 10-     VENTILATION DES BUDGETS AFFECTES AU PROGRAMME DE COOPERATION INTERPROVINCIALE POUR L'EXERCICE FINANCIER 1994-1995. LISTE DES ENTENTES DE COOPERATION AVEC LES AUTRES PROVINCES CANADIENNES. LISTE DES ORGANISMES DES AUTRES PROVINCES QUI BENEFICIENT DU PROGRAMME DE COOPERATION INTERPROVINCIALE AVEC, POUR CHACUN, LE MONTANT, LE MANDAT ET LE BILAN.

- 11 – VENTILATION DES BUDGETS AFFECTES AU PROGRAMME DE SOUTIEN A LA FRANCO-PHONIE CANADIENNE POUR L'EXERCICE FINANCIER 1994-1995. LISTE DES ORGANISMES QUI EN BENEFICIENT AVEC, POUR CHACUN, LE MONTANT, LE MANDAT ET LE BILAN.
- 12 – COPIE DU PLAN STRATEGIQUE 1995-1996, PRESENTE AU CONSEIL DU TERSOR.
- 13 – PREVISION DE REFERENCE AYANT SERVI A L'ELABORATION DU PLAN STRATEGIQUE 1995-1996, PRESENTE AU CONSEIL DU TRESOR.

**QUESTION 1 :**

**MANDATS DONNES A LA SOCIETE IMMOBILIERE DU QUEBEC POUR LA LOCATION,  
L'ACHAT, L'AMENAGEMENT, LA DECORATION ET LES TRAVAUX DIVERS EN REGIE  
ET / OU PAR SOUS-CONTRATS 1994-1995.**

**REPONSE:    VOIR DOCUMENT JOINT**

**QUESTION 1 :**

| DATE     | MANDAT   | COUT     |
|----------|--|----------|
| 94-10-04 | Laver les murs du bureau 3.104   | 100 \$   |
| 94-10-07 | Installer un monument électrique et téléphonique et 2 câbles au 3.200                              | 260 \$   |
| 94-10-12 | Peinturer la suite ministérielle 2.200   | 750 \$   |
| 94-10-12 | Réparer et peindre les murs du bureau 3.207A   | 300 \$   |
| 94-10-13 | Faire nettoyer les tapis dans la suite ministérielle   | 135 \$   |
| 94-10-19 | Installer un monument électrique et un monument téléphonique à l'accueil de la suite ministérielle | 500 \$   |
| 94-10-19 | Installer un monument électrique et un monument téléphonique à la suite 3.500                      | 120 \$   |
| 94-11-08 | Installer un monument téléphonique et un monument électrique, repeindre le bureau 3.205            | 500 \$   |
| 94-11-16 | Expertise pour le choix du mobilier des bureaux de la ministre à Québec et à Montréal              | 660 \$   |
| 94-11-18 | Passer 2 câbles d'imprimante et en allonger un autre   | 120 \$   |
| 94-11-30 | Réparer et repeindre les murs du bureau 3.109  | 350 \$   |
| 94-12-22 | Installer une porte française double verre au bureau de la ministre à Montréal                     | 1 627 \$ |
| 95-01-26 | Enlever un monument électrique et un monument téléphonique   | 650 \$   |
| 95-02-27 | Passer 2 câbles réseau dans la suite 3.500   | 100 \$   |
| 95-03-15 | Passer 1 câble d'imprimante à la suite 2.200   | 50 \$    |
|          |  | -----    |
| TOTAL:   |  | 6 172 \$ |

**QUESTION 2 :**

**BILAN DETAILLE DES ENTENTES AUXILIAIRES FEDERALES—PROVINCIALES (PROJETS SUBVENTIONNES, CONTRIBUTIONS RESPECTIVES D'OTTAWA ET DE QUEBEC POUR CHAQUE PROJET) POUR L'EXERCICE FINANCIER 1994—1995.**

**REPONSE: DEPUIS LE 9 MARS 1994, C'EST LE MINISTRE RESPONSABLE DU DEVELOPPEMENT DES REGIONS QUI ASSUME LA RESPONSABILITE DE L'ENTENTE SUR LE DEVELOPPEMENT ECONOMIQUE ET REGIONAL (EDER). C'EST DONC LUI QUI FOURNIRA LA REPONSE A CETTE QUESTION**

**QUESTION 3 :**

**LISTE DES CONTRATS OCTROYES PAR LE SECRETARIAT AUX AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES CANADIENNES DURANT L'EXERCICE 1994-1995 POUR DES RECHERCHES OU AVIS JURIDIQUES (MONTANT DU CONTRAT, DEFINITION DU MANDAT ET CURRICULUM VITAE DU CONTRACTANT ET RESULTAT).**

**REPONSE:    VOIR DOCUMENT JOINT**

Contrats pour des recherches ou avis juridiques  
1994 – 1995

| <u>Professionnel(le) ou Firme</u>   | <u>Mandat</u>   | <u>Coût</u>  |
|-------------------------------------|---|--------------|
| <i>Beaudin, Ghislain</i>            | Services professionnels pour des activités de recherche dans le cadre des travaux reliés à la révision du statut du Québec  | 11 500,00 \$ |
| <i>Ducharme Perron</i>              | Services professionnels pour des activités de recherche et la préparation d'une intervention écrite ministérielle.  | 800,00 \$    |
| <i>Marsolais, Stéphane</i>          | Services professionnels pour des activités de recherche dans le cadre des travaux reliés à la révision du statut du Québec  | 21 392,00 \$ |
| <i>Poitras, Ronald W., Edmonton</i> | Avis juridique sur le projet de bail présenté par A.G.T. Limited pour les espaces administratifs du Bureau du Québec à Edmonton afin de s'assurer que le dit bail respecte la législation locale en matière de location commerciale | 700,00 \$    |
| <i>Société Erre inc.</i>            | Services professionnels pour des activités de recherche, d'analyse et la préparation d'une intervention écrite ministérielle  | 4 000,00 \$  |

**QUESTION 4 :**

**LISTE DETAILLEE DES DEPENSES DE TRANSFERTS PAR CATEGORIES DURANT L'EXERCICE 1994 – 1995 (ORGANISMES SANS BUT LUCRATIF, PERSONNES, ORGANISMES D'ETAT).**

**REPONSE:     VOIR REPONSES AUX QUESTIONS 10 ET 11**

**QUESTION 5 :**

**LISTE DETAILLEE DES DEPENSES RELATIVES A L'EMBAUCHE DE CONSEILLERS JURIDI-  
QUE OU CONSTITUTIONNELS PAR LE SECRETARIAT ET LE CABINET DU MINISTRE POUR  
L'ANNEE 1994–1995. PRECISER POUR CHACUN D'EUX LA DUREE DU MANDAT ET LE  
MONTANT DES HONORAIRES ET JOINDRE UNE COPIE DU CURRICULUM VITAE.**

**REPONSE:     AUCUNE DEPENSE**

**QUESTION 6 :**

LISTE DU PERSONNEL DU SECRETARIAT AUX AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES CANADIENNES TEMPORAIREMENT AFFECTE AU SECRETARIAT DES COMMISSIONS SUR L'AVENIR DU QUEBEC. PRECISER POUR CHACUN D'EUX LA DUREE DU MANDAT ET LA DEFINITION DE TACHES.

**REPONSE:**

**NICOLE PAQUIN  
ADJOINTE A LA LOGISTIQUE**

**DEBUT: 3 JANVIER 1995  
FIN: 28 AVRIL 1995**

**QUESTION 7 :**

**COPIE DES DOCUMENTS ET AVIS PREPARES PAR LE SECRETARIAT AUX AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES CANADIENNES POUR LA COMMISSION SUR L'AVENIR DU QUEBEC.**

**REPONSE:    SYNTHESSES DES ETUDES – DOCUMENTS DE TRAVAIL 1 ET 2  
COMMISSION SUR L'AVENIR POLITIQUE ET CONSTITUTIONNEL  
DU QUEBEC (BELANGER / CAMPEAU)   (32 PAGES)**

**SYNTHESSES DES EXPOSES ET ETUDES – VOLUMES 1–2–3–4  
COMMISSION D'ETUDE DES QUESTIONS AFFERENTES A L'ACCES–  
SION DU QUEBEC A LA SOUVERAINETE   (172 PAGES)**

**SYNTHESSES DES MEMOIRES ENTENDUS A LA COMMISSION  
BELANGER / CAMPEAU – VOLUMES 1 ET 2   (313 PAGES)**

**(VOIR COPIE DES DOCUMENTS EN ANNEXE)**

**QUESTION 8 :**

**BUDGET, BILAN, MANDAT, EFFECTIF ET DESCRIPTION DE TACHES DES EMPLOYES  
POUR CHACUN DES BUREAUX DU QUEBEC AU CANADA, AU 31 MARS 1995.**

**REPONSE:    VOIR DOCUMENT JOINT**

## **QUESTION 8 :**

### **BUREAU DU QUÉBEC À VANCOUVER**

**Budget du Bureau 1994-1995:**

**300,3 k\$**

**Effectif: 8**

- 1 chef de poste
- 1 conseiller aux affaires intergouvernementales
- 1 conseiller économique
- 1 attaché commercial
- 1 technicienne
- 3 secrétaires

#### **Mandat:**

Assurer la présence institutionnelle du Québec sur le territoire. Voir à la mise en oeuvre de la politique gouvernementale relative aux relations intergouvernementales canadiennes et conseiller le SAIC sur les éléments qui la composent. Établir et maintenir des liens avec les autres gouvernements du territoire et leurs ministères. Coordonner toutes les activités du Gouvernement du Québec sur le territoire.

**Territoire:** Colombie-Britannique et Yukon.

#### **Bilan:**

Le BQV a maintenu des relations suivies avec les principaux agents économiques sur son territoire tout en cherchant à augmenter les échanges du Québec avec la Colombie-Britannique. Dans cette optique, le Bureau a conduit plusieurs activités de promotion afin d'augmenter les ventes de produits québécois.

Vu l'importance de la population asiatique dans cette province, le Bureau a accordé une grande importance à la promotion du Programme immigrants investisseurs au Québec.

Le Bureau a conduit de nombreuses activités dans les domaines de la coopération, de la francophonie, des communications et des relations publiques.

## **BUREAU DU QUÉBEC À EDMONTON**

Budget du Bureau en 1994-1995:

370,8 k\$

Effectif: 8

- 1 chef de poste
- 1 conseiller aux affaires intergouvernementales
- 1 attaché commercial
- 1 attaché en communication
- 1 technicien
- 1 secrétaire
- 2 agents de soutien administratif

### **Mandat:**

Assurer la présence institutionnelle du Québec sur le territoire. Voir à la mise en oeuvre de la politique gouvernementale relative aux relations intergouvernementales canadiennes et conseiller le SAIC sur les éléments qui la composent. Établir et maintenir des liens avec les autres gouvernements du territoire et leurs ministères. Coordonner toutes les activités du Gouvernement du Québec sur le territoire.

Territoire: Alberta, Manitoba, Saskatchewan et territoires du Nord-Ouest.

### **Bilan:**

Le Bureau d'Edmonton a suivi de près les événements à caractère politique et économique qui se sont déroulés sur son territoire.

Sur le plan économique, le Bureau a poursuivi ses efforts de promotion économique et commerciale dans l'une ou l'autre des sept villes d'importance sur son territoire (Winnipeg, Régina, Saskatoon, Calgary, Red Deer, Edmonton et Yellowknife). Il a participé à des missions industrielles et à des foires commerciales, notamment dans les secteurs du pétrole, de l'agro-alimentaire et du meuble.

Le Bureau a conduit de nombreuses activités dans les domaines de la francophonie, de la coopération, des commissions et des relations publiques.

Le BQE a cessé ses activités le 31 mars 1995. Les affaires dont il s'occupait ont été partagées entre les Bureaux de Vancouver et Toronto.

## **BUREAU DU QUÉBEC À TORONTO**

Budget du Bureau en 1994-1995:

1 259,3 k\$

**Effectif:** 43

- 1 chef de poste
- 1 conseiller aux affaires intergouvernementales
- 1 conseiller économique
- 1 conseillère culturelle
- 1 administrateur-revenu
- 14 vérificateurs-revenu
- 1 technicien-revenu
- 3 attachées touristiques
- 1 attaché agro-alimentaire
- 1 attaché commercial
- 1 attachée en communication
- 5 techniciennes
- 6 secrétaires
- 6 agents de soutien administratif

### **Mandat:**

Assurer la présence institutionnelle du Québec sur le territoire. Voir à la mise en oeuvre de la politique gouvernementale relative aux relations intergouvernementales canadiennes et conseiller le SAIC sur les éléments qui la composent. Établir et maintenir des liens avec les autres gouvernements du territoire et leurs ministères. Coordonner toutes les activités du Gouvernement du Québec sur le territoire.

**Territoire:** Ontario à l'exclusion d'Ottawa

### **Bilan:**

Au cours de l'année, le Bureau du Québec à Toronto (BQT) s'est employé à expliquer la démarche gouvernementale et à maintenir avec ses nombreux interlocuteurs tant des milieux gouvernementaux et politiques qu'économiques et universitaires, un niveau et une qualité de relations que la promotion et la protection des intérêts québécois en Ontario exigent. En matière de communications, le BQT a été des plus actifs. En plus de fournir des renseignements généraux sur le Québec au grand public, le Bureau s'est employé à diversifier et consolider ses relations avec les journalistes de la tribune de la presse de Queen's Park, de la presse nationale et internationale en poste à Toronto, ainsi qu'avec les directions des communications des ministères du gouvernement de l'Ontario.

Dans le secteur de l'économie, la mise en oeuvre du programme annuel destiné à appuyer les PME québécoises dans leurs démarches d'expansion de marché en Ontario a permis à 35 compagnies de participer à huit foires commerciales dans divers secteurs dont l'agro-alimentaire, les biotechnologies, les technologies de l'information, l'environnement et le transport. Les ventes totales projetées par les participants s'élèvent à plus de 5 millions \$.

Enfin, en matière de fiscalité et de taxation, le bureau du ministère du Revenu du Québec à Toronto a traité 270 dossiers. Pour ce qui est des dépôts bancaires, le bureau du Revenu a encaissé 6 000 chèques totalisant plus d'un milliard \$, soit une augmentation de 9% par rapport à l'année antérieure.

## **BUREAU DU QUÉBEC À OTTAWA**

Budget du Bureau 1994-1995:

253,0 k\$

**Effectif: 7**

1 chef de poste  
2 conseillers aux affaires intergouvernementales  
1 attaché  
1 technicienne  
1 secrétaire  
1 agente de soutien administratif

### **Mandat:**

Assurer la présence institutionnelle du Québec sur le territoire. Voir à la mise en oeuvre de la politique gouvernementale relative aux relations intergouvernementales canadiennes et conseiller le SAIC sur les éléments qui la composent. Établir et maintenir des liens avec le gouvernement fédéral et ses ministères, les représentations des autres provinces, les ambassades et les consulats des pays présents dans la capitale canadienne. Coordonner toutes les activités du Gouvernement sur le territoire.

**Territoire:** Ottawa

### **Bilan:**

Au cours de l'année, le Bureau du Québec à Ottawa a suivi de près les activités entourant les nombreuses consultations organisées par le gouvernement fédéral matière de sécurité sociale, d'immigration, de défense, de politique étrangère, de science et de technologie. Le Bureau du Québec à Ottawa a aussi informé Québec des autres activités du gouvernement du Canada, des travaux de la Chambre des communes et de ceux du Sénat.

Dans le secteur de la francophonie, le Bureau du Québec à Ottawa a maintenu une présence active auprès des porte-parole d'organismes canadiens de la francophonie dont le siège social est situé dans la Capitale fédérale. Dans le cadre du Programme de soutien financier à la francophonie canadienne, une somme de 235 500 \$ a été octroyée pour la réalisation de quatorze projets majeurs initiés par ces mêmes organismes.

## **BUREAU DU QUÉBEC À MONCTON**

Budget du Bureau en 1994-1995:

338,9 k\$

**Effectif:** 8

- 1 chef de poste
- 1 conseiller aux affaires intergouvernementales
- 1 attaché commercial
- 1 attaché en communication
- 1 technicienne
- 3 agentes de soutien administratif

### **Mandat:**

Assurer la présence institutionnelle du Québec sur le territoire. Voir à la mise en oeuvre de la politique gouvernementale relative aux relations intergouvernementales canadiennes et conseiller le SAIC sur les éléments qui la composent. Établir et maintenir des liens avec les autres gouvernements du territoire et leurs ministères. Coordonner toutes les activités du Gouvernement du Québec sur le territoire.

**Territoire:** Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Écosse, Ile-du-Prince-Édouard et Terre-Neuve

### **Bilan:**

Au chapitre des relations intergouvernementales, le Bureau a maintenu ses contacts avec chacune des directions des Affaires intergouvernementales des provinces, avec le Conseil des Premiers ministres des Maritimes afin de mieux suivre leurs initiatives d'intégration politique de même qu'avec le circuit universitaire francophone, les municipalités et le Consulat de France à Moncton. Des efforts ont été mis à une plus large diffusion de l'information sur le Québec auprès de la clientèle anglophone des secteurs public et privé. Il a apporté son soutien à la visite de trois ministres du Québec et celle du chef de l'Opposition ainsi qu'à la Conférence annuelle des Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des Premiers ministres de l'Est du Canada à St-John's, Terre-Neuve.

En matière de francophonie, la région de l'Atlantique a vibré d'une façon particulière en raison des grandes Retrouvailles du Congrès mondial acadien. Au titre du programme de soutien à la francophonie, un souci a été apporté à la coordination des programmes du Québec avec ceux du Nouveau-Brunswick, de l'Ile-du-Prince-Édouard et du fédéral. Des subventions totalisant 301 377\$ ont été versées pour soutenir 22 projets au Nouveau-Brunswick, 13 en Nouvelle-Écosse, 12 à l'Ile-du-Prince-Édouard, 8 à Terre-Neuve et 2 pour la Société nationale de l'Acadie. En ce qui a trait aux ententes de coopération, 72 projets, pour un montant de 121 960 \$, ont été approuvés avec le Nouveau-Brunswick et 19 projets, pour 39 208 \$, avec l'Ile-du-Prince-Édouard.

Au chapitre de la promotion économique et commerciale, le Bureau a accentué le développement de ses réseaux et alimenté une banque d'informations pour les prospecteurs québécois. Il a prospecté les marchés prometteurs du tourisme, de la culture, de l'agro-alimentaire et des fournitures pour les grands projets de construction et d'infrastructures. Des missions d'affaires ont été organisées dont une sur le tourisme d'hiver au Québec. Il a élargi ses relations avec les agents de développement et les organismes d'analyse économiques de la région afin de fournir des avis sur la situation économique dans les provinces Atlantiques.

**QUESTION 9 :**

**LISTE DES RENCONTRES OU CONFERENCES INTERGOUVERNEMENTALES CANA-  
DIENNES AUXQUELLES LE SECRETARIAT OU LES REPRESENTANTS DU GOUVERNE-  
MENT DU QUEBEC ONT PARTICIPE OU ONT REFUSE DE PARTICIPER DURANT L'ANNEE  
1994-1995.**

**REPONSE:     VOIR DOCUMENTS JOINTS**

**BILAN DES RENCONTRES INTERGOUVERNEMENTALES  
POUR L'ANNÉE FINANCIÈRE 1994-1995**

| DATE ET LIEU   | TITRE  | PARTICIPATION |
|--|--|---------------|
| <b>1 9 9 4</b>   |  |               |
| 5-6 avril<br>Halifax (Nouvelle-Écosse)                     | Conférence fédérale-provinciale des ministres du Commerce intérieur  | Oui           |
| 11 avril<br>Ottawa (Ontario)                               | Conférence fédérale-provinciale des ministres des Pêches   | Oui           |
| 20 avril<br>Halifax (Nouvelle-Écosse)                      | Conférence provinciale-territoriale des sous-ministres des Pêches de l'Atlantique  | Oui           |
| 21-22-23 avril<br>Vancouver<br>(Colombie-Britannique)      | Réunion des négociateurs principaux sur les barrières au commerce interprovincial  | Oui           |
| 26-27 avril<br>Lac Meech (Québec)                          | Réunion du Conseil interprovincial du sport et des loisirs (CISL)  | Oui           |
| 2-3-4-5 mai<br>Ottawa (Ontario)                            | Réunion des négociateurs principaux sur les barrières au commerce interprovincial  | Oui           |
| 9-10 mai<br>Winnipeg (Manitoba)                            | Conférence fédérale-provinciale des ministres du Commerce intérieur  | Oui           |
| 11 mai<br>Hull (Québec)                                    | Conférence fédérale-provinciale des sous-ministres de l'Habitation   | Oui           |
| 16 mai<br>Québec (Québec)                                  | Réunion fédérale-provinciale-territoriale des hauts fonctionnaires responsables des affaires autochtones et des représentants des organisations autochtones nationales | Oui           |
| 17-18 mai<br>Québec (Québec)                               | Réunion fédérale-provinciale-territoriale des ministres responsables des affaires autochtones et des dirigeants des organisations autochtones nationales               | Oui           |
| 18-19-20 mai<br>Ottawa (Ontario)                           | Réunion des négociateurs principaux sur les barrières au commerce interprovincial  | Oui           |
| 31 mai-1 <sup>er</sup> juin<br>St-John (Nouveau-Brunswick) | Réunion des ministres du CCME (Conseil canadien des ministres de l'Environnement)  | Oui           |
| 1 <sup>er</sup> juin<br>Yarmouth (Nouvelle-Écosse)         | Conférence interprovinciale des ministres des Pêches de l'Atlantique   | Oui           |
| 6 et 7 juin<br>Frédéricton<br>(Nouveau-Brunswick)          | Réunion fédérale-provinciale des ministres du Commerce intérieur   | Oui           |
| 7 juin<br>Bathurst (Nouveau-Brunswick)                     | Conférence fédérale-provinciale-territoriale des sous-ministres de l'Habitation  | Oui           |
| 8 juin<br>Bathurst (Nouveau-Brunswick)                     | Conférence fédérale-provinciale-territoriale des ministres de l'Habitation   | Oui           |
| 7-9 juin<br>Régina (Saskatchewan)                          | Conférence fédérale-provinciale des ministres responsables de la condition féminine  | Oui           |
| 14-15 juin<br>Halifax (Nouvelle-Écosse)                    | Conférence interprovinciale des ministres responsables des services sociaux et de la sécurité du revenu  | Oui           |
| 15-16 juin<br>Montréal (Québec)                            | Réunion des négociateurs principaux sur les barrières au commerce interprovincial  | Oui           |
| 15-17 juin<br>St-Jean (Terre-Neuve)                        | 20 <sup>e</sup> Conférence annuelle des premiers ministres de l'Est du Canada et des gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre   | Oui           |

| DATE ET LIEU  | TITRE   | PARTICIPATION |
|---|---|---------------|
| 16-17 juin<br>Frédéricton<br>(Nouveau-Brunswick)            | Comité permanent des hauts fonctionnaires responsables des droits de la personne                                    | Oui           |
| 20 juin<br>Toronto (Ontario)                                | Conseil des ministres de l'Éducation du Canada (CMEC)   | Oui           |
| 21-22 juin<br>Ottawa (Ontario)                              | Conférence fédérale-provinciale des sous-ministres de la Santé  | Oui           |
| 22-23 juin<br>Kingsclear (Nouveau-Brunswick)                | Conseil canadien des ministres des Forêts - Réunion annuelle des sous-ministres                                     | Oui           |
| 22 juin<br>Toronto (Ontario)                                | Conférence fédérale-provinciale des ministres responsables du Commerce intérieur                                    | Oui           |
| 23-24 juin<br>Toronto (Ontario)                             | Réunion des négociateurs principaux sur les barrières au commerce interprovincial                                   | Oui           |
| 28-29 juin<br>Vancouver<br>(Colombie-Britannique)           | Conférence fédérale-provinciale des ministres des Finances  | Oui           |
| 30 juin<br>Charlottetown<br>(Île-du Prince-Édouard)         | Conférence fédérale-provinciale des sous-ministres des Pêches de l'Atlantique                                       | Oui           |
| 4 juillet<br>Winnipeg (Manitoba)                            | Conférence provinciale-territoriale des ministres de l'Agriculture  | Oui           |
| 5-6 juillet<br>Winnipeg (Manitoba)                          | Conférence fédérale-provinciale des ministres de l'Agriculture  | Oui           |
| 5 juillet<br>Winnipeg (Manitoba)                            | Conférence fédérale-provinciale des hauts fonctionnaires responsables de la protection civile                       | Oui           |
| 6 juillet<br>Calgary (Alberta)                              | Réunion du Conseil des sous-ministres responsables des transports et de la sécurité routière                        | Oui           |
| 7 juillet<br>Calgary (Alberta)                              | 31 <sup>e</sup> Conférence annuelle du Conseil des ministres responsables des transports et de la sécurité routière | Oui           |
| Semaine du 9 juillet<br>Ottawa (Ontario)                    | Réunion des négociateurs principaux sur les barrières au commerce interprovincial                                   | Oui           |
| 9-11 Août<br>Vancouver<br>(Colombie-Britannique)            | Conférence interprovinciale des ministres responsables des administrations locales                                  | Oui           |
| 22-23 Août<br>Toronto (Ontario)                             | Comité consultatif des sous-ministres de l'Éducation  | Oui           |
| 30 août - 1 <sup>er</sup> septembre<br>Toronto (Ontario)    | Conférence annuelle des premiers ministres des provinces  | Oui           |
| 6-7-8 septembre<br>Kananaskis (Alberta)                     | Réunion des négociateurs principaux sur les barrières au commerce interprovincial                                   | Oui           |
| 12-13-14 septembre<br>Victoria<br>(Colombie-Britannique)    | Conférence fédérale-provinciale des ministres des Mines et de l'Énergie   | Oui           |
| 13-14-15 septembre<br>Halifax (Nouvelle-Écosse)             | Conférence fédérale-provinciale des ministres de la Santé   | Oui           |
| 26-27 septembre<br>Charlottetown<br>(Île-du Prince-Édouard) | Conseil des ministres de l'Éducation du Canada (CMEC)   | Oui           |

| DATE ET LIEU  | TITRE  | PARTICIPATION         |
|---|--|-----------------------|
| 3-4 octobre<br>Winnipeg (Manitoba)  | Conseil canadien des ministres de l'Environnement (CCME) - Réunion du Comité des sous-ministres                          | Oui                   |
| 4-6 octobre<br>Frédéricton<br>(Nouveau-Brunswick)                           | Réunion annuelle du Conseil canadien des ministres des Forêts  | À titre d'observateur |
| 5 octobre<br>Winnipeg (Manitoba)  | Conférence fédérale-provinciale des ministres des Transports   | Oui                   |
| 6-7 octobre<br>Montréal (Québec)  | Conférence fédérale-provinciale des sous-ministres de la Justice   | Oui                   |
| 13-14 octobre<br>Toronto (Ontario)  | Conférence fédérale-provinciale des ministres des Finances   | Oui                   |
| 28 octobre<br>Toronto (Ontario)   | Conférence interprovinciale des ministres chargés des administrations locales  | Oui                   |
| 31 octobre - 1 <sup>er</sup> novembre<br>Victoria<br>(Colombie-Britannique) | Conférence provinciale-territoriale et Conférence fédérale-provinciale des ministres des Pêches                          | Oui                   |
| 7 novembre<br>Bathurst (Nouveau-Brunswick)                                  | Réunion annuelle du Conseil canadien des ministres de l'Environnement (CCME)   | À titre d'observateur |
| 8 novembre<br>Bathurst (Nouveau-Brunswick)                                  | Réunion conjointe des ministres du Conseil canadien des ministres de l'Environnement (CCME) et de l'Énergie              | À titre d'observateur |
| 15-16 novembre<br>Ottawa (Ontario)  | Rencontre des sous-ministres des Transports  | Oui                   |
| 17-18 novembre<br>Ottawa (Ontario)  | Comité permanent des fonctionnaires chargés des droits de la personne  | Oui                   |
| 20-21 novembre<br>Winnipeg (Manitoba)                                       | Réunion fédérale-provinciale-territoriale des ministres responsables des aînés   | À titre d'observateur |
| 5-6 décembre<br>Vancouver<br>(Colombie-Britannique)                         | Rencontre fédérale-provinciale des sous-ministres responsables du marché du travail                                      | Oui                   |
| 13-14 décembre<br>Vancouver<br>(Colombie-Britannique)                       | Réunion fédérale-provinciale-territoriale des sous-ministres de la Santé   | Oui                   |
| 16 décembre<br>Toronto (Ontario)  | Réunion des sous-ministres des Pêches  | Oui                   |
| 16 décembre<br>Montréal (Québec)  | Rencontre de négociations Québec / Ontario sur les marchés publics   | Oui                   |
| 18-19 décembre<br>Toronto (Ontario)   | Conférence fédérale-provinciale des ministres de l'Agriculture   | Oui                   |
| 19 décembre<br>Montréal (Québec)  | Rencontre de négociations Québec/Nouveau-Brunswick sur les marchés publics   | Oui                   |
| 1 9 9 5   |  |                       |
| 23 janvier (en soirée)<br>Ottawa (Ontario)                                  | Rencontre de négociations Ontario / Québec sur les marchés publics   | Oui                   |
| 24 janvier<br>Ottawa (Ontario)  | Rencontre de négociations fédérale-provinciale sur le chapitre V (marchés publics) de l'Accord sur le commerce intérieur | Oui                   |

| DATE ET LIEU  | TITRE  | PARTICIPATION   |
|---|--|---|
| 23 janvier<br>Victoria<br>(Colombie-Britannique)      | Conférence interprovinciale des ministres responsables de la justice   | Oui   |
| 24-25 janvier<br>Victoria<br>(Colombie-Britannique)   | Conférence fédérale-provinciale des ministres responsables de la justice   | Oui   |
| 26 janvier<br>Ottawa (Ontario)                        | Rencontre fédérale-provinciale des sous-ministres responsables des services sociaux et de la sécurité du revenu          | À titre d'observateur   |
| 26-27 janvier<br>Ottawa (Ontario)                     | Forum des hauts-fonctionnaires responsables du dossier de la condition féminine  | Participation limitée<br>à certains sujets de l'ordre du jour |
| 3 février<br>Toronto (Ontario)                        | Réunion des sous-ministres de l'Éducation  | Oui   |
| 9-10 février<br>Ottawa (Ontario)                      | Conférence fédérale-provinciale-territoriale des hauts fonctionnaires responsables de la protection civile               | Oui   |
| 14 février<br>Ottawa (Ontario)                        | Conférence fédérale-provinciale des ministres des Finances   | Oui   |
| 15 février<br>Ottawa (Ontario)                        | Réunion des sous-ministres des Transports  | Oui   |
| 17 février<br>Grande Prairie (Alberta)                | Réunion provinciale-territoriale des sous-ministres responsables du sport et des loisirs                                 | Oui   |
| 18 février<br>Grande Prairie (Alberta)                | Conférence provinciale-territoriale des ministres responsables du sport et des loisirs                                   | Oui   |
| 18 février<br>Grande Prairie (Alberta)                | Conférence fédérale-provinciale-territoriale des ministres responsables du sport et des loisirs                          | Oui   |
| 20 février<br>Toronto (Ontario)                       | Conférence conjointe des ministres de l'Environnement et de l'Énergie  | À titre d'observateur   |
| 27-28 février<br>Toronto (Ontario)                    | Conseil des ministres de l'Éducation du Canada (CMEC)  | Oui   |
| 27 février<br>Ottawa (Ontario)                        | Rencontre de négociations Ontario / Québec sur les marchés publics   | Oui   |
| 28 février - 1 <sup>er</sup> mars<br>Ottawa (Ontario) | Rencontre de négociations fédérale-provinciale sur le chapitre V (marchés publics) de l'Accord sur le commerce intérieur | Oui   |
| 17 mars<br>Toronto (Ontario)                          | Conférence fédérale-provinciale des sous-ministres des Transports  | Oui   |
| 23-24 mars<br>Winnipeg (Manitoba)                     | Réunion du comité des sous-ministres du Conseil canadien des ministres de l'Environnement                                | À titre d'observateur   |

**QUESTION 10 :**

**VENTILATION DES BUDGETS AFFECTES AU PROGRAMME DE COOPERATION INTERPROVINCIALE POUR L'EXERCICE FINANCIER 1994-1995. LISTE DES ENTENTES DE COOPERATION AVEC LES AUTRES PROVINCES CANADIENNES. LISTE DES ORGANISMES DES AUTRES PROVINCES QUI BENEFICIENT DU PROGRAMME DE COOPERATION INTERPROVINCIALE AVEC, POUR CHACUN, LE MONTANT, LE MANDAT ET LE BILAN.**

**REPONSE:    VOIR DOCUMENTS JOINTS**

# **PROGRAMME DE COOPÉRATION INTERPROVINCIALE**

## **EXERCICE FINANCIER 1994-1995**

### **1) RÉPARTITION DU BUDGET PAR VOLET**

|  |                            |
|--|----------------------------|
| Volet I - Coopération institutionnelle:  | 468 000 \$                 |
| Volet II - Coopération interprovinciale: | 975 300 \$                 |
| Volet III - Promotion et diffusion:      | 55 000 \$                  |
| <b><u>TOTAL:</u></b>                     | <b><u>1 498 300 \$</u></b> |

### **2) LISTE DES ENTENTES DE COOPÉRATION AVEC LES AUTRES PROVINCES CANADIENNES:**

- Québec/Ontario;
- Québec/Nouveau-Brunswick;
- Québec/Ile-du-Prince-Édouard;
- Québec/Manitoba.

### **3) LISTE DES ORGANISMES DES AUTRES PROVINCES QUI BÉNÉFICIENT DU PROGRAMME DE COOPÉRATION INTERPROVINCIALE (montant, mandat et bilan):**

La liste ci-jointe présente tous les bénéficiaires du programme de coopération, le montant alloué et la description du projet subventionné. Tous ces projets ont été réalisés conformément aux normes du programme.

### **4) IDENTIFICATION DES DÉPENSES PAR CATÉGORIES (organismes sans but lucratif, personnes et organismes d'État):**

Dans la liste ci-jointe, les subventions allouées aux organismes d'État ont été identifiées par un rectangle et celles aux individus par un point. Tous les autres bénéficiaires sont des organismes sans but lucratif.

| DEMANDE | DEMANDEUR  | TITRE DU PROJET   | DESCRIPTION DU PROJET  | MONTANT ACCORDE (\$) |
|---------|--|---|--|----------------------|
| 94.168  | CENTRE DES ARTS DE LA CONFEDERATION DE CHARLOTTETOWN       | CENTRE DES ARTS   | Soutien financier au fonctionnement du Centre des Arts de la Confédération de Charlottetown.   | 75 000               |
| 94.347  | FEDERATION COMMUNAUTES FRANCO-PHONES & ACADIENNE DU CANADA | BUREAU DE REPRESENTATION DE LA FCFAC AU QUEBEC            | Maintien à Québec des activités du bureau de la FCFAC; aide conjointe au fonctionnement de ce bureau (Gouvernement fédéral 70 300 \$ et gouvernement du Québec 40 000 \$).   | 40 000               |
| 94.411  | RECEVEUR GENERAL DU CANADA                                 | Secrétariat des conférences intergouv. canadiennes        | Quote-part du gouvernement du Québec au budget de fonctionnement 1994-1995 du SCIC laquelle est établie au prorata de la population du Québec, soit 25,3% (recensement de 1991), de la moitié de ce budget.                                      | 305 400              |
| 94.415  | CONFERENCE DES GOUVERNEURS ETATS NA & PM PROV. EST CANADA  | CONFERENCE GOUVERNEURS ETATS NA ET PM PROV. EST DU CANADA | Participer au financement du Secrétariat canadien de la Conférence des Gouverneurs des États de la N.-A. et des P.M. de l'Est du Canada au même titre que les autres provinces de l'Atlantique. NB, NE et TN: 10 290 \$ chacune et IPE: 3 430 \$ | 14 389               |

| DEMANDE | DEMANDEUR  | TITRE DU PROJET                                | DESCRIPTION DU PROJET  | MONTANT ACCORDE (\$) |
|---------|--|--|--|----------------------|
| 93.299  | M. Jean-Sébastien Joyal                                      | Boursiers du Collège Lester B. Pearson         | Aide financière représentant une allocation de transport pour permettre à l'élève de fréquenter le collège Lester B. Pearson de Victoria, en vue de l'obtention du baccalauréat international. | 1 000                |
| 93.300  | Madame Noemi Tousignant                                      | Boursiers du Collège Lester B. Pearson         | Aide financière représentant une allocation de transport pour permettre à l'élève de fréquenter le Collège Lester B. Pearson de Victoria, en vue de l'obtention du baccalauréat international. | 1 000                |
| 93.301  | Madame Marie-Claude Paradis                                  | Boursiers du Collège Lester B. Pearson         | Aide financière représentant une allocation de transport pour permettre à l'élève de fréquenter le Collège Lester B. Pearson de Victoria, en vue de l'obtention du baccalauréat international. | 1 000                |
| 93.375  | La Société La Picasse, Centre éducatif, culturel & communau. | LA PICASSE                                     | Mise en oeuvre du Centre éducatif, culturel et communautaire «La Picasse» en Nouvelle-Écosse.  | 40 000               |
| 94.002  | ASSOCIATION CANADIENNE D'EDUCATION DE LANGUE FRANCAISE       | ECHANGE DE DIRECTEURS                          | Un directeur d'école du Manitoba séjournera une semaine chez un homologue québécois et ce dernier effectuera un séjour identique au Manitoba   | 900                  |
| 94.004  | ASSOCIATION DES DIRECTEURS DES ECOLES FRANCO-MANITOBAINES    | CONGRES DE L'ADEP                              | Participation de deux représentants manitobains au congrès de l'Association québécoise des éducateurs de niveau primaire qui aura lieu à Québec  | 680                  |
| 94.005  | ASSOCIATION DES DIRECTEURS DES ECOLES FRANCO-MANITOBAINES    | MISSION AU QUÉBEC DE DEUX DIRECTEURS DE L'ADEF | Participation de deux directeurs d'écoles manitobaines au Colloque de l'Association québécoise des utilisateurs d'ordinateurs au primaire et au secondaire qui se déroulera à Québec           | 1 355                |

| DEMANDE | DEMANDEUR   | TITRE DU PROJET  | DESCRIPTION DU PROJET  | MONTANT ACCORDE (\$) |
|---------|---|--|--|----------------------|
| 94.007  | ASSOCIATION DES DIRECTEURS DES ECOLES FRANCO-MANITOBAINES | TOURNEE CULTURELLE DANS LES ECOLES                         | Deux artistes québécois présenteront leur spectacle dans des écoles du Manitoba pour une période de deux semaines  | 1 290                |
| 94.008  | FESTIVAL DU VOYAGEUR                                      | RECRUTEMENT D'ARTISTES POUR LES TOURNÉES SCOLAIRES         | Un représentant du Festival du Voyageur viendra au Québec pour recruter des artistes disposés à effectuer des tournées scolaires dans les écoles francophones manitobaines | 990                  |
| 94.009  | ASSOCIATION CANADIENNE D'EDUCATION DE LANGUE FRANCAISE    | ECHANGE D'AUTEURS  | Un auteur manitobain viendra au Québec présenter des ateliers à des classes d'élèves pendant une semaine. Un auteur québécois se rendra au Manitoba aux mêmes fins         | 5 000                |
| 94.011  | ASSOCIATION DES DIRECTEURS DES ECOLES FRANCO-MANITOBAINES | VISITE D'UN AUTEUR DU QUÉBEC AU SALON DU LIVRE DU MANITOBA | Participation d'un auteur québécois au Salon du Livre du Manitoba comme animateur d'ateliers   | 630                  |
| 94.012  | ASSOCIATION DES DIRECTEURS DES ECOLES FRANCO-MANITOBAINES | PARTICIPATION AU CONGRES DE L'AEPO                         | Participation d'un représentant de l'ADEF au Congrès de l'Association de l'éducation du pré-scolaire du Québec qui aura lieu à Montréal                                    | 795                  |
| 94.015  | ASSOCIATION DES DIRECTEURS DES ECOLES FRANCO-MANITOBAINES | MISSION EN EDUCATION MUSICALE                              | Visite au Québec d'un conseiller pédagogique en éducation musicale   | 750                  |
| 94.016  | ASSOCIATION DES DIRECTEURS DES ECOLES FRANCO-MANITOBAINES | MISSION D'EVALUATION DES APPRENTISSAGES                    | Participation d'un spécialiste de l'Université McGill comme animateur d'ateliers en évaluation des apprentissages, au Manitoba.  | 630                  |

| DEMANDE | DEMANDEUR  | TITRE DU PROJET                                      | DESCRIPTION DU PROJET  | MONTANT ACCORDÉ (\$) |
|---------|--|--|--|----------------------|
| 94.017  | COLLEGE UNIVERSITAIRE DE SAINT-BONIFACE            | PROFESSEUR INVITE EN PSYCHOLOGIE SCOLAIRE            | Un professeur québécois sera invité au CUSB pour donner un cours d'été de quatre semaines en psychologie scolaire  | 2 000                |
| 94.020  | COLLEGE UNIVERSITAIRE DE SAINT-BONIFACE            | PARTICIPATION A L'ACFAS                              | Participation d'un représentant du CUSB au Congrès de l'Association canadienne-française pour l'avancement des sciences qui aura lieu à Montréal   | 758                  |
| 94.023  | COLLEGE UNIVERSITAIRE DE SAINT-BONIFACE            | CONFERENCIERS INVITES                                | Sept spécialistes québécois se rendront au CUSB pour des conférences reliées aux diverses disciplines d'études   | 2 040                |
| 94.024  | COLLEGE UNIVERSITAIRE DE SAINT-BONIFACE            | RENCONTRE DE CANDIDATS PROFESSEURS POUR LE COLLEGE   | Mission de cinq administrateurs du CUSB auprès d'universités québécoises pour le recrutement de professeurs pour leur institution  | 2 280                |
| 94.025  | FÉDÉRATION PROVINCIALE DES COMITÉS DE PARENTS      | JOURNEE PROVINCIALE DE L'ENFANCE                     | Participation d'une ressource québécoise au colloque "La famille, j'y crois" qui aura lieu à Saint-Boniface  | 510                  |
| 94.026  | FÉDÉRATION PROVINCIALE DES COMITÉS DE PARENTS      | MISSION D'EXPLORATION ET D'ACQUISITION DE RESSOURCES | Mission au Québec d'un membre du Centre de ressources éducatives à l'enfance pour acquérir du matériel pédagogique au Salon du Livre de Montréal et s'informer sur un programme de formation pour les responsables de garde en milieu familial | 570                  |
| 94.028  | EDUCATEURS ET EDUCATRICES FRANCOPHONES DU MANITOBA | CONFERENCE D'OCTOBRE                                 | Participation de cinq conférenciers québécois à la Conférence d'Octobre sur divers sujets pédagogiques qui aura lieu à Saint-Boniface  | 2 850                |

| DEMANDE | DEMANDEUR   | TITRE DU PROJET   | DESCRIPTION DU PROJET   | MONTANT ACCORDÉ (\$) |
|---------|---|---|---|----------------------|
| 94.029  | CENTRE D'ENTRAÎNEMENT A LA VIE                        | FORMATION DES NOUVEAUX(ELLES)<br>ENSEIGNANT(E)S ITINÉRANT(E)S | Six nouveaux(elles) enseignant(e)s itinérant(e)s du N-B responsables des services aux élèves handicapé(e)s de la vue viendraient échanger avec des inter. du Centre sur les services à offrir aux élèves ayant une basse vision ou aveugles | 2 500                |
| 94.030  | ECOLE ST-CHARLES                                      | PRODUCTION DE DOCUMENTS SERVANT A L'ENSEIGN. DU BRAILLE       | Permettre à cet organisme de travailler avec un spécialiste du N-B à l'élaboration de matériel et de documents pouvant servir à l'enseignement du braille dans les écoles des deux provinces.   | 1 000                |
| 94.031  | UNIVERSITE DE MONTREAL<br>(UNIVERSITE DE MONCTON)     | IMPACTS DES PROGRAMMES DE RECHERCHES EN SC. INFIRMIERES       | Permettre à l'Institut de Cardiologie et à l'Université de Moncton de réaliser des missions exploratoires afin d'élaborer un projet conjoint sur l'implication et les perceptions des infirmières dans le développement de la recherche.    | 1 000                |
| 94.032  | UNIVERSITE LAVAL<br>(UNIVERSITE DU N.-B.)             | CHARPENTES EN BOIS  | Maintenir une coopération déjà établie entre deux équipes de recherche dans le domaine des charpentes en bois. Les travaux des étudiants-chercheurs permettront de faire une utilisation plus rationnelle du bois dans le bâtiment.         | 2 700                |
| 94.033  | ECOLE DES HAUTES ETUDES COMMERCIALES (UNIV. DU N.-B.) | PROBLEMES DE TRANSPORT DANS UN CONTEXTE DE COMPETITION        | Permettre à l'Ecole des Hautes-Etudes Commerciales de travailler avec ses homologues de l'Université de Moncton pour déterminer les différentes étapes dans lesquelles deux transporteurs se font compétition.                              | 2 800                |
| 94.034  | UNIVERSITE DE SHERBROOKE<br>(UNIVERSITE DE MONCTON)   | COMPORTEMENT A LONG TERME D'ELEMENTS STRUCTU. EN BETON        | Permettre à une équipe de recherche de l'Université de Sherbrooke de travailler avec des homologues de l'Université de Moncton sur les propriétés à long terme des bétons à haute performance.  | 931                  |
| 94.035  | UNIVERSITE DE SHERBROOKE<br>(UNIVERSITE DE MONCTON)   | ECOULEMENTS CONFINES ET ECHANGES THERMIQUES CONVECT. MIXTE    | Permettre à une équipe de recherche de l'Université de Sherbrooke de travailler avec des homologues de l'Université de Moncton sur les effets d'écoulements dans les tuyaux inclinés chauffés ou refroidis.                                 | 2 000                |

| DEMANDE | DEMANDEUR   | TITRE DU PROJET   | DESCRIPTION DU PROJET   | MONTANT ACCORDÉ (\$) |
|---------|---|---|---|----------------------|
| 94.036  | UNIV. DU QUEBEC A MONTREAL<br>(UNIVERSITE DE MONCTON)   | DEVELOPPEMENT DU TRAVAIL DE<br>GROUPE EN RESEAU INFORMATISE   | Permettre aux deux universités du Québec à Montréal et de Moncton de réaliser des missions exploratoires afin d'élaborer un projet conjoint sur les techniques assistées par ordinateur en analyse cognitive et en groupe de travail. | 1 000                |
| 94.037  | UNIV. DU QUEBEC A MONTREAL<br>(UNIVERSITE DE MONCTON)   | BILAN GEOCHIMIQUE, EVOLUTION<br>CHARGE DISSOUTE & MINERALOGI. | Permettre aux deux universités du Québec à Montréal et de Moncton de réaliser des missions exploratoires afin d'élaborer un projet conjoint sur la gestion et la protection de l'habitat des salmonidés.                              | 1 000                |
| 94.038  | ECOLE POLYTECHNIQUE<br>(UNIVERSITE DE MONCTON)          | ETUDES NUMERIQUES & EXPERIMENTALES<br>DANS CONVECTION MIXTE   | Permettre à une équipe de recherche de l'Ecole Polytechnique de travailler avec des homologues de l'Université de Moncton sur la convection mixte dans les tuyaux avec applications dans les échangeurs de chaleur.                   | 2 000                |
| 94.041  | UNIV. DU QUEBEC A RIMOUSKI<br>(UNIVERSITE DE MONCTON)   | L'EFFET D'UNE INSTABILITE<br>D'UNE DUNE DE SABLE              | Permettre aux deux universités de Rimouski et de Moncton de réaliser des missions exploratoires afin qu'elles puissent élaborer un projet conjoint sur les dunes de sable et la chute de la productivité des huîtres.                 | 1 000                |
| 94.042  | INRS-OCEANOLOGIE<br>(INST. OCEANOGRAPHIQUE BEDFORD)     | DYNAMIQUE DES LITTORAUX<br>ARCTIQUES: MER DE BEAUFORT         | Une équipe de l'UQAR se rendra au Centre géoscientifique de Dartmouth (N-E) pour réaliser une recherche sur les littoraux arctiques dominés par les vagues et l'impact des changements globaux de climat (effet de serre).            | 2 000                |
| 94.044  | UNIV. DU QUE. A TROIS-RIVIERES<br>(UNIVERSITE D'OTTAWA) | L'ALGÈBRE ET LES ALGORITHMES<br>DU CALCUL BIOMOLÉCULAIRE      | Une équipe de l'Université du Québec à Trois-Rivières se rendra à l'Université d'Ottawa pour réaliser des recherches relatives au calcul biomoléculaire.  | 2 964                |
| 94.045  | UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL<br>(UNIVERSITÉ McMASTER)         | MÉDIATION ET ALTÉRITÉ   | Une équipe de l'Université de Montréal se rendra à l'Université McMaster pour réaliser des recherches interdisciplinaires relatives aux changements culturels.  | 880                  |

| DEMANDE | DEMANDEUR   | TITRE DU PROJET  | DESCRIPTION DU PROJET  | MONTANT ACCORDÉ (\$) |
|---------|---|--|--|----------------------|
| 94.046  | UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL<br>(UNIV. DE TORONTO ET GUELPH)  | SITES DE LIAISONS MELATONINER-<br>GIQUES DANS LES POISSONS | Une équipe de l'Université de Montréal se rendra aux Univer-<br>sités de Toronto et Guelph pour réaliser des recherches re-<br>latives aux organes des poissons.   | 5 000                |
| 94.047  | UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL<br>(UNIVERSITE MCMASTER)         | LE RHENIUM ET LE TECHNETIUM<br>D'INTERET BIOMEDICAL        | Une équipe de l'Université de Montréal se rendra à l'Uni-<br>versité McMaster pour réaliser des recherches relatives à<br>de nouveaux composés pour d'éventuelles applications thé-<br>rapeutiques.      | 2 500                |
| 94.048  | UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL<br>(UNIVERSITE DE TORONTO)       | ALGORITHMES POUR LE PROBLEME<br>DE CLIQUE MAXIMALE         | Une équipe de l'Université de Montréal se rendra à l'Uni-<br>versité de Toronto pour réaliser des recherches relatives<br>à un graphe non orienté.   | 1 500                |
| 94.049  | UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL<br>(MUSEE CANADIEN DE LA NATURE) | EFFETS DES ACTIVITES HUMAINES<br>DES MILIEUX DULCICOLES    | Une équipe de recherche de l'Université de Montréal se<br>rendra au Musée canadien de la Nature pour réaliser des<br>recherches relatives à la biodiversité.   | 2 000                |
| 94.050  | UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL<br>(UNIVERSITE DE TORONTO)       | ÉTUDES DE LA DIFFUSION DANS<br>LES HYDROGELS               | Une équipe de l'Université de Montréal se rendra à<br>l'Université de Toronto pour réaliser des recherches<br>relatives aux hydrogels.   | 4 000                |
| 94.052  | INRS-EAU<br>(UNIVERSITE MCMASTER)                       | GÉOCHIMIE ET MODÉLISATION DES<br>EAUX DE SURFACE ET USÉES  | Une équipe de l'Institut national de la Recherche scien-<br>tifique se rendra à l'Université McMaster pour réaliser des<br>recherches relatives à la géochimie environnementale.                         | 1 725                |
| 94.053  | INRS-URBANISATION<br>(YORK UNIVERSITY)                  | RESTRUCTURATION INDUSTRIELLE<br>DANS LES VILLES PAPETIÈRES | Une équipe de l'Institut national de la Recherche<br>scientifique se rendra à York University pour réali-<br>ser des recherches relatives aux impacts sociaux<br>dans les villes papetières canadiennes. | 3 000                |

| DEMANDE | DEMANDEUR                                      | TITRE DU PROJET   | DESCRIPTION DU PROJET  | MONTANT ACCORDÉ (\$) |
|---------|--|---|--|----------------------|
| 94.054  | L'ESTIVAL JUNIART INC.                         | L'ESTIVAL JUNIART - VOLET MULTICULTUREL ET/OU POPULAIRE   | Présentation d'une jeune artiste de la relève venant du Nouveau-Brunswick dans le cadre de la 12e édition de l'Estival JuniArt qui se tiendra à Québec à l'été 1994.         | 400                  |
| 94.055  | INRS-OCÉANOLOGIE<br>(UNIVERSITE DE TORONTO)    | EFFETS DES VAGUES SUR LA STABILITE DES FONDS MARINS       | Une équipe de l'Institut national de la Recherche scientifique se rendra à l'Université de Toronto pour réaliser des recherches relatives aux fonds marins des littoraux.    | 1 000                |
| 94.056  | INRS-EAU<br>(UNIVERSITÉ DE GUELPH)             | ÉTUDE GÉNÉTIQUE CHEZ L'OMBLE DE FONTAINE ET LA OUANANICHE | Une équipe de l'Institut national de la Recherche scientifique se rendra à l'Université de Guelph pour réaliser recherches relatives à l'omble de fontaine et la ouananiche. | 3 000                |
| 94.057  | THEATRE SANS FIL                               | JEUX DE REVES AU FESTIVAL ACADIEN                         | Permettre à cet organisme québécois de donner deux spectacles «Jeux de Rêves» et un atelier de manipulation de marionnettes dans le cadre du Festival Acadien.               | 3 500                |
| 94.058  | ÉCOLE POLYTECHNIQUE<br>(UNIVERSITE DE TORONTO) | ANALYSE DES PROPRIÉTÉS PHYSIQUES DE LA CROUTE PROFONDE    | Une équipe de l'Ecole Polytechnique de Montréal se rendra à l'Université de Toronto pour réaliser des recherches relatives aux tremblements de terre.                        | 3 000                |
| 94.059  | PRODUCTIONS MARTIN LECLERC                     | LYNDA LEMAY, LA TOURNÉE Y 1994-1995                       | Une tournée de spectacles dans l'Est du Canada et au Nouveau-Brunswick de l'artiste québécoise Lynda Lemay.  | 1 500                |
| 94.060  | L'ARBRE-MUSE INC.                              | RETOUR EN ACADIE  | Tournée de spectacles dans les écoles francophones du Nouveau-Brunswick en octobre 1994. Cet organisme québécois a déjà fait une tournée de quelques écoles du N-B en 1993.  | 1 250                |

| DEMANDE | DEMANDEUR   | TITRE DU PROJET  | DESCRIPTION DU PROJET  | MONTANT ACCORDÉ (\$) |
|---------|---|--|--|----------------------|
| 94.061  | JOSEE RICHARD                                       | STAGE ET OBSERVATION                                   | Permettre à cette artiste de faire un stage d'observation et d'enseigner la danse contemporaine au stage d'été 92 de DansEncorps au Nouveau-Brunswick.   | 400                  |
| 94.062  | GALERIE B-312 EMERGENCE INC.                        | DIVERSITES ET RAPPROCHEMENTS:<br>UN APERCU MONTREALAIS | Exposition itinérante à la Galerie Sans Nom du N-B par des artistes de la Galerie B-312 du Québec et réalisation d'une publication commune.  | 900                  |
| 94.063  | OCCURENCE, ESPACE D'ART ET<br>D'ESSAI CONTEMPORAINS | L'EAU, L'INFINITE DES<br>POSSIBLES                     | Développer une collaboration et des échanges avec centres d'exposition et des artistes du N-B afin de permettre de démystifier l'art visuel et offrir à des artistes québécois une bonne visibilité à l'extérieur du Québec. | 6 000                |
| 94.064  | ÉCOLE POLYTECHNIQUE<br>(UNIVERSITE DE WATERLOO)     | COMPRESSION FRACTALE<br>D'IMAGES                       | Une équipe de l'Ecole Polytechnique de Montréal se rendra à l'Université de Waterloo pour réaliser des recherches relatives à la compression fractale d'images.  | 4 000                |
| 94.065  | ÉCOLE POLYTECHNIQUE<br>(UNIVERSITE DE WATERLOO)     | ENGRENAGES EN POLYMERES ET<br>MECANIQUE DE LA RUPTURE  | Une équipe de l'Ecole Polytechnique de Montréal se rendra à l'Université de Waterloo pour réaliser des recherches relatives aux engrenages en plastique.   | 807                  |
| 94.066  | UNIVERSITÉ LAVAL<br>(UNIV. OF WESTERN ONTARIO)      | PROGRAMME D'ÉCHANGES DROIT<br>CIVIL/COMMON LAW         | Echanges d'un trimestre de quinze étudiants des Facultés de Droit des Universités Laval et Western Ontario pour acquérir des connaissances du Droit civil et du Common Law.  | 8 032                |
| 94.067  | UNIVERSITÉ CONCORDIA<br>(UNIVERSITE D'OTTAWA)       | PROBLEMES DANS LA THEORIE<br>D'ANNEAUX                 | Une équipe de l'Université Concordia se rendra à l'Université d'Ottawa pour réaliser des recherches relatives à la théorie des anneaux.  | 500                  |

| DEMANDE | DEMANDEUR                                       | TITRE DU PROJET   | DESCRIPTION DU PROJET  | MONTANT ACCORDÉ (\$) |
|---------|---|---|--|----------------------|
| 94.068  | UNIVERSITÉ CONCORDIA<br>(UNIVERSITE D'OTTAWA)   | CAPTEURS CHIMIQUES POUR<br>OXYGENE ET OZONE                       | Une équipe de l'Université Concordia se rendra à l'Université d'Ottawa pour réaliser des recherches relatives aux capteurs chimiques pour oxygène.   | 4 000                |
| 94.069  | UNIVERSITÉ CONCORDIA<br>(UNIVERSITÉ DE TORONTO) | PERSPECTIVES THEORIQUES OU<br>COMMENT PENSER LA LITTERATURE?      | Une équipe des Universités Concordia et du Québec à Montréal se rendra aux Universités de Toronto et Western Ontario pour réaliser des recherches sur les enjeux théoriques de la littérature. | 2 000                |
| 94.070  | UNIVERSITÉ LAVAL<br>(UNIV. OF WESTERN ONTARIO)  | EFFETS ET MECANISMES D'ACTION<br>DES PROTÉINES ALIMENTAIRES       | Une équipe de l'Université Laval se rendra à l'University of Western Ontario pour réaliser des recherches relatives à l'hypercholestérolémie et de l'athérosclérose.                           | 403                  |
| 94.071  | UNIVERSITÉ MCGILL<br>(UNIVERSITE D'OTTAWA)      | LINEAR LOGIC AND PARALLEL<br>PROGRAMMING                          | Une équipe de l'Université McGill se rendra à l'Université d'Ottawa pour réaliser des recherches relatives à la logique linéaire.  | 1 000                |
| 94.072  | UNIVERSITÉ LAVAL<br>(UNIVERSITE D'OTTAWA)       | INFLUENCE DES IMPURETÉS SUR LE<br>RAFFINAGE DU CUIVRE             | Une équipe de l'Université Laval se rendra à l'Université d'Ottawa pour réaliser des recherches relatives au raffinage du cuivre.  | 2 000                |
| 94.073  | UNIVERSITÉ MCGILL<br>(UNIVERSITE D'OTTAWA)      | PREPARATION ET CARACTERISATION<br>DE MONOCOUCHEES AUTO-ASSEMBLEES | Une équipe de l'Université McGill se rendra à l'Université d'Ottawa pour réaliser des recherches relatives aux communications optiques.  | 1 000                |
| 94.074  | UNIVERSITÉ MCGILL<br>(YORK UNIVERSITY)          | DYNAMIC MULTI-ROBOT<br>EXPLORATION                                | Une équipe de l'Université McGill se rendra à York University pour réaliser des recherches relatives aux robots autonomes.   | 1 000                |

| DEMANDE | DEMANDEUR   | TITRE DU PROJET  | DESCRIPTION DU PROJET   | MONTANT ACCORDÉ (\$) |
|---------|---|--|---|----------------------|
| 94.075  | UNIVERSITÉ LAVAL<br>(UNIVERSITÉ D'OTTAWA)           | SYNTHÈSE MATHÉMATIQUE DE<br>PROGRAMMES                       | Une équipe de l'Université Laval se rendra à l'Université d'Ottawa pour réaliser des recherches relatives à la synthèse mathématique de programmes. | 988                  |
| 94.076  | UNIVERSITÉ MCGILL<br>(UNIVERSITÉ D'OTTAWA)          | HEMISPHERECTOMIE FONCTIONNELLE<br>ET FONCTIONS MOTRICES      | Une équipe de l'Université McGill se rendra à l'Université d'Ottawa pour réaliser des recherches relatives aux fonctions motrices.                  | 1 500                |
| 94.077  | UNIVERSITÉ LAVAL<br>(QUEEN'S UNIVERSITY)            | DYNAMIQUE MOLÉCULAIRE DES POLYMERES LIQUIDES CRISTALLINS     | Une équipe de l'Université Laval se rendra à Queen's University pour réaliser des recherches relatives aux polymères liquides cristallins.          | 2 177                |
| 94.078  | UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE<br>(YORK UNIVERSITY)       | EVALUATION DES PHALOCYANINES<br>POUR PHOTOTHERAPIE DU CANCER | Une équipe de l'Université de Sherbrooke se rendra à York University pour réaliser des recherches relatives à la photothérapie du cancer.           | 541                  |
| 94.079  | UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE<br>(CARLETON UNIVERSITY)   | ALGÈBRES ASSOCIATIVES  | Une équipe de l'Université de Sherbrooke se rendra à Carleton University pour réaliser des recherches relatives aux algèbres associatives.          | 3 000                |
| 94.080  | UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE<br>(UNIVERSITÉ MCMASTER)   | DÉFAUTS INDUITS DANS LES SEMI-CONDUCTEURS PAR L'IRRADIATION  | Une équipe de l'Université de Sherbrooke se rendra à l'Université McMaster pour réaliser des recherches relatives à l'irradiation.                  | 2 980                |
| 94.082  | UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE<br>(UNIVERSITÉ DE WINDSOR) | ÉCOULEMENTS DE FLUIDES NON-NEWTONIENS                        | Une équipe de l'Université de Sherbrooke se rendra à l'Université de Windsor pour réaliser des recherches relatives aux fluides non newtoniens.     | 3 000                |

| DEMANDE | DEMANDEUR   | TITRE DU PROJET   | DESCRIPTION DU PROJET   | MONTANT ACCORDÉ (\$) |
|---------|---|---|---|----------------------|
| 94.084  | UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE<br>(UNIVERSITE D'OTTAWA)     | ETUDES DE L'ELECTROCHIMIE DE<br>L'HYDROGENE                     | Une équipe de l'Université de Sherbrooke se rendra à<br>l'Université d'Ottawa pour réaliser des recherches<br>relatives à l'électrochimie.  | 1 961                |
| 94.085  | UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE<br>(YORK UNIVERSITY)         | POTENTIEL DE LA TELEDETECTION<br>PAR SPECTOMETRE IMAGEUR        | Une équipe de l'Université de Sherbrooke se rendra à<br>York University pour réaliser des recherches relatives<br>à la télédection.   | 4 000                |
| 94.086  | UNIV. DU QUEBEC A MONTREAL<br>(TRENT UNIVERSITY)      | BPC DANS L'ENVIRONNEMENT:MODE-<br>LE DE TRANSFERT DES SEDIMENTS | Une équipe de l'Université de Montréal se rendra à Trent<br>University pour réaliser des recherches relatives aux BPC<br>dans l'environnement.  | 2 000                |
| 94.087  | UNIV. DU QUEBEC A MONTREAL<br>(UNIVERSITE DE TORONTO) | HISTOIRE ET SOCIOLOGIQUE DES<br>SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE   | Une équipe de l'Université du Québec à Montréal se rendra<br>à l'Université de Toronto pour réaliser des recherches re-<br>latives à l'histoire et à la sociopolitique des sciences<br>et de la technologie.        | 1 500                |
| 94.088  | UNIV. DU QUEBEC A MONTREAL<br>(UNIVERSITE DE TORONTO) | PERSPECTIVES THEORIQUES OU<br>COMMENT PENSER LA LITTERATURE?    | Une équipe des Universités du Québec à Montréal et Concor-<br>dia se rendra aux Universités de Toronto et Western Onta-<br>rio pour réaliser des recherches relatives aux enjeux théo-<br>riques de la littérature. | 5 000                |
| 94.090  | UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE<br>(UNIVERSITE DE CALGARY)   | ACTIVATION DU DIOXYDE DE<br>CARBONE                             | Une équipe de l'Université de Sherbrooke se rendra à l'Uni-<br>versité de Calgary pour réaliser des recherches relatives<br>à la présence de dioxyde de carbone dans le secteur de<br>l'environnement.              | 4 000                |
| 94.092  | ÉCOLE POLYTECHNIQUE<br>(UNIVERSITE DE CALGARY)        | HYDRODYNAMIQUE DES LITS<br>FLUIDISÉS CIRCULANTS                 | Une équipe de l'Ecole Polytechnique de Montréal se<br>rendra à l'Université de Calgary pour effectuer des<br>recherches relatives aux lits fluidisés circulants.  | 3 500                |

| DEMANDE | DEMANDEUR   | TITRE DU PROJET   | DESCRIPTION DU PROJET   | MONTANT ACCORDE (\$) |
|---------|---|---|---|----------------------|
| 94.093  | UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL<br>(UNIV. OF BRITISH COLUMBIA)     | RECHERCHE DES OSCILLATIONS DE<br>NEUTRINOS A GRANDE DISTANCE  | Une équipe de l'Université de Montréal se rendra à l'University of British Columbia pour effectuer des recherches relatives aux oscillations de neutrinos.  | 6 000                |
| 94.094  | ÉCOLE POLYTECHNIQUE<br>(UNIV. OF BRITISH COLUMBIA)        | CORRECTEUR D'ERREURS DANS LES<br>COMMUNICATIONS NUMÉRIQUES    | Une équipe de l'Ecole Polytechnique de Montréal se rendra à l'University of British Columbia pour réaliser des recherches relatives aux systèmes de communications numériques.                                    | 4 700                |
| 94.095  | I.N.R.S. (Océanologie)<br>(UNIV. OF BRITISH COLUMBIA)     | DYNAMIQUE DES FONDS MARINS DES<br>PLATES-FORMES CONTINENTALES | Une équipe de l'I.N.R.S. se rendra à l'University of British Columbia pour réaliser des recherches relatives aux fonds marins.  | 2 500                |
| 94.096  | UNIV. DU QUEBEC A MONTREAL<br>(UNIV. OF BRITISH COLUMBIA) | POTENTIEL D'UTILISATION DE LA<br>REGENERATION PRE-ETABLIE     | Une équipe de l'Université du Québec à Montréal se rendra à l'University of British Columbia pour réaliser des recherches relatives à la régénération des forêts.   | 6 000                |
| 94.099  | UNIVERSITE DU NOUVEAU-BRUNSWICK                           | ICONS: THE MEETING OF LAND<br>AND SEA (TENTATIVE TITLE)       | Permettre à une artiste québécoise de présenter ses oeuvres «The Spirit of the Sea» dans quelques salles d'exposition du Nouveau-Brunswick.   | 1 000                |
| 94.103  | LES PRODUCTIONS DU TRETEAU                                | HUBERT, OU COMMENT L'HOMME<br>DEVIENT ROSE                    | Permettre à cet organisme du Nouveau-Brunswick de produire son spectacle «Hubert, ou comment l'homme devient rose» à Québec et à Montréal, avant qu'il entreprenne une tournée des différentes régions du Québec. | 3 500                |
| 94.104  | GALERIE D'ART DE L'UNIVERSITE<br>DE MONCTON               | LA TRILOGIE DES ALLIES &<br>CAUSE-EFFET                       | Permettre à une artiste québécoise en arts visuels de présenter ses oeuvres à la Galerie d'art de l'Université de Moncton.  | 700                  |

| DEMANDE | DEMANDEUR                                      | TITRE DU PROJET   | DESCRIPTION DU PROJET  | MONTANT ACCORDÉ (\$) |
|---------|--|---|--|----------------------|
| 94.106  | FILM ZONE INC.                                 | 8E EDITION DU FESTIVAL INTER. DU CINEMA FRANCOPHONE ACADIE  | Le Festival international du cinéma francophone en Acadie accueille des cinéastes du Québec qui constituent en fait la majeure partie des invités.   | 2 000                |
| 94.108  | LES EDITIONS D'ACADIE                          | DIFFUSION DE LA LITTÉRATURE ACADIENNE AU QUEBEC             | Participation au Salon du livre du Saguenay-Lac-Saint-Jean qui existe depuis 1964 et qui a accueilli l'an dernier plus de 15 000 visiteurs.  | 300                  |
| 94.112  | FESTIVAL INTERNATIONAL DE MUSIQUE BAROQUE INC. | MISSION SAINT-CHARLES - LES SONNEURS DE MONTREAL            | Permettre à dix-sept musiciens québécois de participer au Festival de musique Baroque de Leméque et d'accompagner le chœur du Festival «La Mission Saint-Charles».                                   | 4 000                |
| 94.115  | FESTIVAL ACADIEN INC.                          | 32E EDITION DU FESTIVAL ACADIEN DE CARAQUET                 | Permettre à treize artistes ou groupe d'artistes québécois de participer à la 32e édition du Festival acadien de Caraquet.   | 3 000                |
| 94.117  | LES PRODUCTIONS DANSENCORPS INC.               | COMMANDE CHOREGRAPHIQUE DE 20 MINUTES                       | Permettre à une chorégraphe du Québec d'offrir des cours en composition à des élèves de niveau intermédiaire au Nouveau-Brunswick.   | 500                  |
| 94.119  | THEATRE POPULAIRE D'ACADIE                     | «LA NUIT BLANCHE DE BARBE-BLEUE» EN TOURNÉE AU QUEBEC       | Effectuer une tournée au Québec avec la pièce «La nuit blanche de Barbe-Bleue».  | 2 500                |
| 94.120  | THEATRE L'ESCAQUETTE                           | ACCUEIL METTEUR EN SCÈNE POUR PRODUCC. «LA VIE EST UN RÊVE» | Permettre à un metteur en scène du Québec de monter la pièce «La vie est un rêve» de l'auteur Herménégilde Chiasson et de travailler en collaboration avec les responsables du Théâtre l'Escaquette. | 1 000                |

| DEMANDE | DEMANDEUR   | TITRE DU PROJET  | DESCRIPTION DU PROJET  | MONTANT ACCORDÉ (\$) |
|---------|---|--|--|----------------------|
| 94.121  | THEATRE NEW BRUNSWICK                                       | BRAVE NEW WORDS '94  | Permettre à l'organisme québécois Playwright'Workshop d'organiser des ateliers de formation à Theatre New Brunswick au N-B.  | 350                  |
| 94.123  | LES P'TITS VIOLONS DE SAINT-BASILE INC.                     | CAMP MUSICAL 1994  | Permettre à des spécialistes québécois de donner des ateliers au camp musical de St-Basile (Nouveau-Brunswick). Il s'agit de la 12e édition de ce camp musical.                          | 600                  |
| 94.124  | MONCTON JAZZ SOCIETY INC.                                   | FESTIVAL BAIE JAZZ & BLUES                                 | Permettre la participation de groupes québécois au Festival de JAZZ et BLUES de Moncton.   | 2 000                |
| 94.125  | SALON DU LIVRE D'EDMUNDSTON                                 | SALON DU LIVRE D'EDMUNDSTON INC, EDITION 1994              | Permettre à des maisons d'éditions et des auteurs du Québec de participer à quatre jours d'activités littéraires et culturelles organisées dans le cadre du Salon du livre d'Edmundston. | 600                  |
| 94.127  | ASSOCIATION CANADIENNE D'EDUCATION DE LANGUE FRANCAISE      | ECHANGE D'AUTEURS  | Permettre la visite d'auteurs acadiens dans les écoles du Québec et celle d'auteurs québécois dans les écoles du Nouveau-Brunswick.  | 1 000                |
| 94.128  | LES COMITES DE PARENTS DU NOUVEAU-BRUNSWICK INC.            | POUR RESPONSABILISER PARENTS IL FAUT LEUR OFFRIR FORMATION | Permettre la participation de deux conférenciers du Québec à l'assemblée générale annuelle des Comités de parents du Nouveau-Brunswick.  | 750                  |
| 94.129  | ASSOCIATION DES CONSEILLERS & CONSEILLERES SCOL. FRANCO. NB | CONGRES 94   | Participation de conférenciers du Québec lors de l'assemblée générale annuelle de l'Association des conseillers et conseillères scolaires francophones du Nouveau-Brunswick.             | 750                  |

| DEMANDE | DEMANDEUR  | TITRE DU PROJET                                  | DESCRIPTION DU PROJET   | MONTANT ACCORDÉ (\$) |
|---------|--|--|---|----------------------|
| 94.130  | ASSOCIATION CANADIENNE D'ÉDUCATION DE LANGUE FRANÇAISE | ECHANGE DE DIRECTEURS                            | Permettre l'échange de deux directeurs d'école pendant une semaine.   | 2 200                |
| 94.132  | JEUNESSES MUSICALES DU CANADA                          | ARTISTES MUSICIEN(NE)S EN MILIEU SCOLAIRE        | Permettre à des artistes québécois de se joindre à Jeunesses musicales du Canada du N-B afin de donner des ateliers et des récitals dans le réseau scolaire du Nouveau-Brunswick. | 3 000                |
| 94.133  | CENTRE DE PSYCHOTHERAPIE BREVE                         | SUIVI A LA FORMATION EN THERAPIE BREVE           | Permettre à cet organisme québécois de donner des ateliers de formation en thérapie brève à du personnel de soutien scolaire du Nouveau-Brunswick au N-B.                         | 2 000                |
| 94.134  | REALITE THERAPIE PRO-ACTION INC.                       | FORMATION EN REALITE THERAPIE                    | Permettre à cet organisme québécois de donner des ateliers de formation en réalité thérapie à des intervenants du réseau scolaire du Nouveau-Brunswick, au N-B.                   | 800                  |
| 94.135  | CENTRE QUEBECOIS DE PROGRAMMATION NEUROLINGUISTIQUE    | FORMATION EN PROGRAMMATION NEUROLINGUISTIQUE     | Permettre à un centre québécois de programmation neurolinguistique de donner des ateliers de formation à des psychologues scolaires du Nouveau-Brunswick au N-B.                  | 1 000                |
| 94.141  | UNIVERSITE DU N.-B.                                    | SYMPOSIUM ON LAND MANAGEMENT AND THE ENVIRONMENT | Permettre la participation d'une ressource québécoise au Symposium sur la gestion des terres et l'environnement.  | 750                  |
| 94.145  | COMITE ORGANISATEUR DU CONGRES MONDIAL ACADIEN         | RETROUVAILLES 1994                               | Assurer le succès du Congrès mondial acadien en s'associant avec deux experts du Québec.  | 1 000                |

| DEMANDE | DEMANDEUR   | TITRE DU PROJET   | DESCRIPTION DU PROJET   | MONTANT ACCORDÉ (\$) |
|---------|---|---|---|----------------------|
| 94.161  | PLACEMENT ETUDIANT DU QUEBEC                              | ECHANGE INTERPROVINCIAL<br>D'EMPLOIS D'ETE                  | Six étudiants québécois occuperont une fonction dans l'ad-<br>ministration publique du Nouveau-Brunswick alors qu'un nom-<br>bre identique d'étudiants néo-brunswickois feront de même<br>dans l'administration publique du Québec. | 2 615                |
| 94.163  | ASSOCIATION ACADIENNE DES<br>ARTISTES PROFES. DU N.-B.    | DISTRIBUTION DANS INDUSTRIE<br>ENREGISTRE. SONORE EN ACADIE | Mise en place d'un réseau de distribution des produits cul-<br>turels qui permettra d'élargir le marché québécois de la<br>distribution sonore et le développement de l'industrie de<br>l'enregistrement sonore acadien.            | 15 000               |
| 94.165  | CARREFOUR DE L'ISLE<br>SAINT-JEAN                         | BIBLIOTHEQUE DU CARREFOUR DE<br>L'ISLE SAINT-JEAN           | Offrir à la clientèle du Carrefour une sélection plus com-<br>plète que possible d'ouvrages de langue française.  | 1 000                |
| 94.166  | LA VOIX ACADIENNE   | MISE A JOUR - EQUIPEMENT                                    | Permettre d'améliorer le seul journal francophone de cette<br>province.   | 3 000                |
| 94.167  | BIBLIOTHEQUE PUBLIQUE<br>D'ABRAM-VILLAGE                  | BIBLIOTHEQUE D'ABRAM-VILLAGE                                | Mettre à jour la collection de référence de la Bibliothèque<br>publique d'Abram-Village de même que les ouvrages documen-<br>taires utilisés pour diverses recherches.  | 1 000                |
| 94.169  | CENTRE DES ARTS DE LA CONFE-<br>DERATION DE CHARLOTTETOWN | ETUDIANT-E-GUIDE AU CENTRE DES<br>ARTS DE LA CONFEDERATION  | Participation d'une étudiante québécoise aux activités du<br>Centre des Arts et plus spécifiquement, à la promotion tou-<br>ristique.   | 5 600                |
| 94.170  | LA COOPERATIVE LE VILLAGE<br>PIONNIER LTEE                | VACANCES-FAMILLES<br>(LE VILLAGE)                           | Permettre à Le Village d'accueillir des représentants<br>régionaux de Vacances-Familles auquel il est déjà affilié.   | 1 500                |

| DEMANDE | DEMANDEUR  | TITRE DU PROJET  | DESCRIPTION DU PROJET  | MONTANT ACCORDE (\$) |
|---------|--|--|--|----------------------|
| 94.171  | TOURS ACADIE INC.  | PARTENARIAT «TOURS ACADIE-QUEBEC»                            | Permettre à cet organisme de développer un partenariat avec des organismes québécois, notamment la Fédération des aînés et la Fédération acadienne du Québec.                          | 3 000                |
| 94.172  | FEDERATION CULTURELLE DE L'ILE-DU-PRINCE-EDOUARD           | BOURSE RIDEAU 1995   | Permettre à des membres de cet organisme de participer aux activités de la Bourse Rideau à Montréal, en février 1995.  | 1 000                |
| 94.174  | COMITE ORGANI. DE L'ASSOC. CAN. DES LOISIRS ET DES PARCS   | PROGRAMME DE LA CONFERENCE DE L'ACLP-94                      | Permettre à des personnes ressources du Québec de participer à la réorientation d'une nouvelle vision des services de loisirs dans cette province.                                     | 850                  |
| 94.175  | COMITE ORGANISATEUR DU FESTIVAL D'ETE DE RUSTICO           | FESTIVAL D'ETE DE RUSTICO                                    | Participer à l'organisation du Festival d'été de Rustico pour en faire ressortir davantage la culture francophone pendant la période de pointe de l'achalandage touristique québécois. | 3 000                |
| 94.176  | L'EXPOST. AGRICOLE & FESTIVAL ACADIEN DE REGION EVANGELINE | SUROIT AU FESTIVAL ACADIEN                                   | L'Exposition agricole et le Festival acadien de la région Évangéline prévoit inviter le groupe musical Suroît des Îles-de-la-Madeleine.  | 2 000                |
| 94.177  | CANADIAN PARENTS FOR FRENCH                                | UNE VENTRILOQUE NOUS REND VISITE                             | Une tournée scolaire et communautaire d'ateliers/spectacles présentés par Lise Morais, ventriloque.  | 2 500                |
| 94.178  | COMITE ORGANISATEUR DU CONGRES 94                          | CONGRES 1994 - ASSO. CANADIEN-NE DES PROF. DE LANGUE SECONDE | Permettre à des personnes ressources du Québec de participer à la formation professionnelle des enseignants de cette province.   | 3 000                |

| DEMANDE | DEMANDEUR   | TITRE DU PROJET   | DESCRIPTION DU PROJET   | MONTANT ACCORDÉ (\$) |
|---------|---|---|---|----------------------|
| 94.179  | BIBLIOTHEQUE PUBLIQUE DU<br>CTRE ARTS DE LA CONFEDERATION | RAJEUNISSEMENT COLLECTION DE<br>LIVRES POUR ENFANTS DU CCPL | Le projet consiste à rajeunir la collection existante de la bibliothèque pour enfants du Centre des Arts de la Confédération de Charlottetown. L'accent sera mis sur des ouvrages de références et des livres-cassettes.                | 800                  |
| 94.180  | FESTIVAL DE DANSE INTERNATIONAL DE L'IPE                  | FESTIVAL MONDIAL DE FOLKLORE<br>«DANSE INTERNATIONALE»      | Permettre à des membres de cet organisme d'assister au Festival mondial de folklore de Drummondville, en juillet prochain.  | 500                  |
| 94.181  | L'ECONUSEE ACADIEN DE<br>L'ILE-DU-PRINCE-EDOUARD          | FRAIS DE TENUE D'ATELIERS                                   | Permettre à des spécialistes de la Beauce d'offrir des ateliers de formation dans les quatre régions de l'Île-du-Prince-Édouard où il y a de l'écomusée.  | 1 100                |
| 94.183  | PLACEMENT ÉTUDIANT DU QUÉBEC                              | ÉCHANGE INTERPROVINCIAL<br>D'EMPLOIS D'ÉTÉ                  | Deux étudiants québécois occuperont une fonction dans l'administration publique de l'Île-du-Prince-Édouard alors qu'un nombre identique d'étudiants de l'Île-du-Prince-Édouard feront de même dans l'administration publique du Québec. | 805                  |
| 94.185  | UNIVERSITÉ LAVAL<br>(UNIV. OF BRITISH COLUMBIA)           | EVALUATION DE LA STABILITE DES<br>FONDATIONS DE BARRAGES    | Une équipe de l'Université Laval se rendra à l'University of British Columbia pour réaliser des recherches relatives aux fondations de barrages.  | 1 515                |
| 94.186  | UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL<br>(UNIVERSITÉ DE TORONTO)         | PERMUTATIONS ADDITIVES A<br>ÉLÉMENTS RÉPÉTÉS                | Une équipe de l'Université de Montréal se rendra à l'Université de Toronto pour effectuer des recherches relatives aux permutations additives.  | 2 500                |
| 94.187  | UNIVERSITÉ MCGILL<br>(UNIVERSITÉ McMASTER)                | CARACTÉRISATION DES MÉCANISMES<br>MOLÉCULAIRES DE TOXICITÉ  | Une équipe de l'Université McGill se rendra à l'Université McMaster pour effectuer des recherches relatives à la biologie moléculaire.  | 1 000                |

| DEMANDE | DEMANDEUR   | TITRE DU PROJET  | DESCRIPTION DU PROJET   | MONTANT ACCORDÉ (\$) |
|---------|---|--|---|----------------------|
| 94.188  | COLLEGE DE ROSEMONT<br>(Collège Humber)             | VISITE D'INDUSTRIES<br>ONTARIENNES                     | Une vingtaine d'étudiants en commerce international effectueront une visite d'industries ontariennes.   | 2 000                |
| 94.189  | COLLEGE DE ROSEMONT<br>(Collège Humber)             | STAGE DE FORMATION EN COMMERCE<br>INTERNATIONAL        | Cinq étudiants québécois effectueront des stages de quatre semaines dans des entreprises ontariennes oeuvrant dans le monde du commerce international.  | 2 970                |
| 94.190  | COLLEGE DE ROSEMONT<br>(Collège Humber)             | MISSION ORGANISATIONNELLE<br>EN COMMERCE INTERNATIONAL | Visite au Collège Humber pour identifier les entreprises susceptibles de recevoir des stagiaires québécois et élaborer les mécanismes pour la réalisation d'échanges d'étudiants.                     | 1 600                |
| 94.191  | COLLEGE DE SAINTE-FOY<br>(Collège Humber)           | ÉCHANGE D'ÉTUDIANTS ENTRE<br>STE-FOY ET HUMBER         | Un étudiant en design industriel, trois en techniques administratives, un en informatique et un en graphisme des collèges Humber et Ste-Foy effectueront une session d'études dans l'autre province.  | 6 000                |
| 94.194  | COLLEGE DE GRANBY<br>(Collège Sir Sandford Fleming) | ÉCHANGE D'ÉTUDIANTS EN<br>TOURISME                     | Trois étudiants en tourisme des collèges de Granby et Sir Sandford Fleming effectueront une session d'études dans l'autre province. Mission de coordination en Ontario pour le responsable québécois. | 4 760                |
| 94.195  | COLLEGE BOIS-DE-BOULOGNE<br>(Collège Humber)        | STAGES EN COMMERCE INTERNATIONAL                       | Cinq étudiants québécois effectueront un stage de quatre semaines dans des entreprises ontariennes oeuvrant dans le secteur du commerce international.  | 3 100                |
| 94.196  | COLLEGE DE TROIS-RIVIERES<br>(Collège Humber)       | ÉCHANGES EN LANGUE SECONDE -<br>BUREAUTIQUE            | Trois étudiants québécois en bureautique réaliseront une session d'études en Ontario.   | 3 000                |

| DEMANDE | DEMANDEUR   | TITRE DU PROJET                                     | DESCRIPTION DU PROJET  | MONTANT ACCORDÉ (\$) |
|---------|---|---|--|----------------------|
| 94.197  | COLLEGE DE SHERBROOKE<br>(Collège Humber)                   | ÉCHANGE D'ÉTUDIANTS EN<br>TECHNIQUES POLICIERES     | Deux étudiants québécois en techniques policières<br>effectueront une session d'études en Ontario.   | 2 000                |
| 94.198  | COLLEGE ÉDOUARD-MONTPETIT<br>(Collège George Brown)         | FORMATION EN TECHNIQUES<br>DENTAIRES                | Mission auprès du Collège George Brown pour permettre<br>l'étude des contenus liés aux programmes en techniques<br>dentaires en vue d'établir des standards d'enseignement.                                    | 1 380                |
| 94.199  | COLLEGE DE MAISONNEUVE<br>(Collège Humber)                  | STAGES EN DIÉTÉTIQUE ET EN<br>BUREAUTIQUE           | Deux étudiants en diététique et deux en bureautique<br>du Collège de Maisonneuve effectueront un stage d'une<br>durée de quatre semaines dans des entreprises ontariennes.                                     | 2 400                |
| 94.200  | COLLEGE DE GASPESIE & DES ILES<br>(Collège Algonquin)       | VISITE PÉDAGOGIQUE EN<br>AMÉNAGEMENT FORESTIER      | Quinze étudiants et leur professeur se rendront au Collège<br>Algonquin pour acquérir un complément de formation en<br>technologie forestière.   | 1 600                |
| 94.203  | COLLEGE DE SHAWINIGAN<br>(Collège Capilano)                 | MISSION COOPERATION ET<br>D'ECHANGES                | Mission québécoise au Collège Capilano pour identifier<br>des entreprises susceptibles de recevoir des étudiants<br>pour des stages en chimie analytique et en techniques<br>administratives.                  | 4 700                |
| 94.204  | COLLEGE AHUNTSIC<br>(Southern Alberta Inst. Tech.)          | MISSION ORGANISATIONNELLE<br>EN FORMATION TECHNIQUE | Mission permettant de finaliser une reconnaissance des<br>programmes de formation technique et d'évaluer la possibi-<br>lité de réaliser des stages en entreprise pour les étudiants<br>des deux institutions. | 2 840                |
| 94.205  | COLLEGE ÉDOUARD-MONTPETIT<br>(Alb. Institute of Technology) | STAGE EN ENTRETIEN D'AÉRONEFS                       | Un étudiant québécois effectuera un stage de formation<br>d'un mois en réalisant différents travaux reliés à<br>l'entretien d'aéronefs.  | 991                  |

| DEMANDE | DEMANDEUR  | TITRE DU PROJET   | DESCRIPTION DU PROJET   | MONTANT ACCORDÉ (\$) |
|---------|--|---|---|----------------------|
| 94.206  | CONSEIL DE LA COOPERATION DE L'ILE-DU-PRINCE-EDOUARD | PLANIFICATION STRATEGIQUE                               | Permettre d'utiliser une personne spécialisée du Québec dans le mouvement coopératif afin d'aider le Conseil de la coopération de l'Île-du-Prince-Édouard à développer une nouvelle planification stratégique.                | 1 500                |
| 94.207  | COLLEGE DE SHAWINIGAN (Collège Capilano)             | STAGES DE FORMATION EN ENTREPRISE                       | Trois étudiants en chimie analytique et en techniques administratives effectueront des stages d'une durée de six semaines dans des entreprises de la Colombie-Britannique.  | 4 305                |
| 94.209  | COLLEGE DE MAISONNEUVE (Collège Humber)              | MISSION ORGANISATIONNELLE POUR DES STAGES EN ENTREPRISE | Mission auprès du Collège Humber pour permettre à deux professeurs du Collège de Maisonneuve d'identifier et de visiter des entreprises susceptibles d'accueillir des étudiants québécois pour des stages de quatre semaines. | 1 360                |
| 94.210  | COLLEGE DE MAISONNEUVE (Collège Humber)              | VISITE PEDAGOGIQUE                                      | Deux groupes de cent étudiants effectueront une visite d'entreprises ontariennes dans le cadre de leurs études en diététique et en bureautique.   | 2 000                |
| 94.212  | COLLEGE DE GASPESIE & DES ILES (Collège Algonquin)   | MISSION DE COOPERATION ET D'ECHANGES                    | Mission en Ontario permettant aux deux institutions de planifier des activités de coopération dans le domaine des techniques forestières.   | 1 380                |
| 94.213  | PLACEMENT ÉTUDIANT DU QUÉBEC                         | ÉCHANGE INTERPROVINCIAL D'EMPLOIS D'ÉTÉ                 | Cent étudiants québécois occuperont une fonction dans l'administration publique de l'Ontario alors qu'un nombre identique d'étudiants ontariens feront de même dans l'administration publique du Québec.                      | 16 404               |
| 94.214  | PLACEMENT ÉTUDIANT DU QUÉBEC                         | ÉCHANGE INTERPROVINCIAL D'EMPLOIS D'ÉTÉ                 | 25 étudiants québécois occuperont une fonction dans l'administration publique de l'Alberta alors qu'un nombre identique d'étudiants albertains feront de même dans l'administration publique du Québec.                       | 16 033               |

| DEMANDE | DEMANDEUR   | TITRE DU PROJET                                   | DESCRIPTION DU PROJET  | MONTANT ACCORDÉ (\$) |
|---------|---|---|--|----------------------|
| 94.215  | PLACEMENT ÉTUDIANT DU QUÉBEC                                | ÉCHANGE D'EMPLOIS D'ÉTÉ DANS<br>LES MUNICIPALITÉS | Vingt étudiants québécois occuperont une fonction dans une municipalité de l'Ontario alors qu'un nombre identique d'étudiants ontariens feront de même dans une municipalité du Québec.                                    | 2 677                |
| 94.216  | PLACEMENT ÉTUDIANT DU QUÉBEC                                | ÉCHANGE INTERPROVINCIAL<br>D'EMPLOIS D'ÉTÉ        | Dix étudiants québécois occuperont une fonction dans l'administration publique du Manitoba alors qu'un nombre identique d'étudiants manitobains feront de même dans l'administration publique du Québec.                   | 3 935                |
| 94.221  | MONCTON CHAMBER OF COMMERCE<br>CHAM. COM. ST-GEORGES BEAUCE | ACCORD OF «CHAMPION<br>COMMUNITIES»               | Permettre aux deux chambres de commerce de Moncton et de St-George de Beauce de réaliser des missions exploratoires afin de signer éventuellement une entente de coopération.  | 2 000                |
| 94.223  | COLLEGE DE MATANE   | STAGE DE COOPERATION/<br>IMMERSION                | Permettre à 7 étudiants québécois dans le domaine du tourisme de faire un stage pratique au Nouveau-Brunswick pour une période de 12 semaines. Ce projet vise à préparer une structure d'échange entre les deux provinces. | 4 000                |
| 94.224  | David Veilleux  | BANFF CENTRE FOR THE ARTS                         | Stage de perfectionnement en clarinette d'une durée de 18 jours au Banff Centre for the Arts.  | 800                  |
| 94.225  | NATHALIE PICARD   | BANFF CENTRE FOR THE ARTS                         | Stage de perfectionnement en musique et culture afrocubaine d'une durée de dix jours au Banff Centre for the Arts.   | 800                  |
| 94.226  | ANDREA MATHIY   | BANFF CENTRE FOR THE ARTS                         | Stage de perfectionnement en danse professionnelle d'une durée de cinq semaines au Banff Centre for the Arts.  | 800                  |

| DEMANDE | DEMANDEUR         | TITRE DU PROJET           | DESCRIPTION DU PROJET   | MONTANT ACCORDÉ (\$) |
|---------|-------------------|---------------------------|---|----------------------|
| 94.227  | ANNE PLAMONDON    | BANFF CENTRE FOR THE ARTS | Stage de perfectionnement en danse professionnelle d'une durée de six semaines au Banff Centre for the Arts.  | 800                  |
| 94.228  | ÉRIC BEAUCHESNE   | BANFF CENTRE FOR THE ARTS | Stage de perfectionnement en danse professionnelle d'une durée de six semaines au Banff Centre for the Arts.  | 800                  |
| 94.229  | MICHEL THERRIEN   | BANFF CENTRE FOR THE ARTS | Stage de perfectionnement en musique d'une durée de quatre semaines au Banff Centre for the Arts.             | 800                  |
| 94.230  | ANNIE PARENT      | BANFF CENTRE FOR THE ARTS | Stage de perfectionnement en musique d'une durée de trois semaines au Banff Centre for the Arts.              | 800                  |
| 94.231  | JULIE PELLETIER   | BANFF CENTRE FOR THE ARTS | Stage de perfectionnement en musique de chambre d'une durée de trois semaines au Banff Centre for the Arts.   | 800                  |
| 94.232  | LOUISE MARCOTTE   | BANFF CENTRE FOR THE ARTS | Stage de perfectionnement en musique d'une durée de sept semaines au Banff Centre for the Arts.               | 800                  |
| 94.233  | CLAUDE ROBITAILLE | BANFF CENTRE FOR THE ARTS | Stage de perfectionnement en musique contemporaine d'une durée de sept semaines au Banff Centre for the Arts. | 800                  |

| DEMANDE | DEMANDEUR                      | TITRE DU PROJET                               | DESCRIPTION DU PROJET   | MONTANT ACCORDÉ (\$) |
|---------|--------------------------------|---|---|----------------------|
| 94.234  | CAROL DALLAIRE                 | BANFF CENTRE FOR THE ARTS                     | Stage de perfectionnement en photographie d'une durée de dix semaines au Banff Centre for the Arts.   | 800                  |
| 94.236  | QUEEN'S UNIVERSITY             | COLLOQUE «ORALITÉ»                            | Participation de neuf universitaires québécois et cinq universitaires ontariens au colloque «ORALITÉ» qui aura lieu à Queen's University.   | 2 250                |
| 94.254  | COLLEGE D'ALMA                 | MISSION EXPLORATOIRE EN FORMATION A DISTANCE  | Permettre au Collège d'Alma de réaliser une mission exploratoire afin de prendre connaissance du système de formation à distance implanté au Collège de l'Acadie (Nouvelle-Écosse). | 2 000                |
| 94.269  | ART GALLERY OF YORK UNIVERSITY | PIERRE DORION                                 | Présentation d'une exposition d'un artiste québécois à North York et table ronde avec des artistes ontariens.   | 1 500                |
| 94.271  | THÉÂTRE DE LA VIEILLE 17       | LUCKY LADY                                    | Présentation du spectacle "Lucky Lady" à Québec et à Ottawa.  | 7 500                |
| 94.272  | OPEN STUDIO                    | OPEN STUDIO - ENGRAMME ARTIST EXCHANGE        | Échange d'artistes dans le domaine de l'estampe avec Engramme de Québec   | 500                  |
| 94.273  | CINEMATHEQUE ONTARIO           | A HISTORY OF LESBIAN AND GAY CINEMA IN CANADA | Participation de trois producteurs québécois à plusieurs événements se rapportant à la projection de films sur l'histoire du cinéma gai au Canada.                                  | 638                  |

| DEMANDE | DEMANDEUR                            | TITRE DU PROJET                                       | DESCRIPTION DU PROJET  | MONTANT ACCORDÉ (\$) |
|---------|--------------------------------------|---|--|----------------------|
| 94.276  | NORTHERN LIGHTS FESTIVAL<br>BORÉAL   | NORTHERN LIGHTS FESTIVAL<br>BOREAL                    | Participation d'artistes québécois au Northern Lights Festival Boreal de Sudbury.  | 750                  |
| 94.277  | DAVID PELLETIER                      | PAUL BÉLIVEAU/DAVID PELLETIER<br>JOINT EXHIBITION     | Présentation d'une exposition conjointe d'un artiste québécois et d'un artiste ontarien à Saint-Hyacinthe.   | 2 500                |
| 94.279  | ELMER ISELER SINGERS                 | MCGILL CHAMBER ORCHESTRA<br>WITH ELMER ISELER SINGERS | Concert conjoint d'Elmer Iseler Singers avec le McGill Chamber Orchestra qui aura lieu à la Place des Arts de Montréal.  | 1 500                |
| 94.280  | DESROSIERS DANCE THEATRE             | HIAWATHA RESIDENCY AND<br>PERFORMANCES                | Participation de Desrosiers Dance Theatre au Festival Hiawatha et collaboration avec Montanaro Dance pour des échanges intensifs reliés au développement artistique. | 4 750                |
| 94.281  | THE PETERBOROUGH NEW DANCE<br>SERIES | APOGEE ON TOUR  | Participation d'une artiste québécoise à la création du spectacle de danse "Apogee" qui sera présenté à Toronto et à Peterborough.                                   | 3 000                |
| 94.282  | THE LITTLE PEAR GARDEN<br>COLLECTIVE | THE MEI LAN FANG CENTENARY<br>CELEBRATION             | Participation d'artistes québécois à un symposium et à un spectacle soulignant le centenaire du Mei Lan Fang qui auront lieu à Ottawa, Toronto et Montréal.          | 2 000                |
| 94.284  | FRIENDS OF THE ENCHANTED<br>FOREST   | THE ENCHANTED FOREST                                  | Participation d'une chorégraphe québécoise à la création du spectacle musical "The Enchanted Forest" qui sera présenté en Ontario.                                   | 1 500                |

| DEMANDE | DEMANDEUR  | TITRE DU PROJET                               | DESCRIPTION DU PROJET   | MONTANT ACCORDÉ (\$) |
|---------|--|---|---|----------------------|
| 94.285  | MENAKA THAKKAR & COMPANY                               | DUALITY                                       | Participation d'une artiste québécoise au spectacle de danse "Duality" qui sera présenté à Montréal et à Toronto.                   | 4 500                |
| 94.289  | OPTICA, UN CENTRE D'ART CONTEMPORAIN                   | EXPOSITION STAMP-OLANICK-DICKSON              | Participation de trois artistes de Toronto à une exposition conjointe qui aura lieu à Montréal.                                     | 1 000                |
| 94.293  | CARREFOUR INTERNATIONAL DE THEATRE DE QUEBEC INC.      | LE THEATRE DE LA VIEILLE 17 AU CARREFOUR 1994 | Participation d'artistes ontariens à la présentation de productions théâtrales au Carrefour 1994 de Québec.                         | 2 000                |
| 94.300  | EST-NORD-EST, CENTRE DE SCULPTURE DE ST-JEAN-PORT-JOLI | MÉTISSAGE                                     | Participation d'artistes ontariens au projet "Métissage" de la série des Studios d'été au Centre de sculpture de St-Jean-Port-Joli. | 3 500                |
| 94.301  | PRODUCTION DOUCE FOLIE                                 | THE MONTREAL-TORONTO CONNECTION               | Participation de quatre artistes ontariens à la création de chorégraphies qui seront présentées à Toronto et à Montréal.            | 2 000                |
| 94.302  | ENGRAMME   | ECHANGE ENGRAMME/OPEN STUDIO                  | Echange d'artistes dans le domaine de l'estampe avec Open Studio de Toronto.  | 500                  |
| 94.304  | SYLVIE FORTIN  | THE HOUSE PROJECT                             | Participation d'une artiste québécoise au projet "The House" à Toronto.   | 500                  |

| DEMANDE | DEMANDEUR                                 | TITRE DU PROJET                              | DESCRIPTION DU PROJET   | MONTANT ACCORDE (\$) |
|---------|---|--|---|----------------------|
| 94.305  | CENTRE DES AUTEURS<br>DRAMATIQUES (CEAD)  | INTERACT 1994-95                             | Présentation de deux textes québécois traduits en anglais au Factory Theatre de Toronto.  | 2 500                |
| 94.307  | LES EDITIONS INTERVENTION                 | INTERSECTIONS                                | Participation de deux artistes ontariens à la rencontre internationale d'art actuel qui aura lieu à Québec.   | 500                  |
| 94.309  | SARAH STEVENSON                           | PERSPECTIVES                                 | Exposition conjointe d'une artiste québécoise et d'un artiste ontarien au Musée des Beaux-Arts de Toronto.  | 1 500                |
| 94.315  | LISELYN ADAMS                             | LANGAGE BLUE RIDER                           | Rencontre de The Blue Rider Ensemble de Kitchener avec un poète et auteur québécois pour la création d'une production théâtrale.                                  | 500                  |
| 94.320  | CINEMA LIBRE                              | LES ABSENCES DE LA PHOTOGRAPHIE              | Participation de trois artistes ontariens au projet "Les absences de la photographie" qui se déroulera à l'Institut Goethe de Montréal.                           | 1 500                |
| 94.326  | LE SALON DU LIVRE DE TORONTO              | SALON DU LIVRE DE TORONTO - DEUXIEME EDITION | Réalisation de la deuxième édition du Salon du Livre de Toronto.  | 15 000               |
| 94.330  | Direction du placement étudiant du québec | RECEPTION - EMPLOIS D'ETE                    | Offrir une occasion à tous les étudiants participant ainsi qu'aux représentants des provinces concernées de se réunir afin de permettre des échanges intéressants | 1 557                |

| DEMANDE | DEMANDEUR                                   | TITRE DU PROJET                                  | DESCRIPTION DU PROJET  | MONTANT ACCORDE (\$) |
|---------|---|--|--|----------------------|
| 94.332  | LES FRANCOFOLIES DE MONTREAL INC.           | CONCERT AUX FRANCOFOLIES DE MONTREAL 1994        | Concert du groupe Les Méchants Maquereaux au Théâtre Maisonneuve de la Place des Arts.   | 2 000                |
| 94.337  | MARY STEIN                                  | BANFF CENTRE FOR THE ARTS                        | Stage de perfectionnement en musique d'une durée de trois mois au Banff Centre for the Arts.   | 800                  |
| 94.338  | CÉLINE MESSIER                              | BANFF CENTRE FOR THE ARTS                        | Stage de perfectionnement en photographie d'une durée de dix semaines au Banff Centre for the Arts.  | 800                  |
| 94.339  | CONSEIL DES METIERS D'ART DU QUEBEC         | ÉDITION 1993- LES AMÉRIQUES                      | Présentation de l'exposition «Les Amériques» de la Biennale du Grand Prix des métiers d'art du Québec au Harbouroffront Centre de Toronto.   | 900                  |
| 94.345  | FEDERATION DES JEUNES FRANCOPHONES DU N.-B. | FESTIVAL JEUNESSE DE L'ATLANTIQUE                | Le Festival jeunesse de l'Atlantique est un événement qui regroupe et rapproche les jeunes acadiens, acadiennes et francophones pour une fin de semaine d'ateliers et d'activités artistiques. | 3 000                |
| 94.348  | UNIVERSITÉ LAVAL                            | TRAVAUX DE MAITRISE EN GÉNIE MÉCANIQUE AU R.M.C. | Session d'études au Royal Military College de Kingston en vue de l'obtention d'une maîtrise en génie mécanique.  | 1 000                |
| 94.349  | COMMISSION SCOLAIRE MIGUASHA                | PROGRAMME D'ÉCHANGE D'ÉLÈVES SIX MOIS            | Séjour de 3 mois, en Ontario, de 28 élèves québécois de niveau secondaire. Un même nombre d'étudiants ontariens séjournera par la suite au Québec pour une durée de trois mois.                | 1 162                |

| DEMANDE | DEMANDEUR                              | TITRE DU PROJET                          | DESCRIPTION DU PROJET   | MONTANT ACCORDÉ (\$) |
|---------|--|--|---|----------------------|
| 94.350  | COMMISSION SCOLAIRE DE LA JONQUIERE    | PROGRAMME D'ECHANGE D'ELEVES<br>SIX MOIS | Séjour de 3 mois, en Alberta, de 27 élèves québécois de niveau secondaire. Un même nombre d'étudiants albertains séjournera par la suite au Québec pour une durée de 3 mois.  | 28 260               |
| 94.351  | COMMISSION SCOLAIRE CHUTES-MONTMORENCY | PROGRAMME D'ECHANGE D'ELEVES<br>SIX MOIS | Séjour de 3 mois, en Alberta, Colombie-Britannique, Ontario et Manitoba, de 94 élèves québécois de niveau secondaire. Un même nombre d'étudiants de ces provinces séjournera par la suite au Québec pour une durée de 3 mois.         | 80 768               |
| 94.352  | COMMISSION SCOLAIRE VICTORIAVILLE      | PROGRAMME D'ECHANGE D'ELEVES<br>SIX MOIS | Séjour de 3 mois, en Colombie-Britannique, de 34 élèves québécois de niveau secondaire. Un même nombre d'étudiants de la Colombie-Britannique séjournera par la suite au Québec pour une durée de 3 mois.                             | 28 992               |
| 94.353  | COMMISSION SCOLAIRE MEMPHREMAGOG       | PROGRAMME D'ECHANGE D'ELEVES<br>SIX MOIS | Séjour de 3 mois, en Saskatchewan, en Ontario et à l'Île-du-Prince-Édouard, de 11 élèves québécois de niveau secondaire. Un même nombre d'étudiants de la Sask., de l'Ont. et de l'IPE séjournera par la suite au Québec pour 3 mois. | 5 695                |
| 94.354  | COMMISSION SCOLAIRE SAINTE-TERESE      | PROGRAMME D'ECHANGE D'ELEVES<br>SIX MOIS | Séjour de 3 mois, en Alberta et Ontario, de 45 élèves québécois de niveau secondaire. Un même nombre d'étudiants de ces provinces séjournera par la suite au Québec pour une durée de 3 mois.   | 10 956               |
| 94.355  | COMMISSION SCOLAIRE PROVENÇAL          | PROGRAMME D'ECHANGE D'ELEVES<br>SIX MOIS | Séjour de 3 mois, en ONT, IPE, N-B, SASK, de 88 élèves québécois de niveau secondaire. Un même nombre d'étudiants de ces provinces séjournera par la suite au Québec pour une durée de 3 mois.  | 121 812              |
| 94.356  | COMMISSION SCOLAIRE ROUYN-NORANDA      | PROGRAMME D'ECHANGE D'ELEVES<br>SIX MOIS | Séjour de 3 mois, en Alberta, de 21 élèves québécois de niveau secondaire. Un même nombre d'étudiants albertains séjournera par la suite au Québec pour une durée de 3 mois.  | 20 552               |

| DEMANDE | DEMANDEUR                                     | TITRE DU PROJET                            | DESCRIPTION DU PROJET  | MONTANT ACCORDÉ (\$) |
|---------|---|--|--|----------------------|
| 94.357  | COMMISSION SCOLAIRE MANICOUAGAN               | PROGRAMME D'ÉCHANGE D'ÉLÈVES SIX MOIS      | Séjour de 3 mois, en Ontario, de 12 élèves québécois de niveau secondaire. Un même nombre d'étudiants ontariens séjournera par la suite au Québec pour une durée de 3 mois.                                    | 10 811               |
| 94.358  | CONSEIL JEUNESSE PROVINCIAL                   | FRANCOTONNE'94                             | Présentation du spectacle d'un groupe musical québécois à «francotonne'94» à l'intention de jeunes des écoles franco-manitobaines.   | 4 310                |
| 94.361  | CINÉMA LIBRE<br>Société de distribution       | LES ABSENCES DE LA PHOTOGRAPHIE            | Participation de deux artistes de la Colombie-Britannique à une activité multidisciplinaire du photographique à l'écran.   | 1 400                |
| 94.362  | UNIVERSITE LAVAL<br>(UNIVERSITE DE DALHOUSIE) | IMMUNOCHIMIOTHERAPIE DU CANCER DE L'OVAIRE | Une équipe de l'Université Laval se rendra à l'Université de Dalhousie, Halifax en N-E pour réaliser les essais cliniques afin de contrer le cancer de l'ovaire.   | 2 621                |
| 94.364  | COLLEGE UNIVERSITAIRE DE SAINT-BONIFACE       | COLLOQUE DE L'APTE                         | Participation d'une spécialiste québécoise au colloque de l'Action et production en technologie éducative (APTE)   | 570                  |
| 94.365  | COLLEGE UNIVERSITAIRE DE SAINT-BONIFACE       | COLLOQUE EN TRADUCTION                     | Participation de six spécialistes québécois au colloque organisé par le collège universitaire de Saint-Boniface.   | 3 000                |
| 94.366  | BANFF CENTRE FOR THE ARTS                     | DÉSIGNER UNE PRATIQUE                      | Participation de six curateurs québécois au séminaire «Désigner une pratique: stratégies de conservation pour le futur» qui réunira des spécialistes nationaux et internationaux au Banff Centre for the Arts. | 4 950                |

| DEMANDE | DEMANDEUR  | TITRE DU PROJET                                     | DESCRIPTION DU PROJET  | MONTANT ACCORDÉ (\$) |
|---------|--|---|--|----------------------|
| 94.371  | LA SOCIÉTÉ DE PROMOTION ÉCONOMIQUE DU QUÉBEC MÉTROPOLITAIN | CONTACT QUÉBEC'94                                   | Participation de dix représentants de sociétés biomédicales de l'Ontario à Contact Québec'94   | 3 000                |
| 94.375  | Université Laurentienne                                    | Formation sur la Banque de terminologie du Québec   | Sessions de formation sur la Banque de terminologie du Québec offertes aux traducteurs et interprètes suburois à l'Université Laurentienne.  | 400                  |
| 94.376  | Association culturelle franco-canadienne                   | Congrès de l'A.Q.P.F.                               | Participation de deux enseignants fransaskois au congrès de l'Association québécoise des professeurs de français.  | 1 405                |
| 94.377  | Association culturelle franco-canadienne                   | ASSOCIATION DU PERSONNEL DES SERVICES DOCUMENTAIRES | Participation de deux enseignants des écoles fransaskoises au congrès de l'Association du personnel des services documentaires scolaires (APSDS).  | 1 405                |
| 94.378  | Monsieur Daniel Hundert                                    | BOURSIER AU COLLEGE LESTER B. PEARSON               | Aide financière représentant une allocation de transport pour permettre à l'élève de fréquenter le Collège Lester B. Pearson de Victoria, en vue de l'obtention du baccalauréat international. | 1 000                |
| 94.380  | Mme Anne-Charlotte Martineau                               | BOURSIER AU COLLEGE LESTER B. PEARSON               | Aide financière représentant une allocation de transport pour permettre à l'élève de fréquenter le Collège Lester B. Pearson de Victoria, en vue de l'obtention du baccalauréat international. | 1 000                |
| 94.381  | Madame Myriam Bérubé                                       | BOURSIER AU COLLEGE LESTER B. PEARSON               | Aide financière représentant une allocation de transport pour permettre à l'élève de fréquenter le Collège Lester B. Pearson de Victoria, en vue de l'obtention du baccalauréat international. | 1 000                |

| DEMANDE | DEMANDEUR                       | TITRE DU PROJET   | DESCRIPTION DU PROJET   | MONTANT ACCORDÉ (\$) |
|---------|---------------------------------|---|---|----------------------|
| 94.383  | NUMUS INC.                      | THE GANG  | Participation d'un musicien québécois à la production musicale "The Gang" qui sera présentée à Waterloo, Ontario.   | 1 200                |
| 94.384  | COFM/CENTRE FRANCOPHONE         | COUP DE COEUR FRANCOPHONE                               | Participation d'artistes québécois au spectacle "Coup de coeur francophone" qui aura lieu à Toronto.  | 1 500                |
| 94.385  | THE TORONTO CHAMBER SOCIETY     | THE SCHUTZ CHRISTMAS STORY                              | Participation de dix artistes québécois à la production de "The Christmas Story" présentée par The Toronto Chamber Society à Toronto.                           | 3 000                |
| 94.386  | THE TORONTO CONSORT             | NATIONAL GALLERY SPECIAL CONCERT                        | Présentation d'un concert conjoint avec Les Sonneurs de Montréal à la Galerie nationale d'Ottawa.   | 2 500                |
| 94.387  | GLENDON GALLERY                 | J'ÉCOUTE / I AM LISTENING                               | Présentation d'une exposition conjointe d'artistes du Québec et de l'Ontario à Toronto.   | 1 225                |
| 94.388  | LE GROUPE DE LA PLACE ROYALE    | LE GROUPE DANCE LAB ET LA FONDATION J-P PERREAULT       | Création d'un spectacle chérogaphique par des artistes de Montréal et d'Ottawa à Montréal.  | 6 000                |
| 94.389  | BAROQUE MUSIC BESIDE THE GRANGE | THIS GENTILL MUSICKE & TRIO SONATAS OF THE 17th CENTURY | Participation de musiciens québécois à deux concerts de musique de chambre de la saison 1994-1995 de Baroque Music Beside the Grange qui auront lieu à Toronto. | 290                  |

| DEMANDE | DEMANDEUR  | TITRE DU PROJET  | DESCRIPTION DU PROJET   | MONTANT ACCORDE (\$) |
|---------|--|--|---|----------------------|
| 94.390  | KOBENA AQUAA-HARRISON                                  | BOLINGO-CANADA   | Réalisation d'un spectacle et d'ateliers musicaux à Toronto avec la participation d'artistes du Québec et de l'Ontario d'origine africaine. | 750                  |
| 94.392  | TOUS AZIMUTS / COMMON GROUND                           | ABSENCE MAKES THE ART GROW/<br>MAINSOEUVRE             | Présentation d'une exposition conjointe d'artistes du Québec et l'Ontario à Toronto et à Montréal.  | 7 500                |
| 94.395  | MARQ FRERICHs  | ISA & Q DANCE COLLABORATION                            | Création d'un spectacle de danse par deux artistes du Québec et de l'Ontario qui sera présenté à Montréal et à Toronto.                     | 2 000                |
| 94.397  | ENSEMBLE LES SONNEURS                                  | PIETY AND VENIAL SIN IN<br>RENAISSANCE SPAIN           | Participation d'une artiste ontarienne au concert qui sera présenté à Montréal.   | 345                  |
| 94.399  | GROUPE DE CREATION E.M.M.<br>DANSE INC.                | RENCONTRE DAMN STRAIGHT                                | Echange au niveau créatif entre deux chorégraphes de Montréal et de Toronto et présentation de la production québécoise "Digita" à Toronto. | 3 950                |
| 94.400  | GALERIE B-312 EMERGENCE INC.                           | PARALLELES/TRAVELS                                     | Présentation de l'exposition conjointe "Parallèles/ Travels" qui sera présentée à Windsor et à Montréal.                                    | 1 350                |
| 94.402  | FESTIVAL INTERNATIONAL DU<br>COURT MÉTRAGE DE MONTRÉAL | FESTIVAL INTERNATIONAL DU<br>COURT MÉTRAGE DE MONTRÉAL | Participation de réalisateurs ontariens au Festival international du court métrage de Montréal.   | 2 000                |

| DEMANDE | DEMANDEUR                                    | TITRE DU PROJET  | DESCRIPTION DU PROJET  | MONTANT ACCORDÉ (\$) |
|---------|--|--|--|----------------------|
| 94.403  | MAIN FILM                                    | LES 5 JOURS DU CINÉMA<br>INDÉPENDANT CANADIEN          | Participation de cinq cinéastes ontariens à l'édition 1994 des «5 jours du cinéma indépendant canadien» de Montréal.                                   | 775                  |
| 94.405  | LES 20 JOURS DU THEATRE A<br>RISQUE          | STAGE DE DEUX COMÉDIENS<br>ONTARIENS                   | Réalisation d'un stage par deux comédiens ontariens à l'occasion du festival «Les 20 jours du théâtre à risque» de Montréal.                           | 850                  |
| 94.409  | WILLIAM DOUGLAS DANSE                        | SIX SOLOS/SEXTUOR                                      | Création, à Montréal, du spectacle chorégraphique de William Douglas Danse avec des artistes du Québec et de l'Ontario.                                | 1 500                |
| 94.423  | MANTECA                                      | COLLABORATION MANTECA ET<br>BOTTINE SOURIANTE          | Présentation d'un spectacle conjoint avec la Bottine Souriante à Toronto et à Montréal.  | 7 500                |
| 94.429  | UNIVERSITÉ LAVAL                             | ÉCHANGE D'ÉTUDIANTS EN<br>JOURNALISME                  | Échange d'une semaine de six (6) étudiants en journalisme de l'Université Laval et du Ryerson Polytechnical Institute de Toronto.                      | 1 500                |
| 94.433  | NORTHERN VISIONS INDEPENDENT<br>FILM & VIDEO | THE IMAGES FESTIVAL OF INDE-<br>PENDENT FILM AND VIDEO | Participation de six réalisateurs québécois au Festival of Independent Film & Video qui aura lieu à Toronto.   | 1 100                |
| 94.437  | SERVICE FRANSAIS<br>D'EDUCATION DES ADULTES  | SALON PROVINCIAL DE LA SANTÉ                           | Participation d'une spécialiste québécoise à l'atelier sur la nutrition présenté dans le cadre du Salon provincial de la Santé qui aura lieu à Régina. | 500                  |

| DEMANDE | DEMANDEUR  | TITRE DU PROJET  | DESCRIPTION DU PROJET  | MONTANT ACCORDÉ (\$) |
|---------|--|--|--|----------------------|
| 94.438  | SALON DU LIVRE DE TORONTO                                | SALON DU LIVRE DE TORONTO                                    | Réalisation de la troisième édition du Salon du livre de Toronto. Participation à l'organisation de l'événement et à l'accueil d'écrivains québécois.  | 15 000               |
| 95.039  | UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL<br>(UNIVERSITÉ DE MONCTON)        | VIEILLIR DANS LA COMMUNAUTÉ:<br>SANTÉ ET AUTONOMIE           | Permettre à une équipe de recherche de l'Université de Montréal de travailler avec ses homologues de l'Université de Moncton sur la problématique des services sociaux et de santé de longue durée aux personnes âgées.              | 1 600                |
| 95.040  | ÉCOLE DES HAUTES ÉTUDES<br>COMMERCIALES (UNIV. DU N.-B.) | PROBLEMES DE LOCALISATION<br>AVEC INTERACTIONS               | Permettre à une équipe de recherche de l'École des hautes études commerciales de travailler avec ses homologues de l'Université du Nouveau-Brunswick sur les problèmes de localisation avec interactions.                            | 1 200                |
| 95.041  | UNI. DU QUÉBEC A MONTRÉAL<br>(UNIVERSITÉ DE MONCTON)     | GESTION ET PROTECTION DE<br>L'HABITAT DES SALMONIDÉS         | Permettre à une équipe de recherche de l'Université du Québec à Montréal de travailler avec ses homologues de l'Université de Moncton sur la gestion et la protection de l'habitat des salmonidés.                                   | 1 600                |
| 95.043  | UNIVERSITÉ LAVAL<br>(UNIVERSITÉ DU N.-B.)                | CHARPENTE EN BOIS  | Permettre à une équipe de recherche de l'Université Laval de travailler avec ses homologues de l'Université du Nouveau-Brunswick sur les moyens à utiliser pour permettre une utilisation plus rationnelle du bois dans le bâtiment. | 1 600                |
| 95.044  | UNIVERSITÉ MCGILL<br>(UNIVERSITÉ DE MONCTON)             | ESTIMATION RÉGIONALE DES VARIABLES<br>HYDROLOGIQUES EXTREMES | Permettre à une équipe de recherche de l'Université McGill de travailler avec ses homologues de l'Université de Moncton sur l'intercomparaison des méthodes d'estimation régionale.  | 1 200                |
| 95.048  | UNIVERSITÉ LAVAL<br>(UNIVERSITE DE VICTORIA)             | OPTIMISATION D'ARCHITECTURES<br>MECANIQUES SIMPLIFIÉES       | Une équipe de l'Université Laval se rendra à l'Université de Victoria pour réaliser des recherches concernant l'optimisation de nouvelles architectures mécaniques pour simulateurs de vol.  | 2 400                |

| DEMANDE | DEMANDEUR   | TITRE DU PROJET  | DESCRIPTION DU PROJET   | MONTANT ACCORDÉ (\$) |
|---------|---|--|---|----------------------|
| 95.049  | UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL<br>(UNIVERSITE QUEEN)            | ROLE DE L'OVIDUCTINE DANS LE<br>DÉVELOPPEMENT EMBRYONNAIRE     | Une équipe de l'Université de Montréal se rendra à l'Uni-<br>versité Queen pour réaliser des recherches concernant la<br>fécondation in vitro.  | 1 600                |
| 95.051  | UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL<br>(UNIVERSITE DE TORONTO)       | CONFECTION D'HORAIRES DE PRO-<br>DUCTION POUR LES LAMINOIRS    | Une équipe de l'Université de Montréal se rendra à l'Uni-<br>versité de Toronto pour réaliser des recherches concernant<br>de nouvelles procédures pour la confection d'horaires de<br>laminoirs.                                   | 1 040                |
| 95.052  | UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL<br>(UNIVERSITÉ D'OTTAWA)         | ANALYSE SEMANTIQUE DES<br>ORDINATEURS PARALLELES               | Une équipe de l'Université de Montréal se rendra à l'Uni-<br>versité d'Ottawa pour réaliser des recherches concernant<br>l'analyse sémantique des ordinateurs parallèles.   | 1 600                |
| 95.053  | UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL<br>(UNIVERSITE DE WATERLOO)      | ROLE DES AFFERENCES VISUELLES<br>POUR LE CONTROLE DU MOUVEMENT | Une équipe de l'Université de Montréal se rendra à l'Univer-<br>sité de Waterloo pour effectuer des recherches concernant le<br>rôle de la vision pour le contrôle de tâches de pointage et<br>de préhension manuelle.              | 2 400                |
| 95.056  | UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE<br>(UNIVERSITE McMASTER)       | ETUDE DES DEFAUTS INDUITS DANS<br>LES SEMICONDUCTEURS          | Une équipe de l'Université de Sherbrooke se rendra à<br>l'Université McMaster pour réaliser des recherches concer-<br>nant le rôle des impuretés dans le comportement des semi-<br>conducteurs.                                     | 2 800                |
| 95.057  | UNIV. DU QUÉBEC A CHICOUTIMI<br>(UNIVERSITE DE TORONTO) | L'ENJEU ENVIRONNEMENTAL DES<br>GAZ ET DES SAUMURES             | Une équipe de l'Université du Québec à Chicoutimi se rendra<br>à l'Université de Toronto pour réaliser des recherches con-<br>cernant l'impact environnemental de la présence des gaz et<br>des saumures dans le Bouclier canadien. | 1 600                |
| 95.058  | UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE<br>(UNIVERSITÉ D'OTTAWA)       | VALIDATION DE LA VERSION<br>FRANCAISE DU FAD III               | Une équipe de l'Université de Sherbrooke se rendra à<br>l'Université d'Ottawa pour réaliser des recherches<br>concernant les liens entre certains problèmes sociaux<br>et le fonctionnement familial.                               | 1 600                |

| DEMANDE | DEMANDEUR                                       | TITRE DU PROJET  | DESCRIPTION DU PROJET   | MONTANT ACCORDÉ (\$) |
|---------|---|--|---|----------------------|
| •95.060 | UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE<br>(UNIVERSITE d'YORK) | POTENTIEL DE TELEDETECTION<br>PAR SPECTRORADIOMETRIE IMAGEUR | Une équipe de l'Université de Sherbrooke se rendra à l'Université d'York pour réaliser des recherches concernant la mise au point d'un nouveau modèle de correction atmosphérique des images numériques CASI.                             | 3 200                |
| 95.065  | ÉCOLE POLYTECHNIQUE<br>(UNIVERSITE DE TORONTO)  | LA PLANIFICATION DES<br>ETABLISSEMENTS DE SANTE              | Une équipe de l'Ecole Polytechnique de Montréal se rendra à l'Université de Toronto pour réaliser des recherches concernant l'application des méthodes de la recherche opérationnelle et du génie industriel dans le domaine de la santé. | 2 400                |
| 95.066  | UNIVERSITÉ LAVAL<br>(UNIVERSITE DE WATERLOO)    | RESTAURATION DES TOURBIERES<br>DANS L'EST DU CANADA          | Une équipe de l'Université Laval se rendra à l'Université de Waterloo pour réaliser des recherches concernant la restauration des tourbières.   | 2 400                |
| 95.067  | UNIVERSITÉ LAVAL<br>(UNIVERSITE DE TRENT)       | IMPACTS DU RAYONNEMENT ULTRA-VIOLET SUR LES ECOSYSTEMES      | Une équipe de l'Université Laval se rendra à l'Université de Trent pour réaliser des recherches concernant les effets du RUV sur les écosystèmes des lacs.  | 3 200                |
| 95.068  | UNIVERSITÉ LAVAL<br>(UNIVERSITE DE WATERLOO)    | SYNTHESIS OF NATURALLY<br>OCCURRING LACTONES                 | Une équipe de l'Université Laval se rendra à l'Université de Waterloo pour réaliser des recherches concernant la mise en place de nouvelles méthodes pour obtenir des lactones de façon synthétique.                                      | 2 640                |
| 95.071  | INRS-EAU<br>(UNIVERSITE LAURENTIENNE)           | CONTAMINANTS METALLIQUES CHEZ<br>DES INVERTEBRES AQUATIQUES  | Une équipe de l'INRS-EAU se rendra à l'Université Laurentienne pour réaliser des recherches concernant les proportions de métaux toxiques accumulées par les animaux aquatiques.  | 2 400                |
| 95.072  | UNIVERSITÉ CONCORDIA<br>(UNIVERSITÉ D'OTTAWA)   | FAISCEAUX D'ANNEAUX REGULIERS<br>D'INDICE BORNE              | Une équipe de l'Université Concordia se rendra à l'Université d'Ottawa pour réaliser des recherches concernant l'étude des anneaux réguliers.   | 800                  |

| DEMANDE | DEMANDEUR  | TITRE DU PROJET  | DESCRIPTION DU PROJET   | MONTANT ACCORDÉ (\$) |
|---------|--|--|---|----------------------|
| 95.121  | INRS-Océanologie<br>(INS. Océanographique Bedford)     | DYNAMIQUE DES LITTORAUX<br>ARCTIQUES: MER DE BEAUFORT        | Permettre à une équipe de recherche de l'INRS-Océanologie de travailler avec ses homologues de l'Institut océanographique de Bedford pour réaliser une recherche sur les littoraux arctiques.     | 1 600                |
| 95.122  | UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL<br>(UNIV. DE TORONTO ET GUELPH) | SITES DE LIAISONS MELATONINER-<br>GIQUES DANS LES POISSONS   | Une équipe de l'Université de Montréal se rendra aux Universités de Toronto et Guelph pour réaliser des recherches relatives aux organes des poissons.  | 3 200                |
| 95.123  | UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL<br>(UNIVERSITE McMASTER)        | LE RHENIUM ET LE TECHNETIUM<br>D'INTERET BIOMEDICAL          | Une équipe de l'Université de Montréal se rendra à l'Université McMaster pour réaliser des recherches relatives à de nouveaux composés pour d'éventuelles applications thérapeutiques.            | 2 000                |
| 95.125  | UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL<br>(UNIVERSITE DE TORONTO)      | ÉTUDES DE LA DIFFUSION DANS<br>LES HYDROGELS                 | Une équipe de l'Université de Montréal se rendra à l'Université de Toronto pour réaliser des recherches relatives aux hydrogels.  | 2 800                |
| 95.127  | INRS-URBANISATION<br>(UNIVERSITE D'YORK)               | RESTRUCTURATION INDUSTRIELLE<br>DANS LES VILLES PAPETIERES   | Une équipe de l'Institut national de la Recherche scientifique se rendra à l'Université d'York pour réaliser des recherches relatives aux impacts sociaux dans les villes papetières canadiennes. | 1 600                |
| 95.128  | INRS-Océanologie<br>(UNIVERSITE DE TORONTO)            | EFFETS DES VAGUES SUR LA<br>STABILITE DES FONDS MARINS       | Une équipe de l'Institut national de la Recherche scientifique se rendra à l'Université de Toronto pour réaliser des recherches relatives aux fonds marins des littoraux.                         | 1 600                |
| 95.129  | INRS-EAU<br>(UNIVERSITÉ DE GUELPH)                     | ÉTUDE GÉNÉTIQUE CHEZ L'OMBLE<br>DE FONTAINE ET LA OUANANICHE | Une équipe de l'Institut national de la Recherche scientifique se rendra à l'Université de Guelph pour réaliser des recherches relatives à l'omble de fontaine et la ouananiche.                  | 1 600                |

| DEMANDE | DEMANDEUR                                       | TITRE DU PROJET   | DESCRIPTION DU PROJET  | MONTANT ACCORDÉ (\$) |
|---------|---|---|--|----------------------|
| 95.130  | ÉCOLE POLYTECHNIQUE<br>(UNIVERSITE DE TORONTO)  | ANALYSE DES PROPRIÉTÉS PHYSIQUES DE LA CROUTE PROFONDE    | Une équipe de l'Ecole Polytechnique de Montréal se rendra à l'Université de Toronto pour réaliser des recherches relatives aux tremblements de terre.  | 1 600                |
| 95.131  | ÉCOLE POLYTECHNIQUE<br>(UNIVERSITE DE WATERLOO) | COMPRESSION FRACTALE D'IMAGES                             | Une équipe de l'Ecole Polytechnique de Montréal se rendra à l'Université de Waterloo pour réaliser des recherches relatives à la compression fractale d'images.                                | 2 400                |
| 95.132  | UNIVERSITÉ LAVAL<br>(UNIV. OF WESTERN ONTARIO)  | PROGRAMME D'ÉCHANGES DROIT CIVIL/COMMON LAW               | Echanges d'un trimestre de quinze étudiants des Facultés de Droit des Universités Laval et Western Ontario pour acquérir des connaissances du Droit civil et du Common Law.                    | 4 000                |
| 95.133  | UNIVERSITÉ CONCORDIA<br>(UNIVERSITÉ DE TORONTO) | PERSPECTIVES THEORIQUES OU COMMENT PENSER LA LITTERATURE? | Une équipe des Universités Concordia et du Québec à Montréal se rendra aux Universités de Toronto et Western Ontario pour réaliser des recherches sur les enjeux théoriques de la littérature. | 1 200                |
| 95.134  | UNIVERSITÉ MCGILL<br>(UNIVERSITE D'OTTAWA)      | LINEAR LOGIC AND PARALLEL PROGRAMMING                     | Une équipe de l'Université McGill se rendra à l'Université d'Ottawa pour réaliser des recherches relatives à la logique linéaire.  | 800                  |
| 95.135  | UNIVERSITÉ LAVAL<br>(UNIVERSITE D'OTTAWA)       | INFLUENCE DES IMPURETÉS SUR LE RAFFINAGE DU CUIVRE        | Une équipe de l'Université Laval se rendra à l'Université d'Ottawa pour réaliser des recherches relatives au raffinage du cuivre.  | 1 200                |
| 95.136  | UNIVERSITÉ LAVAL<br>(UNIVERSITE QUEEN)          | DYNAMIQUE MOLÉCULAIRE DES POLYMERES LIQUIDES CRISTALLINS  | Une équipe de l'Université Laval se rendra à l'Université Queen pour réaliser des recherches relatives aux polymères liquides cristallins.   | 2 000                |

| DEMANDE | DEMANDEUR  | TITRE DU PROJET  | DESCRIPTION DU PROJET  | MONTANT ACCORDÉ (\$) |
|---------|--|--|--|----------------------|
| 95.137  | UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE<br>(UNIVERSITE YORK)            | EVALUATION DES PHALOCYANINES<br>POUR PHOTOTHERAPIE DU CANCER | Une équipe de l'Université de Sherbrooke se rendra à York University pour réaliser des recherches relatives à la photothérapie du cancer.  | 720                  |
| 95.138  | UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE<br>(UNIVERSITE DE WINDSOR)      | ECOULEMENTS DE FLUIDES NON-<br>NEWTONIENS                    | Une équipe de l'Université de Sherbrooke se rendra à l'Université de Windsor pour réaliser des recherches relatives aux fluides non newtoniens.  | 1 600                |
| 95.139  | UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE<br>(UNIVERSITE D'OTTAWA)        | ETUDES DE L'ELECTROCHIMIE DE<br>L'HYDROGENE                  | Une équipe de l'Université de Sherbrooke se rendra à l'Université d'Ottawa pour réaliser des recherches relatives à l'électrochimie.   | 1 600                |
| 95.140  | UNIV. DU QUEBEC A MONTREAL<br>(UNIVERSITE DE TORONTO)    | PERSPECTIVES THEORIQUES OU<br>COMMENT PENSER LA LITTERATURE? | Une équipe des Universités du Québec à Montréal et Concordia se rendra aux Universités de Toronto et Western Ontario pour réaliser des recherches relatives aux enjeux théoriques de la littérature. | 2 400                |
| 95.141  | UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE<br>(UNIVERSITE DE CALGARY)      | ACTIVATION DU DIOXYDE DE<br>CARBONE                          | Une équipe de l'Université de Sherbrooke se rendra à l'Université de Calgary pour réaliser des recherches relatives à la présence de dioxyde de carbone dans le secteur de l'environnement.          | 1 600                |
| 95.142  | ÉCOLE POLYTECHNIQUE<br>(UNIVERSITE DE CALGARY)           | HYDRODYNAMIQUE DES LITS<br>FLUIDISES CIRCULANTS              | Une équipe de l'Ecole Polytechnique de Montréal se rendra à l'Université de Calgary pour effectuer des recherches relatives aux lits fluidisés circulants.   | 2 000                |
| 95.143  | UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL<br>(UNIV. DE LA COL. BRITANNIQUE) | RECHERCHE DES OSCILLATIONS DE<br>NEUTRINOS A GRANDE DISTANCE | Une équipe de l'Université de Montréal se rendra à l'Université de la Colombie-Britannique pour effectuer des recherches relatives aux oscillations de neutrinos.                                    | 3 200                |

| DEMANDE | DEMANDEUR  | TITRE DU PROJET   | DESCRIPTION DU PROJET   | MONTANT ACCORDÉ (\$) |
|---------|--|---|---|----------------------|
| 95.144  | ÉCOLE POLYTECHNIQUE<br>(UNIV. DE LA COL. BRITANNIQUE)        | CORRECTEUR D'ERREURS DANS LES<br>COMMUNICATIONS NUMÉRIQUES  | Une équipe de l'Ecole Polytechnique de Montréal se rendra à l'Université de la Colombie-Britannique pour réaliser des recherches relatives aux systèmes de communications numériques.                               | 1 200                |
| 95.145  | UNIV. DU QUÉBEC A MONTRÉAL<br>(UNIV. DE LA COL. BRITANNIQUE) | POTENTIEL D'UTILISATION DE LA<br>REGENERATION PRE-ETABIE    | Une équipe de l'Université du Québec à Montréal se rendra à l'Université de la Colombie-Britannique pour réaliser des recherches relatives à la régénération des forêts.  | 3 200                |
| 95.146  | UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL<br>(UNIVERSITÉ DE TORONTO)            | PERMUTATIONS ADDITIVES A<br>ÉLÉMENTS RÉPÉTÉS                | Une équipe de l'Université de Montréal se rendra à l'Université de Toronto pour effectuer des recherches relatives aux permutations additives.  | 2 000                |
| 95.154  | UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE<br>(UNIVERSITÉ DE MONCTON)          | ÉCOULEMENTS CONFINÉS ET<br>ÉCHANGES THERMIQUES              | Permettre à une équipe de recherche de l'Université de Sherbrooke de travailler avec des homologues de l'Université de Moncton sur les effets d'écoulements dans les tuyaux inclinés chauffés ou refroidis.         | 2 400                |
| 95.156  | ÉCOLE POLYTECHNIQUE<br>(UNIVERSITÉ DE MONCTON)               | ÉTUDES NUMÉRIQUES & EXPÉRIMENTALES<br>DANS CONVECTION MIXTE | Permettre à une équipe de recherche de l'École Polytechnique de travailler avec ses homologues de l'Université de Moncton sur la convection mixte dans les tuyaux avec applications dans les échangeurs de chaleur. | 1 600                |
| 95.158  | UNIVERSITÉ LAVAL<br>(UNIVERSITÉ DE DALHOUSIE)                | IMMUNOCHIMIOTHÉRAPIE DU CANCER<br>DE L'OVAIRE               | Permettre à une équipe de recherche de l'Université Laval de travailler avec ses homologues de l'Université de Dalhousie pour réaliser les essais cliniques afin de contrer le cancer de l'ovaire.                  | 1 600                |

| DEMANDE | DEMANDEUR  | TITRE DU PROJET   | DESCRIPTION DU PROJET   | MONTANT ACCORDE (\$) |
|---------|--|---|---|----------------------|
| 94.184  | JEAN DEROME<br>Chef d'orchestre                          | INVITATION AU SOUND SYMPOSIUM<br>A ST-JOHN, TERRE-NEUVE   | Permettre à un groupe de musiciens du Québec de participer au Sound Symposium à St-John, Terre-Neuve, événement important d'échanges, d'ateliers et de concerts.  | 3 000                |
| 94.218  | UNIVERSITÉ DU QUÉBEC A<br>TROIS-RIVIERES                 | CONSORTIUM CANADIEN<br>CANSHARE CALL                      | Participation d'un universitaire québécois à la réunion annuelle du comité de direction du consortium Canshare CALL sur l'enseignement des langues assisté par ordinateur au Canada.                    | 600                  |
| 94.261  | SALON INTERNATIONAL DU DESIGN<br>D'INTERIEUR DE MONTRÉAL | SIDIM'94  | Accueil de huit journalistes et deux conférenciers de l'Ontario au Salon international du design d'intérieur de Montréal.   | 2 500                |
| 94.263  | LES PRODUCTIONS DE LA FRANGE                             | CONFÉRENCE «LES FEMMES ET LE<br>DÉVELOPPEMENT DURABLE»    | Aide financière pour permettre la participation d'une représentante des Productions de la Frange à la conférence «Les femmes et le développement durable» qui aura lieu à Vancouver.                    | 600                  |
| 94.264  | PROJET MADIE   | CONFÉRENCE «LES FEMMES ET LE<br>DÉVELOPPEMENT DURABLE»    | Aide financière pour soutenir la participation d'une représentante du Projet MADIE à la conférence «Les femmes et le développement durable» qui aura lieu à Vancouver.                                  | 600                  |
| 94.265  | FÉDÉRATION DES AGRICULTRICES<br>DU QUÉBEC                | CONFÉRENCE «LES FEMMES ET LE<br>DÉVELOPPEMENT DURABLE»    | Aide financière pour permettre la participation de deux représentantes de la Fédération des agricultrices du Québec à la conférence «Les femmes et le développement durable» qui aura lieu à Vancouver. | 600                  |
| 94.286  | FÉDÉRATION DES CLSC DU QUÉBEC                            | COLLOQUE SUR LES MESURES ALTERNATIVES A L'HOSPITALISATION | Participation de représentants de la Fédération des CLSC du Québec au colloque «Home Care, Hospitals, Government and the Client: Partners in Health Care Reform» qui aura lieu à Vancouver.             | 900                  |

| DEMANDE | DEMANDEUR                              | TITRE DU PROJET  | DESCRIPTION DU PROJET  | MONTANT ACCORDE (\$) |
|---------|--|--|--|----------------------|
| 94.325  | CENTRE DE SCULPTURE<br>EST-NORD-EST    | ATELIER DE CREATION SUR LE<br>METISSAGE                          | Participation d'un artiste métis de Vancouver à l'atelier de création sur le métissage dans le cadre des studios d'été du Centre de sculpture de St-Jean-Port-Joli.  | 1 500                |
| 94.335  | FONDATION PAUL GERIN-LAJOIE            | LA DICTÉE P.G.L.   | Aide financière pour soutenir l'organisation de l'édition 1994-1995 de la Dictée P.G.L. pour les participants francophones hors Québec et accueil d'une quinzaine de ces jeunes à la finale de la Dictée qui aura lieu à Montréal. | 10 000               |
| 94.341  | FONDATION LES FORGES                   | FESTIVAL INTERNATIONAL DE LA<br>POÉSIE                           | Participation de trois poètes francophones hors Québec au Festival qui aura lieu à Trois-Rivières.   | 2 270                |
| 94.342  | FÉDÉRATION FRANCO-TÉNOISE              | LES PINGOUINS A L'ASSAUT<br>DANS L'OUEST                         | Tournée dans neuf villes de l'Ouest du groupe musical québécois Vilain Pingouin.   | 4 900                |
| 94.343  | COLLOQUE INTERNATIONAL 1994            | LA PARTICIPATION DES CANADIENS<br>FRANÇ. A LA 2e GUERRE MONDIALE | Participation d'historiens et de vétérans d'autres provinces au colloque international qui aura lieu à Montréal.   | 1 675                |
| 94.344  | CONSEIL DES MÉTIERS D'ART<br>DU QUÉBEC | ÉDITION 1993 - LES AMÉRIQUES                                     | Présentation de l'exposition «Les Amériques» de la Biennale du Grand Prix des métiers d'art du Québec à Edmonton et à Vancouver.   | 8 000                |
| 94.359  | UNIVERSITE SIMON FRASER                | SEMAINE CANADIENNE-FRANCAISE                                     | Participation d'un auteur québécois à la semaine canadienne-française organisée par le Département de français de l'Université Simon Fraser.   | 600                  |

| DEMANDE | DEMANDEUR   | TITRE DU PROJET   | DESCRIPTION DU PROJET   | MONTANT ACCORDE (\$) |
|---------|---|---|---|----------------------|
| 94.360  | OPTICA  | ECHANGE OPTICA/LATITUDE 53                                  | Présentation des oeuvres de trois artistes québécois à la Galerie Latitude 53 d'Edmonton, Alberta.  | 2 600                |
| 94.367  | LES CONCERTS DAVIS JOACHIM INC                      | RÉCITAL PROMOTIONNEL D'UN GUITARISTE QUÉBÉCOIS              | Récital d'un guitariste québécois d'excellente réputation à Vancouver.  | 375                  |
| 94.428  | UNIVERSITÉ YORK<br>CENTRE ROBARTS D'ÉTUDES CAN.     | REFERENDUM 1995 - AU DELA DE LA RHÉTORIQUE: QUÉBEC - CANADA | Participation de spécialistes québécois à la conférence intitulée «Le Référendum 1995 - Au dela de la rhétorique: un face à face Québec - Canada qui aura lieu les 2 et 3 mars 1995 au Centre Robarts des études canadiennes de l'Un. York. | 3 500                |
| 94.440  | ASSOCIATION PROVINCIALE DES PROFESSEURS D'IMMERSION | CONGRES DE L'APPIPC   | Participation de deux spécialistes québécois en éducation interculturelle au congrès de l'Association provinciale des professeurs d'immersion et du programme-cadre qui se tiendra à Vancouver.   | 1 400                |
| 94.441  | LES DEUX MONDES                                     | L'HISTOIRE DE L'OIE   | Présentation en version anglaise de la production théâtrale québécoise «L'Histoire de l'oie» à Victoria et à Vancouver.   | 5 000                |
| 94.442  | FONDATION LES FORGES                                | FESTIVAL INTERNATIONAL DE LA POÉSIE                         | Participation de poètes du Manitoba, de l'Acadie, de la Colombie-Britannique et de l'Ontario au onzième Festival international de la Poésie qui aura lieu à Trois-Rivières.   | 2 750                |

**QUESTION 11 :**

**VENTILATION DES BUDGETS AFFECTES AU PROGRAMME DE SOUTIEN A LA FRANCO-PHONIE CANADIENNE POUR L'EXERCICE FINANCIER 1994-1995. LISTE DES ORGANISMES QUI EN BENEFICIENT AVEC, POUR CHACUN, LE MONTANT, LE MANDAT ET LE BILAN.**

**REPONSE:    VOIR DOCUMENTS JOINTS**

**PROGRAMME DE SOUTIEN FINANCIER A LA  
FRANCOPHONIE CANADIENNE HORS QUÉBEC**

**EXERCICE FINANCIER 1994-1995**

**1) RÉPARTITION DU BUDGET PAR VOLET**

|           |                |            |
|-----------|----------------|------------|
| Volet I   | - National:    | 307 575 \$ |
| Volet II  | - Est:         | 305 575 \$ |
| Volet III | - Ontario:     | 307 575 \$ |
| Volet IV  | - Ouest (BQE): | 211 275 \$ |
| Volet V   | - Ouest (BQV): | 96 300 \$  |

**TOTAL:     1 230 300 \$**

**2) LISTE DES ORGANISMES DES AUTRES PROVINCES QUI BÉNÉFICIENT DU PROGRAMME DE SOUTIEN FINANCIER A LA FRANCOPHONIE CANADIENNE HORS QUÉBEC (montant, mandat et bilan):**

La liste ci-jointe présente tous les bénéficiaires du programme de soutien financier à la francophonie canadienne hors Québec, le montant alloué et la description du projet subventionné. Tous ces projets ont été réalisés conformément aux normes du programme.

**3) IDENTIFICATION DES DÉPENSES PAR CATÉGORIES (organismes sans but lucratif, personnes et organismes d'État):**

Dans la liste ci-jointe, les subventions allouées aux organismes d'État ont été identifiées par un rectangle et celles aux individus par un point. Tous les autres bénéficiaires sont des organismes sans but lucratif.

PROGRAMME DE SOUTIEN FINANCIER A LA FRANCOPHONIE CANADIENNE HORS QUEBEC  
1994-1995

DEPENSES DE TRANSFERT - VOLET I

PROVINCE: NATIONAL

| BENEFICIAIRE  |  | DESCRIPTION DU PROJET   | SUBVENTION<br>ACCORDEE |
|---|--|---|------------------------|
| ALLIANCE DES RADIOS COMMUNAUTAIRES DU CANADA INC.                 |  | 1) Gala annuel: Souligner la contribution des artisans au développement des radios communautaires francophones et acadiennes                            | 500 \$                 |
|   |  | 2) Développer et consolider les radios communautaires en les dotant d'outils ou guides leur permettant d'atteindre une plus grande autonomie financière | 5 000 \$               |
| ASSOCIATION CANADIENNE D'EDUCATION DE LANGUE FRANCAISE            |  | 1) Production et diffusion d'un cahier d'activités éducatives dans le cadre de la semaine nationale de la francophonie                                  | 90 000 \$              |
|   |  | 2) Stages de perfectionnement pour enseignants: échange de connaissances pédagogiques et d'expériences culturelles                                      | 33 500 \$              |
| CONGRES MONDIAL ACADIEN   |  | Réalisation d'une campagne de publicité au Québec pour promouvoir les conférences du Congrès  | 35 000 \$              |
| CONSEIL DE LA VIE FRANCAISE EN AMERIQUE                           |  | Franc-Contact: Poursuivre la production, l'édition et la distribution de ce bulletin de liaison   | 2 000 \$               |
| FEDERATION CANADIENNE DES COOPERATIVES DE TRAVAIL                 |  | Coopération au travail: Assurer la traduction d'un bulletin trimestriel pour les membres de la Fédération et le public                                  | 3 000 \$               |
| FEDERATION CANADIENNE POUR L'ALPHABETISATION EN FRANCAIS          |  | Produire un documentaire-véo sur le fonctionnement d'un conseil d'administration destiné aux groupes locaux   | 15 000 \$              |
| FEDERATION CULTURELLE CANADIENNE-FRANCAISE                        |  | Appui à la diffusion d'expositions d'arts visuels   | 4 000 \$               |
| FEDERATION DES COMMUNAUTES FRANCOPHONES<br>ET ACADIENNE DU CANADA |  | Missions de partenariat - Jumelage de la région québécoise de la Beauce avec la francophonie manitobaine  | 4 000 \$               |
| LEVASSEUR, J. L. Gilles   |  | Colliger les causes en droit linguistique au Québec et dans le reste du Canada  | 15 000 \$              |
| REGROUPEMENT DES UNIVERSITES DE LA FRANCOPHONIE HORS QUEBEC       |  | Projet de recherche visant à calculer les taux de participation des jeunes francophones aux études universitaires                                       | 20 000 \$              |
| RESEAU INDEPENDANT DES DIFFUSEURS D'EVENEMENTS ARTISTIQUES UNIS   |  | Donner aux diffuseurs francophones une formation ou complément d'information sur les nouveaux services du réseau informatique RIDEAU                    | 8 000 \$               |
| RESEAU NATIONAL D'ACTION EDUCATION FEMMES                         |  | Contribution à un souper bénéfice de l'organisme  | 500 \$                 |

TOTAL NATIONAL:

235 500 \$

DEPENSES DE TRANSFERT - VOLET II

PROVINCE: ILE-DU-PRINCE-EDOUARD

| BENEFICIAIRE   |                                    | DESCRIPTION DU PROJET  | SUBVENTION<br>ACCORDEE |
|--|------------------------------------|--|------------------------|
| ASSOCIATION DES FEMMES FRANCOPHONES ET ACADIENNES    |                                    | Procurer des documents (répertoires, vidéos, livres) pour un centre d'aide aux femmes francophones                   | 1 800 \$               |
|  | ASSOCIATION TOURISTIQUE EVANGELINE | Production et publication d'un guide historique de la région   | 1 800 \$               |
|  | COMITE DE PROMOTION INTERNATIONALE | Permettre aux parlementaires francophones de l'île de participer à des activités internationales                     | 1 800 \$               |
| COMITE ORGANISATEUR DE LA SEMAINE DE LA FRANCOPHONIE |                                    | Présentation d'un programme d'activités dans le cadre d'une semaine de promotion du français auprès des Acadiens     | 3 150 \$               |
| COMITE ORGANISATEUR DU PROJET D'ANIMATION CULTURELLE |                                    | 1) Plan d'action pour soutenir la présence culturelle francophone dans la vie quotidienne des communautés acadiennes | 4 500 \$               |
|  |                                    | 2) Camp de vacances provincial pour jeunes francophones de 8 à 13 ans  | 900 \$                 |
| COMMISSION INDUSTRIELLE DE LA BAIE ACADIENNE         |                                    | Embauche d'un agent de marketing pour la foire commerciale   | 2 700 \$               |
| FEDERATION DES PARENTS DE L'ILE-DU-PRINCE-EDOUARD    |                                    | Mettre en place des boîtes à jouets éducatifs pour les jeunes francophones du préscolaire                            | 2 700 \$               |
| FOYER-ECOLE EVANGELINE                               |                                    | Valoriser la participation des parents francophones à la gestion scolaire  | 2 700 \$               |
| SERVICES DE GARDE DE L'ILE ENCHANTEE                 |                                    | Organisation d'un camp d'été pour les jeunes de 7 à 12 ans   | 1 800 \$               |
| SOCIETE SAINT-THOMAS D'AQUIN                         |                                    | Publication de matériel promotionnel à l'occasion du 75e anniversaire de la Société                                  | 9 000 \$               |
| VOIX ACADIENNE                                       |                                    | Embauche d'un agent de marketing et achat de logiciels   | 9 450 \$               |
|  |                                    |  |                        |

SOUS-TOTAL I-P-E:

42 300 \$

DEPENSES DE TRANSFERT - VOLET II

PROVINCE: NOUVEAU-BRUNSWICK

| BENEFICIAIRE   |  | DESCRIPTION DU PROJET   | SUBVENTION<br>ACCORDEE |
|--|--|---|------------------------|
| ASSOCIATION ACADIENNE DES ARTISTES PROFESSIONNELS DU N-B               |  | 1) Développement de la production d'enregistrements sonores en Acadie   | 10 800 \$              |
|  |  | 2) Rencontre de concertation des divers secteurs artistiques francophones   | 617 \$                 |
| ASSOCIATION CANADIENNE-FRANCAISE POUR L'AVANCEMENT DES SCIENCES-ACADIE |  | Tenue d'un concours pour jeunes scientifiques universitaires francophones dans diverses disciplines   | 900 \$                 |
| ASSOCIATION DES JURISTES D'EXPRESSION FRANCAISE DU N-B                 |  | Participation d'un conférencier québécois à l'assemblée annuelle de l'Association   | 1 800 \$               |
| BELL PRODUCTIONS INC.  |  | Lancement d'une édition interprovinciale du mensuel Info-Affaires   | 9 450 \$               |
| CENTRE D'ETUDES ACADIENNES   |  | Information des données généalogiques acadiennes du Centre  | 4 500 \$               |
| CENTRE SAMUEL-DE-CHAMPLAIN   |  | Organisation d'une activité permettant à la communauté minoritaire de St-Jean d'établir des partenariats avec des organisations et institutions anglophones | 495 \$                 |
| COMITE ORGANISATEUR DE LA 15e FINALE DES JEUX DE L'ACADIE              |  | Organisation de la finale des Jeux et participation d'une délégation québécoise   | 9 000 \$               |
| COMITE ORGANISATEUR DU CONGRES MONDIAL ACADIEN                         |  | Spectacle de la fête nationale à l'occasion du congrès  | 54 000 \$              |
| COMITE ORGANISATEUR DU FORUM INTERNATIONAL DES AFFAIRES - MONCTON '94  |  | Participation de la délégation acadienne aux activités du Forum   | 4 500 \$               |
| CONNECTIONS PRODUCTION/RESSOURCES                                      |  | Participation à la réalisation d'une série d'émissions télévisées jumelant une vedette québécoise et un artiste de relève acadienne                         | 23 400 \$              |
| CONSEIL DE DEVELOPPEMENT DU SPORT FRANCOPHONE                          |  | Organisation d'une première conférence provinciale des entraîneurs  | 900 \$                 |
| EDITIONS COOPERATIVES DU VEN'D'EST LTEE                                |  | Production d'une série d'articles sur les Acadiens du Québec  | 3 600 \$               |
| FEDERATION DES DAMES D'ACADIE  |  | Présentation d'un spectacle culturel à l'occasion du 20e anniversaire de l'organisme  | 720 \$                 |
| JEUNES ENTREPRISES DU GRAND MONCTON                                    |  | Présentation de programmes éducatifs à des jeunes Acadiens  | 4 500 \$               |
| MUSEE ACADIEN  |  | Etude sur les MicMacs du 16e siècle   | 900 \$                 |
| QUATUOR VIGNEAUX   |  | Embauche d'une personne-ressource afin d'adapter des airs traditionnels québécois pour un quatuor à cordes  | 1 755 \$               |
| SOCIETE CULTURELLE REGIONALE LES CHUTES INC.                           |  | Présentation d'un festival de musique acoustique  | 2 700 \$               |
| SOCIETE DES ACADIENS ET ACADIENNES DU N-B                              |  | Participation des citoyens au développement communautaire   | 750 \$                 |

DEPENSES DE TRANSFERT - VOLET II

PROVINCE: NOUVEAU-BRUNSWICK

| BENEFICIAIRE                      |  | DESCRIPTION DU PROJET   | SUBVENTION<br>ACCORDEE |
|-----------------------------------|--|---|------------------------|
| SOCIETE DES JEUX DE L'ACADIE INC. |  | Permettre à la Société d'offrir son expertise en matière de formation via l'Académie Jeunesse à des jeunes Acadiens         | 4 500 \$               |
| SOCIETE NATIONALE DE L'ACADIE     |  | 1) Exercice de planification stratégique de la Société  | 13 500 \$              |
|                                   |  | 2) Production d'un livre de photographies et documents historiques pour utilisation pédagogique et promotionnelle en Acadie | 1 000 \$               |
| SOCIETE HISTORIQUE ACADIENNE      |  | Mise sur pied d'une fédération de sociétés historiques en Atlantique  | 1 800 \$               |
| THEATRE POPULAIRE D'ACADIE        |  | Développer le volet adulte de l'auditoire du Théâtre en perceant les marchés francophones                                   | 4 500 \$               |
|                                   |  |   |                        |

SOUS-TOTAL NOUVEAU-BRUNSWICK:

160 587 \$

DEPENSES DE TRANSFERT - VOLET II

PROVINCE: NOUVELLE-ECOSSE

| BENEFICIAIRE   |  | DESCRIPTION DU PROJET   | SUBVENTION<br>ACCORDEE |
|--|--|---|------------------------|
| ARAIGNEES DU BOUI-BOUI                                   |  | 1) Présentation d'une comédie musicale sur le thème Evangéline  | 6 300 \$               |
|  |  | 2) Présentation de spectacles dans le cadre d'un dîner-théâtre d'été  | 2 700 \$               |
| CENTER STAGE MUSIC INC.                                  |  | Assurer la réalisation et la distribution d'un artiste  | 1 800 \$               |
| COMITE PROVINCIAL DES JEUX DE L'ACADIE - Région N-Ecosse |  | Conception d'un kiosque portatif et d'une affiche publicitaire pour les Jeux  | 2 700 \$               |
| FEDERATION ACADIENNE DE LA NOUVELLE-ECOSSE               |  | 1) Identifier les besoins en formation artistique chez les artistes acadiens  | 4 500 \$               |
|  |  | 2) Tenue d'une série d'activités pour promouvoir la culture acadienne et l'activité sportive chez les jeunes                                  | 16 200 \$              |
|  |  | 3) Présentation d'une semaine de la fierté culturelle, spectacles dans les écoles et rencontre provinciale                                    | 4 500 \$               |
|  |  | 4) Tenue d'une assemblée de fondation d'un regroupement des aînés acadiens  | 3 600 \$               |
|  |  | 5) Accueil d'une délégation d'Acadiens québécois en vue d'une familiarisation avec la culture et les régions acadiennes de la Nouvelle-Ecosse | 750 \$                 |
| FESTIVAL FOLKLORIQUE DE LUNENBURG                        |  | La main dans la main: présentation d'un volet culturel francophone au Festival  | 5 400 \$               |
| HUGS PAS DE DROGUES                                      |  | Visite d'une conférencière québécoise lors de l'assemblée annuelle de l'organisme   | 1 350 \$               |
| SOCIETE DE PRODUCTION GRAND-PRE                          |  | Rencontrer les producteurs et metteurs en scène de la Fabuleuse histoire d'un Royaume   | 2 700 \$               |
| SOMETHING CREATIVE                                       |  | Production d'une compilation musicale acadienne   | 3 600 \$               |
|  |  |   |                        |

SOUS-TOTAL NOUVELLE-ECOSSE:

56 100 \$

DEPENSES DE TRANSFERT - VOLET II

PROVINCE: TERRE-NEUVE

| BENEFICIAIRE  |  | DESCRIPTION DU PROJET   | SUBVENTION<br>ACCORDEE |
|---|--|---|------------------------|
| ASSOCIATION FRANCOPHONE DE SAINT-JEAN                     |  | Embauche d'une personne-ressource pour relancer l'Association   | 1 800 \$               |
| ASSOCIATION FRANCOPHONE DU LABRADOR                       |  | Offrir un atelier de formation - Montage d'une pochette publicitaire  | 900 \$                 |
| FEDERATION DES PARENTS FRANCOPHONES DE T-N ET DU LABRADOR |  | Augmenter l'utilisation du français avec le jeu Alpho lors de services d'études                                 | 1 800 \$               |
| FEDERATION DES FRANCOPHONES DE TERRE-NEUVE ET DU LABRADOR |  | 1) Les Acadiens de Terre-Neuve au Congrès mondial acadien   | 5 400 \$               |
|   |  | 2) Adaptation du cours Alpha II à la méthode d'enseignement à distance et production d'un manuel pour formateur | 18 000 \$              |
| FRANCO-JEUNES DE TERRE-NEUVE ET DU LABRADOR INC.          |  | Participation d'une délégation de jeunes terre-neuviens francophones au Festival jeunesse de l'Atlantique       | 3 600 \$               |
| GABOTEUR INC.   |  | Premiers mots: publication de suppléments sur l'alphabétisation   | 9 450 \$               |
| HERITAGE DE L'ILE ROUGE INC.                              |  | Achat de livres et cassettes pour circulation au sein de la communauté  | 1 440 \$               |
|   |  |   |                        |

SOUS-TOTAL TERRE-NEUVE:

42 390 \$

SAIC

Mars 1995

TOTAL EST:

301 377 \$

DEPENSES DE TRANSFERT - VOLET III

PROVINCE: ONTARIO

| BENEFICIAIRE  |  | DESCRIPTION DU PROJET  | SUBVENTION<br>ACCORDEE |
|---|--|--|------------------------|
| ASSOCIATION CANADIENNE-FRANCAISE DE L'ONTARIO   |  | Conception, planification, financement et mise en oeuvre d'un réseau télématique franco-ontarien                                 | 20 000 \$              |
| ACFO - Régionale Ottawa/Carleton  |  | 1) Production du bulletin de liaison «Avec fierté»<br>2) Organisation d'activités de financement autour d'un «rallye» automobile | 4 000 \$<br>10 000 \$  |
| ASSOCIATION CANADIENNE-FRANCAISE POUR L'AVANCEMENT DES SCIENCES - Toronto             |  | Série de conférences publiques de l'Association  | 2 000 \$               |
| ASSOCIATION DES AUTEURES ET DES AUTEURS DE L'ONTARIO                                  |  | Colloque sur la création littéraire en Ontario français  | 1 100 \$               |
| ASSOCIATION DES PRODUCTIONS A LA FRANCAISE  |  | Numéro spécial sur le Québec de la revue DJINN   | 10 500 \$              |
| ASSOCIATION DES PROFESSIONNELS(LES) DE LA MUSIQUE ET DE LA CHANSON FRANCO-ONTARIENNES |  | «Catalogue du produit sonore franco-ontarien»: production d'un catalogue des productions audio et sono franco-ontariennes        | 8 500 \$               |
| ASSOCIATION LE PHARILLON  |  | «ZIP»: mise sur pied d'une banque de vidéos en français  | 2 300 \$               |
| BAZIN, Claudine   |  | «Des idées, des mots, des livres»: calendrier trimestriel d'activités littéraires et scientifiques à Toronto                     | 2 000 \$               |
| BUREAU DES REGROUPEMENTS DES ARTISTES VISUELS DE L'ONTARIO                            |  | «Programmation annuelle»: galeries éducatives, banque de données, causeries, vidéos et expositions                               | 5 000 \$               |
| CENTRE CULTUREL D'ORLEANS   |  | Présentation de séries de spectacles dans le cadre de la «programmation» annuelle  | 10 000 \$              |
| CENTRE CULTUREL LA MINE D'ART   |  | «L'heure du conte»: susciter des activités en français pour les jeunes   | 1 500 \$               |
| CENTRE CULTUREL LE CHENAIL INC.   |  | «Programmation»: gérer, animer et administrer un centre culturel dans la ville de Hawkesbury                                     | 18 000 \$              |
| CENTRE CULTUREL LES TROIS P'TITS POINTS   |  | «Education culturelle de la communauté»  | 7 500 \$               |
| CENTRE CULTUREL SAINT-CYR   |  | «Spectacle de Claudette Dion»: Ouverture du Festival francophone du Sud-Ouest  | 1 050 \$               |
| CENTRE FRANCOPHONE CHEZ NOUS DE WAWA  |  | «Fête de la Saint-Jean 1994»: Spectacle d'un artiste québécois   | 1 300 \$               |
| CERCLE DE L'AMITIE  |  | Publication du journal Ami pour les francophones de la région de Peel  | 2 000 \$               |
| COLLECTIF CALIGULA  |  | «Caligula»: lecture-spectacle de la pièce d'Albert Camus   | 5 000 \$               |
| CONSEIL DES ARTS DE HEARST  |  | «Programmation 1994-1995»  | 5 000 \$               |
| CONSEIL DES ECOLES FRANCAISES DE LA COMMUNAUTE URBAINE DE TORONTO                     |  | Organisation d'une journée éducative pour les élèves du primaire et du secondaire dans le cadre de la «Semaine francophone»      | 6 700 \$               |
| CONSEIL DES ORGANISMES FRANCOPHONES DU TORONTO METROPOLITAIN (COFTM)                  |  | 1) Etablissement d'un programme de formation et de développement pour les clientèles ethnoculturelles francophones               | 3 000 \$               |

SAIC

Mars 1995

DEPENSES DE TRANSFERT - VOLET III

PROVINCE: ONTARIO

| BENEFICIAIRE  |  | DESCRIPTION DU PROJET  | SUBVENTION<br>ACCORDEE |
|---|--|--|------------------------|
| CONSEIL DES ORGANISMES FRANCOPHONES DU TORONTO METROPOLITAIN<br>(COFTM) - suite |  | 2) Présentation de forums-concerts, spectacles et causeries par Donald Poliquin  | 8 000 \$               |
|   |  | 3) Présentation d'un concert dans le cadre de la semaine francophone pour rejoindre les jeunes   | 9 000 \$               |
|   |  | «Planification stratégique»: déterminer de nouvelles orientations et promotion auprès de la communauté                                       | 15 000 \$              |
| DIRECTION-JEUNESSE  |  | Présentation, à Pembroke, du spectacle d'un groupe québécois   | 4 000 \$               |
| ECOLE SECONDAIRE CATHOLIQUE JEANNE-LAJOIE                                       |  | Conception et réalisation d'une nouvelle image du magazine   | 8 000 \$               |
| EDITIONS CLIK   |  | «Jeux franco-ontariens»: mettre à l'épreuve des jeunes francophones dans diverses disciplines sportives et culturelles                       | 12 000 \$              |
| FEDERATION DES ELEVES DU SECONDAIRE FRANCO-ONTARIEN                             |  | 1) «Spectacle d'ouverture 21 juin»: spectacles d'opéra-rock et comédies musicales francophones   | 18 000 \$              |
| FESTIVAL FRANCO-ONTARIEN  |  | 2) «Année de la famille»: activités sportives, socio-récréatives et culturelles dédiées à la famille   | 12 000 \$              |
| GROUPEMENT DE GESTION AGRICOLE ANDRE-DEMERS                                     |  | «Harmonisation des systèmes québécois et ontarien»: modification du logiciel pour le rendre utilisable par les agriculteurs franco-ontariens | 4 000 \$               |
| GROUPEMENT DE GESTION AGRICOLE DU TEMISCAMINGUE                                 |  | «Affiliation à la Fédération des Syndicats de gestion agricole du Québec»  | 4 100 \$               |
| LIBRAIRIE FRANCAISE DE KITCHENER  |  | «Concours de lecture/Je lis, donc je suis» pour les élèves de l'élémentaire  | 15 000 \$              |
| PRODUCTIONS RONDEAU LTEE  |  | «Portrait de Laure Rièse»: production d'un film sur ce personnage marquant de de la vie franco-ontarienne                                    | 10 000 \$              |
| SALON DU LIVRE DE TORONTO   |  | «Promotion et diffusion de l'oeuvre d'un écrivain franco-ontarien»   | 5 000 \$               |
| THEATRE ACTION  |  | «Place à la pige 1995»: rencontres théâtrales et ateliers destinés aux pigistes  | 12 000 \$              |
| THEATRE DU NOUVEL-ONTARIO INC.  |  | «Lever de rideau sur la levée de fonds»: conception et mise en oeuvre d'une campagne de levée de fonds                                       | 7 000 \$               |
| THEATRE DU TRILLIUM   |  | «La grande nébuleuse d'Orion ou Traces d'étoiles»: présentation de deux pièces dans le cadre de la saison 1994-1995                          | 10 000 \$              |

DEPENSES DE TRANSFERT - VOLET III

PROVINCE: ONTARIO

| BENEFICIAIRE   |  | DESCRIPTION DU PROJET  | SUBVENTION<br>ACCORDEE |
|--|--|--|------------------------|
| THEATRE FRANCAIS DE TORONTO<br>THEATRE LA CATAPULTE<br>UNION CULTURELLE DES FRANCO-ONTARIENNES |  | «Eddy»: présentation de la pièce d'un auteur franco-ontarien   | 10 000 \$              |
|  |  | «La litère»: production de la pièce - début d'une nouvelle troupe  | 2 500 \$               |
|  |  | «Sensibiliser, décider, agir»: colloque provincial de sensibilisation et de développement autour du problème des agressions à caractère sexuel dont sont victimes les femmes | 6 500 \$               |
| UNION DES CULTIVATEURS FRANCO-ONTARIENS  |  | «Renouveler l'image de la revue AGRICOM»: conception et réalisation d'une nouvelle identification visuelle, d'une grille intérieure et nouveau contenu de la revue           | 8 000 \$               |
| TOTAL ONTARIO:   |  |  | 306 550 \$             |

DEPENSES DE TRANSFERT – VOLET IV (BQE)

PROVINCE: ALBERTA

| BENEFICIAIRE  |  | DESCRIPTION DU PROJET   | SUBVENTION<br>ACCORDEE |
|---|--|---|------------------------|
| ASSOCIATION CANADIENNE-FRANCAISE DE L'ALBERTA           |  | 1) Support audiovisuel pour l'animation culturelle: acquérir et diffuser de la musique et des vidéos francophones dans les écoles                                 | 3 000 \$               |
|   |  | 2) Regrouper annuellement la francophonie albertaine dans une atmosphère de fête  | 7 000 \$               |
|   |  | 3) Concours annuel de la chanson francophone en Alberta   | 5 000 \$               |
| ACFA – Régionale d'Edmonton                             |  | Francoféerie 1994: Evénement socioculturel destiné aux écoles et au public en général   | 2 000 \$               |
| ACFA – Régionale Rivière-de-la-Paix                     |  | Acheter de la musique québécoise et française pour la radio communautaire   | 5 000 \$               |
| ASSOCIATION DES UNIVERSITAIRES DE LA FACULTE SAINT-JEAN |  | Expo-Sciences 1994: Exposition scientifique provinciale destinée aux jeunes francophones et aux étudiants en immersion  | 1 378 \$               |
| CALGARY FRENCH CONNEXION INC.                           |  | Francaltact: Lors du 100e anniversaire de Calgary, production d'une émission bilingue de télé sur les Québécois fondateurs de Rouleauville                        | 4 000 \$               |
| CLUB INTER DE CALGARY                                   |  | Déjeuner-conférence: Inviter un spécialiste québécois des affaires  | 700 \$                 |
| COMITE CULTUREL DE SAINT-ISIDORE                        |  | Jeunesse d'été: Créer des activités d'été pour les jeunes de 5 à 14 ans   | 3 500 \$               |
| FEDERATION DES PARENTS FRANCOPHONES DE L'ALBERTA        |  | Fin de semaine d'appréciation culturelle: exposition d'arts visuels et spectacles de variétés   | 2 000 \$               |
| FONDATION FERNANDO-GIRARD EN ECONOMIE                   |  | Souper-conférence: Participation d'un conférencier québécois  | 1 000 \$               |
| FRANCOPHONIE JEUNESSE DE L'ALBERTA                      |  | 1) Stage de formation pour les animateurs des coopératives jeunesse de services   | 9 600 \$               |
|   |  | 2) Expérience sportive et culturelle en français pour les jeunes francophones dans le cadre des Jeux francophones de l'Alberta                                    | 5 000 \$               |
|   |  | 3) Organiser les premiers jeux francophones de l'Ouest  | 8 000 \$               |
| INSTITUT DE RECHERCHES DE LA FACULTE SAINT-JEAN         |  | 14e colloque du Centre d'études franco-canadiennes de l'Ouest: organiser un colloque universitaire regroupant des spécialistes de la francophonie de l'Ouest      | 4 000 \$               |
| PARLEMENT JEUNESSE DE L'ALBERTA                         |  | Former des leaders dans le domaine politique et sensibiliser les jeunes à l'actualité canadienne  | 2 500 \$               |
| PERFORMA INTERNATIONAL                                  |  | L'entrepreneursip et le développement local: inviter des spécialistes québécois à donner des conférences et des journées de formation sur la gestion des affaires | 4 800 \$               |

SAIC

Mars 1995

SOUS-TOTAL ALBERTA:

68 478 \$

DEPENSES DE TRANSFERT - VOLET IV (BQE)

PROVINCE: MANITOBA

| BENEFICIAIRE                                       |  | DESCRIPTION DU PROJET  | SUBVENTION<br>ACCORDEE |
|--|--|--|------------------------|
| ACFAS - Manitoba                                   |  | Inviter un conférencier québécois  | 600 \$                 |
| CANADIAN PARENTS FOR FRENCH DU MANITOBA            |  | Permettre aux élèves de la 3e à la 12e année de participer à un concours d'art oratoire en français  | 2 500 \$               |
| CENTRE CULTUREL FRANCO-MANITOBAIN                  |  | Séminaire de perfectionnement en gestion des arts pour la directrice du marketing du Centre  | 2 000 \$               |
| CINEMENTAL INC.                                    |  | Festival de films francophones au Manitoba en novembre 1994  | 2 000 \$               |
| COMITE DE BIBLIOTHEQUE COMMUNAUTAIRE               |  | Transformer la bibliothèque communautaire en enrichissant le fonds de livres et de vidéocassettes  | 3 000 \$               |
| COMITE DE DEVELOPPEMENT ECONOMIQUE DE SAINT-PIERRE |  | Mise sur pied de gîtes ruraux et coopération économique  | 7 000 \$               |
| COMITE DE MINI-FRANCO-FUN                          |  | Créer un programme de jeux et d'activités culturels et éducatifs pour les francophones de 1 à 5 ans  | 1 500 \$               |
| COMITE DU CAMP D'ETE ROUGE                         |  | Camp rouge, ça bouge: Organisation d'un camp de jour pour les jeunes de 4 à 12 ans résidant dans 5 villages francophones manitobains         | 1 100 \$               |
| CONSEIL DE LA COOPERATION DU MANITOBA              |  | Concours interprovincial des jeunes: exposition itinérante à travers la province de travaux d'étudiants sur des thèmes de portée universelle | 3 500 \$               |
| CONSEIL JEUNESSE PROVINCIAL                        |  | Jeux du Manitoba: Expérience sportive et culturelle en français pour des jeunes francophones de 16 à 18 ans                                  | 7 000 \$               |
| FEDERATION PROVINCIALE DES COMITES DE PARENTS      |  | Achat de productions audiovisuelles du Québec destinées aux régions rurales du Manitoba  | 5 000 \$               |
| FESTIVAL DES VIDEASTES DU MANITOBA INC.            |  | Permettre à des étudiants du secondaire de produire en français des vidéos tout en les sensibilisant aux différences culturelles et sociales | 3 000 \$               |
| PARLEMENT JEUNESSE FRANCO-MANITOBAIN               |  | Former des leaders dans le domaine politique et sensibiliser les jeunes à l'actualité canadienne   | 1 500 \$               |
| RADIO COMMUNAUTAIRE DU MANITOBA INC.               |  | Production d'outils promotionnels en vue de l'autofinancement de l'organisme   | 6 000 \$               |
| SOCIETE FRANCO-MANITOBAINE                         |  | Production et distribution de matériel bilingue destiné à faire connaître la communauté francophone  | 10 000 \$              |

SOUS-TOTAL MANITOBA:

55 700 \$

DEPENSES DE TRANSFERT - VOLET IV (BQE)

PROVINCE: SASKATCHEWAN

| BENEFICIAIRE  |  | DESCRIPTION DU PROJET   | SUBVENTION<br>ACCORDEE |
|---|--|---|------------------------|
| ASSOCIATION CANADIENNE FRANCAISE DE REGINA                  |  | Promotion du fait français: production et distribution de matériel promotionnel   | 9 000 \$               |
| ASSOCIATION COOPERATIVE DU PRESCOLAIRE FRANSASKOIS          |  | Ressources éducatives: Offrir aux enfants, parents et enseignants du matériel didactique en français  | 2 550 \$               |
| ASSOCIATION CULTURELLE FRANCO-CANADIENNE DE LA SASKATCHEWAN |  | 1) Recherche historique sur les relations entre les communautés métisses et francophones de 1870 à 1930 en Saskatchewan<br>2) Etude de faisabilité sur la création d'un fonds fransaskois | 2 500 \$               |
| ASSOCIATION DES ARTISTES DE LA SASKATCHEWAN                 |  | 5e Gala: Concours annuel de chansons francophones en Saskatchewan   | 5 000 \$               |
| ASSOCIATION JEUNESSE FRANSASKOISE INC.                      |  | Jeux fransaskois - Rendez-vous fou: Mini-olympique et événement artistique à l'intention de la jeunesse fransaskoise  | 1 999 \$               |
| COMMISSION CULTURELLE FRANSASKOISE                          |  | 1) Animation théâtrale: organiser des festivals et un programme d'écriture dramatique<br>2) Fête annuelle fransaskoise à Willow Bunch   | 9 500 \$               |
| CONSEIL DE LA COOPERATION DE LA SASKATCHEWAN                |  | Identifier les gens d'affaires francophones en vue de créer une chambre de commerce   | 10 000 \$              |
| FEDERATION PROVINCIALE DES FRANSASKOISES                    |  | Pour l'autonomie financière: création de 2 clubs d'investissement pour les femmes   | 6 500 \$               |
| TROUPE DU JOUR INC.   |  | Spectacle et formation artistique dans les écoles   | 5 000 \$               |
|   |  |   | 9 000 \$               |

SOUS-TOTAL SASKATCHEWAN:

70 049 \$

DEPENSES DE TRANSFERT - VOLET IV (BQE)

PROVINCE: TERRITOIRES DU NORD-OUEST

| BENEFICIAIRE  |  | DESCRIPTION DU PROJET   | SUBVENTION<br>ACCORDEE |
|---|--|---|------------------------|
| ASSOCIATION DES PARENTS FRANCOPHONES DE YELLOWKNIFE |  | 1) Bulletin Parentois: Publication et distribution de 3 bulletins de liaison auprès des Franco-Ténois                                   | 2 500 \$               |
|   |  | 2) Cinq ans, ça se fête: Manifestation publique pour remercier les bénévoles et éducateurs lors du 5e anniversaire de l'Ecole Saint-Cyr | 1 500 \$               |
| FEDERATION FRANCO-TENOISE                           |  | Décibels: concours annuel de chansons   | 9 000 \$               |
| GARDERIE MULTICULTURELLE D'IQALUIT                  |  | Du berceau à l'école: Permettre à des enfants de 1 à 5 ans d'avoir des activités en français  | 4 000 \$               |
|   |  |   |                        |

SOUS-TOTAL T-N-O:

17 000 \$

SAIC

Mars 1995

TOTAL OUEST (BQE):

211 227 \$

DEPENSES DE TRANSFERT - VOLET V (BQV)

PROVINCE: COLOMBIE-BRITANNIQUE

| BENEFICIAIRE   |  | DESCRIPTION DU PROJET  | SUBVENTION<br>ACCORDEE |
|--|--|--|------------------------|
| ASSOCIATION DES PARENTS FRANCOPHONES DE LA C-B           |  | Aménagement d'un centre de ressources préscolaires, développement du réseau de distribution et promotion du centre   | 8 500 \$               |
| ASSOCIATION FRANCOPHONE DE LA VALLEE DE COMOX            |  | Mise sur pied d'une prématernelle francophone  | 1 000 \$               |
| CENTRE CULTUREL FRANCOPHONE DE VANCOUVER                 |  | Fête de rue avec spectacles et animation visant à diffuser de l'information sur la communauté francophone  | 4 000 \$               |
| CONSEIL JEUNESSE FRANCOPHONE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE  |  | Troisièmes jeux francophones: Événement culturel regroupant plus de 300 jeunes franco-colombiens   | 8 500 \$               |
| FEDERATION DES FRANCOPHONES DE COLOMBIE-BRITANNIQUE      |  | 1) Développement et utilisation d'un programme de formation des bénévoles<br>2) Développement de la culture francophone  | 6 000 \$<br>8 500 \$   |
| FETE COLOMBIENNE DES ENFANTS                             |  | Programme de formation à l'intention des adolescents pour agir à titre d'animateurs et de bénévoles lors de la Fête  | 4 000 \$               |
| NEPVEU, Suzanne  |  | Tournée d'auteurs et illustrateurs dans des écoles offrant des cours de français   | 3 800 \$               |
| RESEAU-FEMMES DE COLOMBIE-BRITANNIQUE                    |  | Colloque 1994 portant sur les femmes et l'économie   | 3 000 \$               |
| SCOUTS ET GUIDES FRANCOPHONES DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE |  | Publication d'un album-souvenir soulignant les 40 ans de l'organisme   | 3 000 \$               |
| SOCIETE D'EDUCATION GAREAU                               |  | Ouvrir à Coquitlam une prématernelle et une garderie francophones  | 1 000 \$               |
| SOCIETE EDUCATIVE EDUCACENTRE                            |  | Mise en place de mécanismes visant le développement de l'éducation, la formation des adultes francophones et en assurer la concertation  | 10 500 \$              |
| SOCIETE DU COMITE DE PARENTS DE WHITE ROCK               |  | Ouverture d'une prématernelle francophone  | 1 000 \$               |
| SOCIETE FRANCOPHONE DE VICTORIA                          |  | Achat, gestion, promotion et diffusion de matériel culturel francophone  | 3 000 \$               |
| SOCIETE MAISON DE LA FRANCOPHONIE DE VANCOUVER           |  | Gestion des espaces de la Maison et meilleur service à la communauté francophone   | 4 500 \$               |
| SOLEIL DE COLOMBIE-BRITANNIQUE                           |  | 1) Réalisation et publication d'un document mensuel visant à donner une place spéciale aux affaires commerciales<br>2) Publication de chroniques destinées à promouvoir auprès des jeunes la fierté et l'enthousiasme inspirés par les succès de jeunes francophones | 4 500 \$<br>3 000 \$   |
| VISIONS OUEST PRODUCTIONS                                |  | Deuxième rendez-vous du cinéma québécois   | 4 500 \$               |
|  |  |  |                        |

SOUS-TOTAL COLOMBIE-BRITANNIQUE:

82 300 \$

DEPENSES DE TRANSFERT - VOLET V (BQV)

PROVINCE: YUKON

| BENEFICIAIRE                   |  | DESCRIPTION DU PROJET   | SUBVENTION<br>ACCORDEE |
|--------------------------------|--|---|------------------------|
| ASSOCIATION FRANCO-YUKONNAISE  |  | Promouvoir l'utilisation de produits culturels francophones auprès des étudiants et adolescents dans les domaines de la musique, les livres et vidéos | 11 000 \$              |
| GARDERIE DU PETIT CHEVAL BLANC |  | 1) Centre de ressources en petite enfance<br>2) Club des petits débrouillards   | 2 000 \$<br>1 000 \$   |
|                                |  |   |                        |

SOUS-TOTAL YUKON:

14 000 \$

SAIC

Mars 1995

TOTAL OUEST (BQV):

96 300 \$

**QUESTION 12 :**

**COPIE DU PLAN STRATEGIQUE 1995–1996, PRESENTE AU CONSEIL DU TRESOR.**

**REPONSE:    VOIR VOLUME BUDGET 1995–1996 RENSEIGNEMENTS  
SUPPLEMENTAIRES, CHAPITRE 7 – LES CREDITS PAR  
MINISTERE**

**QUESTION 13 :**

**PREVISION DE REFERENCE AYANT SERVI A L'ELABORATION DU PLAN STRATEGIQUE  
1995–1996, PRESENTE AU CONSEIL DU TRESOR.**

**REPONSE:    12 931,3 k\$**